

•ύυ*ΩΞζ •ύυΤΊγυυΗζ •ύυΙύ~Κίζ •ύυΙποιίζ
République Algérienne Démocratique et Populaire
Τύυηρζ 'ΙύΓ~ζπ Τύζ~Ωζ θύύυηρζ ΑΙ~Κπ

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique



المركز الجامعي عبد الحفيظ بوالصوف لميلة

المرجع:

معهد الآداب واللغات
قسم اللغة والأدب العربي

التكوين البيداغوجي للمعلم وأثره في العملية التعليمية

مذكرة مقدمة لنيل شهادة الليسانس في اللغة والأدب العربي
تخصص: لغة عربية

إشراف الأستاذ:
الجيلالي جقال

إعداد الطلبة:
*- آمنة صفصافة
*- ابتسام ميهوب
*- آمنة درباله

السنة الجامعية: 2017/2016

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

دعاء

قال تعالى بعد بسم الله الرحمن الرحيم
"إن الله يرفع الذين آمنوا و الذين أوتوا العلم منكم درجات"
و قال كذلك "هل يستوي الذين يعلمون و الذين لا يعلمون"

بسم الله و الصلاة و السلام على رسول الله
اللهم لا تدعني أصاب بالغرور إذا نجحت، و لا باليأس إذا
فشلت و ذكرني دائما أن الفشل هو الخطوات الأولى التي
تشق النجاح، اللهم علمني أن التسامح هو أعلى المراتب
القوة وأن حب الانتقام هو أول مظاهر الضعف يا رب إذا
جردتني من نعمة الصحة فاترك لي نعمة الإيمان و إذا
جردتني من المال فاترك لي الأمل و إذا أسأت إلى الناس
أعطيتني شجاعة للاعتذار و إذا أساء إلى الناس أعطني
المقدرة الصبر يا رب و إذا نسيتك فلا تنساني.

شكر و تقدير

الحمد لله الذي أنعم علينا بعلم و جعنا من الذين يسировن على دربه إذ وفقنا في إنجاز هذا العمل الذي نأمل أن يكون شمعة من شموع العلم

جزيل الشكر والاحترام و التقدير للأستاذ الفاضل و المتواضع الأستاذ
المشرف "الجيلالي جقال"

الذي شرفنا بموافقته للإشراف على هذا البحث و و منحنا فرصة البحث
مع توجيهاته الدقيقة و الذي ما تأخر علينا في العون و المشورة و ما
بخل علينا بجهد و العطاء و يسر لنا طريق البحث و المعرفة

و لا يفوتنا في هذا المقام بشكر إلى الأساتذة الذين تعاونوا معنا في
إنجاز هذا العمل و الذين لم ييخلوا علينا بالمعلومات فشكرا جزيلا لهم

كما لا ننسى كل من قال لنا نعم فلولاها ما امتلأت النفس بالثقة و إلى
كل من قال لنا لا فلولاها ما صح العزم و ما صح السبيل



§~ΗΞ-

·ΙΩΛ 'ΟΥΤι ζζ ΎΗΠ'Πζ τί δηιτ'ι ζηάτ ζζ ~ΘΞ σΗοτ' ·ηυΠΓ σΗΞι

κζ ~Ι'Γ ΙΓ'ζ κί π ~βίπ Ρ Ιψ κί 'ΕΘΖΗ πζ τΗζ ζζ ΎΗΠ'Ωιζ αζ'Ζζ "ΞΗΞι

...ΚΙΟ" ΙΗγΗ ό τΗζ ΑΙΞΠ'ιζ ζζ Ύοζ ΤΨ π "ολ'λΓ ΙυΘε π "ο"Γ ήΠπ τϑευ

·λ'ιζ "Ξπθι ρωτ' π Ύ~ "οιΓΙ τιτ ·υζ'έζ

ΗΠ'ι π §ΖΜζ Ρ υί π §'ίπζ ΚιΙ ζζ ΎνλΣΓ τί 'Ευ"ΙΗ Κ'Μλ' ΘΥΨι ζζ

τ'ι τζ'έζ...τΗ'υΓ ρ'πΤ σΗλΜ Κ'ε π τ'ΙΗ Ι'λτ κί ζζ ΎΣύ"ζ ΗλΨ §ΤΩζ

·μΙΨ τί Ύ~ ρ'Τι

τλ'Ωι βε π ·β~ΗΠζ π §'ίπζ π 'Γζ τλΓλι Ύτ'ηβ τί Κ'Μλ' 'Ιβι ζζ

τ'ιπΚ ...ρππΤζ τ'ΙΗ αύιΙ ζζ...τΜϑλ' τΗγθ Χ"λι ζζ...Α'υΓζ τί ·ηυι'ιζ

·τζ Ύ~ νι~Ηι ρύ"

π θυΙεζ Η"Ψ :τΗ'πΖι π τλ'πΖ' §'ίπζ π §'ϑΠζ π 'Γζ ζλΩι ζζ

·Ηζ'Ζ ΎΗιΓι ΎΑΙυιΜ Ύο'ιπΚ π ρπηΜΎνΗ'ιπΚ

ΎΑΚυΚΩζ τΗζ'Ζ ΎΘοζ λ'ι π τΗ'ιΨ ΎΘοΗ'ιπΚ π τι'ιΨι : 'Ι'βΨ π βΞΨ βε ζζ

·τ'ιπΚ ·ηζΨ π ΎΘοζ λ'ι π θοΗ'ιπΚ π τζ'πΖι

·λΗβ~ΗΠ Ύ~ Θ'Ηι Ι'ι'Ξ :τΗΖι π ·"Ιγιζ τΗγυΗΠ ζζ

·Θ'ΜΗ~ π ·λις :βιΩζ ~ΘΞ τί τΗϑυικ ζζ

·Θ'οζ Ύ·λυζ ΎτΓυ ΎκπΙ'Ξ:Ι'έΠζ 'Ευε"Ηεζ ζζ

...·ιυΙε Ύ·υι'Μ Ύ·ιυΤ'ι ΎΘ'ΜΗ~ ΎΑ'υΓ:-Ωι'ιζ τί τΗ'γυΗΠ ζζ

·τιηβ ΘΞ"Μλ κυΘζ βε ζζπ

آمنة

ΣΗΞ

"Λ'ΜΓ' ΚΟΗΖ'ΠΖ''Π "Τ'Ι "ΙΟΥΙ Β'Β ΚΙ ΣΖ

ΚΙ ΣΖ Ύ'ΟΗΨ Ο'ΛΟΥ ΎΕΓΗΙ ΤΗΖ' ΣΖ Τ'ΙΗ ΕΙ'ΛΠ ΤΛΗ'Ι ΚΙ ΣΖ ΤΓ'ΤΛ ΑΙΙΟ ΣΗΞΙ
ΤΙ'ΟΖΨΗ' ΤΛΗΙΙάΠ ΤΗΓ'ΙΖ ΕΙΟΜ ΤΗΖ' ΣΖ Ύ'ΟΖΠΓ ΚΙ ΣΤΣΗΖ ΑΙ'ΗΓΗ -ΩΙΞ Ε'Λ'Ε
Ύ'ΟΗΖ'ΣΙ ΤΠΓΗ ΚΤ Θ'ΒΙΩΖ ΚΕΙΥ ΟΠ "ΟΥΓ ΤΙΠΗ ΚΤ Ε'Ιηηηζ ΚΕΙΥ Ο ΤΗΖ' ΣΖ Ύ'ΟΗΥΠ
ΔΟΥ "ΟΗΥΤΛ ·Ιηε βπτ ζζ Ύπιλψ τλυμΗ ΈηΥ τΗζ' κυΩζ ζζ Ύ' Ιζ' ΚΙ ·ΟΗΞ ζηάτ ζζ
·ΔΙΙΨ τί Ύ' β'Ττ ·ΟΖ'ΕΖ' ·"Ο'ΓΖ' ΤΙΤ

ΤΙ ΣΗΛΜ ΣΖ ΎΙ'ΠΖ' ΪΙ'Ύ' ΘΠΥΖ' ΞΕ ΙΥΗΛ' ΤΗΖ' ΣΖ Τ'ηβ ζζ Λ'ΛΖ' ΚΨτπ ζηάτ ζζ
'ΩΗΠ Ηε σΘΖ' ΣΖ ΎΟΚ'ΚΗΨ'Π ΣΙΖΙΠ ζηΨΨ' ΤηΘΙ ΣΖ ΎΑ'ΟΥΓΖ' ΤΙ ΤΗΠΗβΠ "ΟΛΗΖ' ΜΘΞ
ΔΟΥ ΤΜΤΙ ΑΠΙ "Τ'Η β'Κυ ΟΠ Κ'ε σΘΖ' ΣΖ ΎΑ'ΟΕΖ' ζΛΩΙ ΤΛΙηΨΠ ΤΓ'ΤΛ βυ'Μ ΤΙ
·ΜΙΙΨ τί β'Ττπ τζ Ύ' νι'Ητ ΚυΚΩΖ' Τ'τ

·Α'ΞΙΖ'Π ·"βύ'"ΤΖτ τζ'ΕΖ' ΣΖΠ ·ΛΗΛΜ ·Ος ΡΗΛ :Ευ'Ζ' Ε'ΙΞΚ ΤΗ'ΠΖτ ζζ
·Ύ' νΥΘΓ "Λλτ'ΙέΠΨ' ΤΖτ "ΙΠΗ ΑΙΙΙΖ'Π ΛΕ'ΞΙΖ'Π
Ε'Ύ'ΟΥΓΠ ΤΓΠΙ ΘΣΠΗ ΣΖΠ ·ΘΞΗΟΠτ Χυι'ΤΠ ΤΗΟ'ΖΠ ΤζΠΖΠ ΎΤΗ'ΙΨΠ ΤΙ'ΙΨτ ζζΠ
·"Θ'Ιε'"Π "ΘυΙι" Τ'ηβ

·Θ'ΜΗ'' Ύ·ΛΙς :βΙΩΖ' ΤΙ Τ'ΗηυΙΚ ΣΖ

·ΜΙΙΨ τί Ύ' β'Ττ "Ι'Η ΤΛΩΤΞ σΘΖ' Τ'ηβ ζζ Κ'ΜΛ' ΚΨτ ζζΠ

·ΡΙΞ' Ύ·ΛυΚ ΎΘ'ΜΗ'' Ύ·ΙυΙε Ύ·Οι'Μ Ύ·ΙΤ'Ι ΎΑ'ΟΥΓ :·ΩΙ'ΤΖ' ΤΙ Τ'Η'γυΗΠ ΣΖΠ

·ΛΙς

§~ΗΞ-

·ΙΩΛ 'ΟΥΤι ζζ ΎΗΠ'Πζ τί δηιτ'ι ζηάτ ζζ ~ΘΞ σΗοι' ·ηυΠΓ σΗΞι

κζ ~Ι'Γ ΙΓ'ζ κί π ~βίπ Ρ Ιψ κί 'ΕΘΖΗ πζ τΗζ ζζ ΎΗΠ'Ωιζ αζ'Ζζ "ΞΗΞι

...ΚΙΟ" ΙΗγΗ ό τΗζ ΑΙΞΠ'ιζ ζζ Ύοζ'ΤΨ π "ολ'λΓ ΙυΘε π "ο"Γ ήΠπ τϑευ

·λ'ιζ "Ξπθι βωι π Ύ~ "οιΓΙ τιτ ·υζ'έζ

ΗΠ'ι π §'ΖΜζ Ρ υί π §'ίπζ ΚιΙ ζζ ΎνλΣΓ τί 'Ευ'ΙΗ Κ'Μλ' ΘΥΨι ζζ

τ'ι τζ'έζ...τΗ'υΓ β'πΤ σΗλΜ Κ'ε π τ'ΙΗ Ι'λτ κί ζζ ΎΣύ'ζ ΗλΨ §'ΤΩζ

·μΙΨ τί Ύ~ β'Τι

τλ'Ωι βε π ·β'ΗΠζ π §'ίπζ π 'Γζ τλΓλι Ύτ'ηβ τί Κ'Μλ' 'Ιβι ζζ

τ'ιπΚ ...βυπΤζ τ'ΙΗ αύιΙ ζζ...τΜϑλ' τΗγθ Χ'λι ζζ...Α'υΓζ τί ·ηυι'ιζ

·τζ Ύ~ νι'ηι βύ*

π θυΙεζ Η'Ψ :τΗ'πΖι π τλ'πΖ' §'ίπζ π §'ϑΠζ π 'Γζ ζλΩι ζζ

·Ηζ'Ζ ΎΗιΓι ΎΑΙυιΜ Ύο'ιπΚ π ρπηΜΎνΗ'πΚ

ΎΑΚυΚΩζ τΗζ'Ζ ΎΘοζ'λ'ι π τΗ'ιΨ ΎΘοΗ'ιπΚ π τι'ιΨι : 'Ι'βΨ π βΞΨ βε ζζ

·τ'ιπΚ ·ηζ'Ψ π ΎΘοζ'λ'ι π ΘοΗ'ιπΚ π τζ'πΖι

·λΗβ'ΗΠ Ύ~ Θ'Ηι Ι'ι'Ξ :τΗΖι π ·'Ιγιζ τΗγυΗΠ ζζ

·Θ'ΜΗ~ π ·λις :βιΩζ ~ΘΞ τί τΗϑυιΚ ζζ

·Θ'οζ Ύ·λυζ ΎτΓυ Ύκπι'Ξ:Ι'έΠζ 'Ευε'Ηεζ ζζ

...·ιυΙε Ύ·υι'Μ Ύ·ιυΤ'ι ΎΘ'ΜΗ~ ΎΑ'υΓ:-Ωι'ιζ τί τΗ'γυΗΠ ζζ

·τιηβ ΘΞ'Μλ κυΘζ βε ζζπ

آمنة

مقدمة

∴·ιΗγι

οθςΞΛ 'ΥΨ· Ιεα ρτθ'ΥΟ ς ον'Ε·Ξ Ζ' τθ' ρ·Λδ' ς ὕ'λ'ϊ'ϊ' ὕΒ' μλ κχι'ΥΟθ' Λ·ΟΨχ
κηχα 'νιΞΛ' 'λη"τθ'ΥΟ ὕ'δ .Τ'ΥλΒ 'ΗχΛΠ·ιθ ς οολ'ϊ 'λι'Υλ (κιΞ ς οχι'ϊ Ζ' τιΣ) κχληθ'
'Ελε·θ') ."μςλι'ΥΟ 'ςνςηο κθ 'λ κηλι'Υχ ς 'ΗληΕθ' ς 'Α'οηθ' κηλι'Υχ ς 'ν'ο'χτ κηχι'ϊ ςι'οχ ώςΞΛ
.(150

'λ'"Ι ον'ϊ ΖθΚρ'ρα'Ιπ' γχεΕΟ ς 'Ηχς·ΛΟθ' 'Ηχιλ'Υθ' Γ'Βν φα κρλ ΛςΙ· κι'Υλθ' ΩιΦΥχς
'Ι'λΜιΟΞλς ρΑπ'νλ ς 'ΗλΧν' μλ ρΓ'Βνθ' 'Κπ 'ρχι'ϊ ὕδς'οχ φοθ' ὕλ'ς'Υθ' 'Ηλιελ φα
Τ'Ὑη κι'Υλ ΙΒο κθ μ' ρθ τν'Υλ ώ ὕλ'ς'Υθ' ξκπ μ'ϊ ΖθΚς ρ'ΗχΟΕΟ τν·ς 'ΗχΒςή'Ιχ·
φλχι'ΥΟθ' ὕ'Υβθ' 'Ι'·ιΦΟλς γα'ς'οχ 'λ· ρ'·Ξ'νλ 'βχΧςο 'ρβχΧςο ς 'ριχ'Υβο τι'ϊ Λι'δ ρ'Υ'Ψας
υΚθ' ςπ ον'ϊ ρ'ρολχδς 'πΛω' ρθ ὕ'ΥΒχς ΓςΛθ' 'ρχα 'ΥΨ·χ υΚθ' ςπ κι'Υλθ' υ' ὕ'Υβθ'
'ρΣεν ὕληχ 'λ ὕ'"Ξςθ' μλ 'πΛής 'Ι'νχ'Υλθ'ς 'Α'οηθ'ς Αρνλθ' τι'ϊ φβΥχ μ' ΩχΦΟΞχ
ὕ'"Ξςθ' μ'ς ρ'Ηχ'βηθ' μλ ΙχΜλθ' τθ' 'ι'οΕΟ 'Ιν'η 'Κ' 'ρ'οχ'βη μλ ΙχΜχς ρ Ρεν 'Ηλω μ'η 'Κ'
ς' '"Ξ 'ρΒςο οΒςο ς' ξΙχ τι'ϊ Φ·ρο Ιδς 'ΕιςΒθ' 'Ι'ΒΛΙ τι'ϊ φα μςηο Ιδ σΛΘ'ϊ
'Ηχλχι'ΥΟθ' 'Ηχιλ'Υθ' ΛχςΦο φα 'ΙθΚ· φοθ' 'Ι'ώς'Ελθ' μλ ΛχΩηθ' 'Ι'Ο·Ω' Ιεα ρκΙΘΟΞΟ ώ ς ὕλρο
Λχη κι'Υλθ' 'ΕΛΘΣ· 'πΚχβνο Ιν'ϊ 'ΙλΦΟΛ' 'ρν'ϊ ργ'βΟό' 'ρ·'Σ' Ιδ ςρ'ρα'Ιπ' γεΕΟο κθ ς
ξκπ ὕλ σςοΞλ τθ' Τ'εΟΛώ'ς 'Ι'ώςΕΟθ' ξκπ κΧ'Υλ 'ΗρΒ'ςλθ ξΙ'Ι'ϊ κ'οχ κθ υΚθ' Λι'δ
'πΙΠνο φοθ' 'ΗχΞ'Ξ'ϊ 'Ι'ειΦνλθ' κπ' μλ Λ·ΟΨχ κι'Υλιθ ΙχΒθ' Τ'Ι'ϊ μ' 'ΥχΕ ρ'Ι'Λχ'ίΟλθ'
ΩαΛς κι'Υλθ'· κ'λΟπώ'ς 'Ηχς·ΛΟθ' 'Ηχιλ'Υθ' Γ'Βνθ 'ρ'ο'χςοΞλ ὕ'ΕΟθ' τι'ϊ 'Ηχλχι'ΥΟθ' 'Ι'ΞΞ'λθ'
ΩχλΒθ 'Ηχλπ'ϊ' έθ'· Λλ' ςπς 'Ηχιλ'Υθ' φα οΕ'Βν ὕβηο φοθ' ὕ·Ξθ' Λχαςο ρο'"Ι' σςοΞλ
φα ΛΠ'·λ ΛχΩο 'ΗχΞΛΙλθ' ὕλ'ς'Υιθ μ'ς ρΗθ'...Τ'χθς'ςρμχχΛ'Ι'ς ρμχαΛΠλ μλ μχθς'Ξλθ'
'Κπ 'Ηχλπ' μληο κΙεο 'λ ὕ'ΕΘ μλα ρ'ρΥβθ τθ' ς' οοΤ'βη Ωαλ τθ' υΙ'χ 'λ'α ρκι'Υλθ' Τ'Ι'
'·νι'Ε· φα μχλι'Υλθ' μχςηο 'Ηχθ'ηΠ' ρΗΞ'ΛΙθ'· ὕς'ν'οχ υΚθ' ΨςΥςλθ'
'ΛΧν ρκι'Υλθ' μχςηο 'Ηθ'Ξλθ 'Ηχς·ΛΟθ' 'ΗλΧν'ϊ' ὕη 'ρ'χθςο φοθ' σςΣεθ' 'Ηχλπ'ϊ' τιΒΟος
οΒ'"ον τιΒΟο 'ΥχΕ ρ'Ψηη υς·ΛΟθ' κ'Χνθ' 'ΗχΙςΙΛλς κχι'ΥΟθ' 'Ηχ'ϊςν τι'ϊ ΛΠ'·λθ' ξΛχΩοθ
'·Ηχα'εθ'ς 'Ηχςλν'οθ' ς 'Ηχ'ϊ'λ'ΟΒώ' 'Ι'χςοΞλθ' ὕη τι'ϊ

ΦςΛΠθ' μλ ΙΙΐ Λχαζο κΜιΘΞχ ον'α.Ήχλπϊ' μλ ΛΙεθ' 'Κπ τιΐ κιΰλθ' μχςηο μ'η 'Κ' ς
 'Ηχλιΐ 'ΗχΒρνλ τιΐ ΜηοΛΟ μχςηο Αλ'Λ· ς ϐ'Ηχι'λ Ιλ'ςλ ς Τ'βη' μχςηηλ μλ 'ΗχΛςΛΥθ'
 .κχςεοθ' ς 'ΗΨ·'ολθ' ς Κχβνοθ' ς κχλΣοθ' ς Ι'Ιΐό' ΥχΕ μλ
 :'ρνλ ΛηΚν ϐ'Ιώ'~'Ξοθ' μλ ΛχΩηθ' 'νχα ΨςΥςλθ' 'Κπ Λ'ω' Ιδ ς
 'Ηχιλΰ· φΒςή'Ιχ·θ' μχςηοθ' 'ΗδÈĬ 'λ àφΒςή'Ιχ·θ' μχςηοθ' ςπ 'λ àμχςηοθ' ςπ 'λ
 àφΒςή'Ιχ·θ' μχςηοθ' 'Κπ 'Ι'χ·'Βχ' ὕωλσο "λχαζà'Ηχλιΰοθ'
 μλ 'Αν'Β τιΐ ΛΣΘενΞ ϐο· ὕλπ' 'ΗΦ'Ε'ς ϐϋςφ' 'οδς 'ΑιΦοχς ϐΛχ·η ΨςΥςλθ' μ'
 γχ·Φο 'νΣΣΘ Ιδς à'Ηχλιΰοθ' 'Ηχιλΰθ· σοδÈĬς φΒςή'Ιχ·θ' μχςηοθ' ςπς ω' ϐΨςΥςλθ'
 .φ'ΐΟ·ώ' ΛςΦθ' τιΐ 'Κπ 'νωΕ·
 μχςηοθ' τιΐ ὕΛΰοθ' φα 'Η·ήΛθ'ς ΨÈΦό' 'ΑΕ ϐΨςΥςλθ' 'Κρθ 'νΛ'χΟθ' 'Α·Ξ Ιςΰχς
 υΙ'ο φοθ' οο'χ·'Βχ' 'Κη ς ϐ'Ηχλιΰοθ' 'Ηχιλΰθ' φα ξΛω'ς φΒςή'Ιχ·θ' μχςηοθ' ς ϐοοχλπ' ς
 .'Ηχς·Λοθ' 'ΗΞΞ'λθ' ὕΘ'Ι Α'ΐ'ονθ' ὕΥα' γχεΕο τθ'
 Ιδ ς 'ΗΛΟ'Θ ς ϐϋςΣα 'ΗΩÈΩ ϐΗΛΙελ 'ρχα 'νθς'νο 'ΗΦΘ τιΐ 'Κπ 'νωΕ· φα 'νΙΛΟΐ' Ιδς
 :ϋςΣα 'ΗΩÈΩ· ξ'ναΙΛ'ς ϐ'Ηχθ'ηΠό' ΓΛΦς ϐΨςΥςλθ' Λ'χΟθ' 'Α·Ξ 'ΗΛΙελθ' φα 'νΥΛΐ
 .φεχ·Φοθ' 'Αν'Βθ' φα ὕΣα ς υΛΧνθ' 'Αν'Βθ' φα μÈΣα
 κςρβλ Τ'Φΐ' κω ϐ'χΒςή'Ιχ·θ'ς μχςηοθ'· 'ΗΣ'Θθ' κχπ'βλιθ Φ·Υ ὕςϊ' ὕΥβθ' φα 'νθς'νο
 Ι'Ιΐ' 'Αν'ςΒ μΐ οχα 'νωΙΕο Ιεα ϐφν'ωθ' ὕΣβθ' 'λ'·οα'Ιπ'ς οοχλπ'ς ϐφΒςή'Ιχ·θ' μςηοθ
 .'Ηχλιΰοθ' 'Ηχιλΰθ' φα φΒςή'Ιχ·θ' μχςηοθ' Λω' κω ϐΔΒ'νθ' κιΰλθ' Ρ'ΐ'ΣΘ 'Κη ς κιΰλθ'
 'ρχα 'νιΒΞ Ιεα ϐΗΛΟ'Θθ' 'λ' ϐ'Ηχν'Ιχθ' Α'ΐ'ον Τ Λΰθ φεχ·Φοθ' 'Υθ'ωθ' ὕΣβθ' 'νΣΣΘς
 .'ΥΕ·θ' 'Κπ ὕÈΘ μλ 'ρχθ' ὕΣςοθ' μηλ' φοθ' Α'ΐ'ονθ' ὕιοΘλ
 'Αν'Βθ' φα φβΣςθ' Αρνλθ' ς φιχιΕοθ' Αρνλθ' Ψ'·ο' 'ΗΞ'ΛΙθ' ξΚπ 'νολΜθ' Ιδς
 .'Ηχλιΰοθ' 'Ηχιλΰ· σοδÈĬς φΒςή'Ιχ·θ' μχςηοθ' 'Ηθ'Ξλ Ω·οο φαϐυΛΧνθ'
 'Ι'ΛηΚλς ϐ'ΙÈΒλς ϐ'Αοη 'ρνλ ΩΒ'Αλς ΛΙ'Σλ 'ΕΙΐ τιΐ 'ΥΕ·θ' 'Κπ φα 'νΙΛΟΐ'ς
 φΰχ·Ξ 'ΗλχηΕς Ιχ'δ ΙΛΕ' μχιθ' Λςνθ 'Ι'Ξ'ΛΙθ'ς 'ΥςΕ·ιθ 'Ι'Ε'ςθ' 'Ηιβλ :'ρλπ' ΛηΚν
 φ'ΐΟ·ώ' κχιΰοθ' 'ΗιΕΛλθ φΒςή'Ιχ·θ' ὕχθΙθ' 'Α'οη ϐΗχΐ'λΟΒώ'ς 'Ηχν'Ξνó' κςιΰθ' 'Ηιβλς
 φιΰθ 'ρλςιΐς 'Ηχ·Λΰθ' 'Ηίιθ' 'Ι'Λ'ρλ ΝχΛΙο φα ΩΒΛλθ' 'Α'οης ϐφ·ςΛωΕ Δθ'Σθ' ΙΛΕλθ

μλ ΗΪςλΒλ ρΗ·ιΦθ' "ν"ΕλΜ μλ "νΛχίη ρ"ναΙ"Σ Ιδς ρσΛΘ' Α0η ΕΙΪς γΕΕθ' φλ"Ξ
·"πΛηΚ μΪ ŮŸν ρ'Ι·ςŸΣθ'

κθ ς ρΩΥ'ς0λθ' 'ΥΕ·θ' 'Κπ τιΪ ŮΛΠ' υΚθ' "ρ"γΪ τζŮιτζ' "ŸΥ'βθ' "νΚ'0Ξ' ΛηΠν
ΛηΠθ'ς ρξΜ'Βν' κ0χς οιη' φ0'χ μ' φα κπ'Ξ μλ Ÿη ς ρ'νί0·λθ 'ν· άςι·θ' φα 'ΙρΒ ΛΘΙχ
·Ÿ'ΜΒ μΞΕ' "νΪ ζ' κπ'ΜΒ ρ'ΗαΛŸλθ' ς κιŸθ'· "νςΙλχ μχΚθ' ρ'ν0Κ0'Ξ' 'Ηα'ηθ ŸχΜΒθ'
ο· ΛΞχχ μ'ς ρορΒςθ "Σθ"Θ ŸλŸθ' 'Κπ ŸŸΒχ μ' ρΛχΙεθ' φιŸθ' ζ' ŸΞν ρΛχΘ'ι' φας
ΛχΙΒθ' ΛχΙεθ' ΩχλΞθ' ςπ ον' ρξ'ειν κςχ "νθ 'ΛΘΚ οιŸΒχ μ'ς ρο·ιΦχ μλθ κιŸιθ Èχ·Ξ
·Η·"ΒÓ·

الفصل الأول:

مقاربات المفاهيم

➤ المبحث الأول: تعريف التكوين البيداغوجي من حيث الإعداد

والتأهيل والتدريب.

➤ المبحث الثاني: أهمية التكوين وأهدافه العامة.

➤ المبحث الثالث: تحليل العملية التعليمية.

ὥς ΔιΣχ ὦ φῶθ' Ἥχιλῤῥ ζιῶ βῤῥς·Λῶθ' Ἥχιλῤῥ φᾶ Ἥχς'Μῶθ' ΛΒΕ κιῤῥθ' Λ·ῶῤῥ
 Εῤῥβῥ ἱ'Κ ῥνχιῤῥλ φᾶ Ἥιλῥῥθ' ἭχΛΠ·θ' σςεθ' ἱνῥ ἭΚ ὦ βῥπΛῥλ τῶῥ ὥς ῥπΛῥ κχεῶΞχ
 ῥῶλχ κρνχςῥῥς μχλιῤῥθ' ἱῤῥ μῥ οχα ζΠ ὦ ῥλς ῥῥλχδς Ἥχς·Λῶθ' ἭῶῥΞΛῶῥ· Ἥνλῥλς
 Ἥχλχιῤῥθ' Ἥχιλῤῥ ΓῥΒν μῤ ζῶΚς βμχχς·Λῶθ' ΓῤΣ ὁῥς φχφῶῶθ' ἱῥχςῥῥ μλ σΛ·ῥ Ἥχςῥςῥ
 φᾶ ἱῥλχίῶλ μλ Λᾶῥῶχ ῥλ· ξἱῤῥῥς ο·χΛΙῶς ονχςῥῥς κιῤῥθ' τιῤ ῥςῥῥ κῥελθ' φᾶ ΜῥῬΛῶ
 .μχλιῤῥλιῶ ΙχΒῥ ἱῤῥῥς μχςῥῥ· ῥχῶς ῥῥῥ·ῶΛ ἭΦ·ῶΛλ κχιῤῥθ' ῤλςΣ μῥς βφαΛῤῥθ' ῥεΕῥ
 φΒςῥῥῥ·Ιχ·θ' μχςῥῥθ' κςρβλθ γΛΦῶν μῥ ῥ·δς κιῤῥλιῶ φΒςῥῥῥῥ·Ιχ·θ' μχςῥῥῥῥ· τλΞχ ῥλ ἭΚς
 τιῤ μχΛῤῥῥδς μςῥν κχπῥβλθ' ζιῶ ῥῤῤ μλς βῤΙΕ τιῤ ΔιΦΣλ ῥῥ ῥῥχΛῤῥ μλ ῥνῥ Ι·ῶ
 μχςῥῥθ' κςρβλ ῶλ ῤΙῤῥλ κχπῥβλ ἱΦιῶθ' Ιεθς .φΒςῥῥῥ·Ιχ·θ' μχςῥῥῥῥ ῥῥχΛῤῥ ῥῥῥῥ
 μχ· Νῥῥ·ῥῥ ῥῥ ῥΙῥῥῥς βῥῥχπῥῥθ' κςρβλς βῥῥχΛΙῶθ' κςρβλς ἱῤῥῥῥ κςρβλῥ βφΒςῥῥῥ·Ιχ·θ'
 ῤΣβλ ῥῥΛΠ κΙενΞ ῥῤ·λῥ ἭΚπ φας βῥρχνῥῥλ μχ· ἭχαΛῥλ ΙςΙΕ ἱῥῥῥς κχπῥβλθ' ξΚπ
 .Ἥε·ῥΞῥ κχπῥβλθ' ῥῥῥ

ΕΙΪ οθ ΛχΘΪ΄ 'Κπς μςη γΨβθ' μλ γϺΠλ 'Ηχ·ΛΨθ' 'Ηίθ' φα μχςηθθ' :-έξ ú1Ü1Ü1
 .'Ηχ·ΛΨθ' κΒΨλθ' 'ΙΪςνθς 'Ιβιθθ' "λ ΛΙε· 'Ηίθ' φα 'Ηχςίθ 'ΙΨχΛΨθ
 Ψ'Λης φνΨΕιθ' μΪ β'Ηνςνχης "νςη μ΄η Ιεθς β'ΥΙΕθ' :μςηθ'" :ΑΛΨθ' μΞθ φα ΙΛς Ιεα
 1 ".μΞΕΨ μςηχ μ΄η ΛΙΣλθ' φα 'Ηνςνχηθ'ς
 ΨφΠ 'ΥςΙΕ μΪ ΛΨ·θó' τιΪ γΙχ γΣΨ μςνθ'ς ςςθ'ς Ψ΄ηθ' ":'Ηίθ' ΝχχΨελ φα ΙΛς "λη
 .μπ'Λ μΨλΜ ςΨ β ΤΨλ μΨλΜ φα "λ΄
 υΨ "ΕΛΞΪ ςΚ μ΄η μ'ς ":'τθΨΨ γΨδ .ΛΥΕς Ωδς 'Κ' βΨνςη μςηχ βΨφΠθ' μ΄η :μςθςεχ
 .ΨΨΒς ΛΥΕ
 ζθΚ μΨ ΙχΛχ β'ΛχλΨ ΙχΜ μ΄η :Ψνθςεα φΥΨλθ' "λΨ βΛΥΕς ΨΨΒ υΨ ΨΨΠθ' ΨΨΒ Ιδ :μςθςεχ
 1". ΨθΨΞ μΨλΜ φα μ΄η

$$\{ 5 \}$$

ο''MB' μχ· ὀχθ'οθ'· ο·ηλ :ΤφΠθ' (μση)":ΦχΞςθ' κΒΥλ φα Τ'Β 'λη

²".ΙςΒςθ' τθ' κΙΥθ' μλ οΒΛΘ' :ΤφΠθ' ζ' ûûûûûû ς

ΤφΠθ' μση ρ'Ηχ'Ι'λ'οΒώ' ς 'Ηχ'ν'Ξνó' κσιΥθ' 'ΗιΒλ φα μχρηοιθ υςίιθ' ὀχλ'Υοθ' Ιλς Ιεθς
μ'Ιχλ φα 'ΗΣ ΣΘΟλ 'Ι'λσιΥλ 'Α'ΞΟη' φν'Υοα μχρηοθ' 'Ηλιη 'λ' ροϒΙΕ'ς ρΞ'Πν'ς ρΞΙΒς υ'
³·'Ηα'εϒθ' ς' 'Ηχ·Λοθ'

:ΓύΤΠ~ ú2Ü1Ü1

φα οϒχλπ'ι 'ΛΧν 'ΕλχΘ'ι' 'Ηιχιεθ' 'Ι'ςνΞθ' φα 'χΒχ'ο'ΛοΞ' 'Ι'Υ· ΚΘ'χ 'Ι· μχρηοθ' μ'
'Ι'ςνΞθ' φα 'Ιχ'Μολ 'λ'λ'οπ' ΙρΠΟ 'Ηχ'ν'χρηοθ' 'Ηχ'ιλ'Υθ' 'ΙΕ·Σ' 'Κθ 'Ε'χ'Εθ' 'Ι'ώ'Βλ ΩχλΒ
Φ·Υ μχϒΕ'·θ' μλ ΙΙ'Υ'ς'Ε Ιδς ρφΒςθςνηοθ' κΙεοιθ 'ΛΧν ζθΚς ρμψ' τ'ΟΕς 'Ηχ'Υ'λ'θ'
ςπς 'π'Τ'ν'ϒ'ς 'Αχ'ΛΙοθ' ς 'ΗΛΙΟθ' 'Υ·δ 'Ι'Ι' 'Ι'χ'ιλ'Ι' μλ υΛΒχ 'λ' ςπ μχρηοθ' ς ".οχ'ν'Υλ
υΙ 'Υςδ ὀχλ'Υοθ' 'Κπ ΛΞβχς 'π'Τ'ν'ϒ' ΛλΟΞχς 'ΗΛΙΟθ' 'Υ·δ μχρηοθ' 'ΗΞΞ'λ'θ' φα 'Ι·χ
'Η'Υ·Φ 'Ι'Κ 'Υ'λ'Ι' φα μχΙΠ'Λθ' ζσιΞ φα υΙ'Λ' Λχ'ί'ο 'Υ'ΙΕ' τι'Ι' 'Υ'Ιχ ":ον· μώςλςϒνλ
⁴".'Ηχ'νρλ

'ΗΦΠν'ι' ΨςλΒλ ":ο· ΙΣεχα Νχ'ΛΙοθ' 'ΥςΣ' κΙ'Υ' 'Υ'Βλ φα μχρηοθ' κςρβλ 'λ'
ὀΛ'Υλ'θ' 'Α'ΞΟη' 'Υ'χρΞο τθ' ὀ'ΙρΟ φοθ' 'Ηχ'λ'ι'Υοθ' 'Υ'Ξςθ'ς 'Ηχ'Βςή'Ιχ·θ' ὀ'δ'ςλ'θ'ς
⁵".'Ηβ'χ'Χς ς' 'Ηλρλ· κ'χ'εθ' ΙΣδ 'π'ΛχςΦΟ ς' 'Ι'π'Β'ο'ώ' ς 'Ι'Λ'ι'εθ'ς 'Ι'λ'σι'Υλ'θ'ς
'ΗΞΛ'λλ τθ' ΙΛβθ' Ιςεο φοθ' 'Ι'χ'ιλ'Υθ' μλ Ψςν μ'Ι' 'ΕΛ'·'Ι' μχρηοθ' ":Ϋςεχ υΛ 'Ε'χλ 'λ'
⁶ ".'Ηχ'ιλ'Υθ' ξΚπ 'ί'ον μ'Ι' 'ΕΛ'·'Ι' ον' 'λη ρφνρλ Φ'Πν

ρφ.Ι ρΛηρθ' Λ'Ι ρ'Η'ί'ιθ' Νχ'χ'ελ ρμςΛ'π ΙλΕλ κΞΞθ' Ι·'Ι Φ·Υς ΦχΦΘΟ· ρ'χ'ΛηΜ μ· ΝΛ'α μ· ΙΛΕ' μχΞΕθ' φ·' -¹
.148 P ρΝλ'Θθ' ΤΜΒθ'

.836 P ρ2004/1425 i 4Φ ρφχΞςθ' κΒΥλ ρμςΛΘτς ὀ'χ'Υ φδςΠ -²

2011μ'ςΒ ρφν'ϒθ' ΙΙ'Υθ' ρ'Ηχ'Ι'λ'οΒώ' ς 'Ηχ'ν'Ξνó' κσιΥθ' 'ΗιΒλ ρ(οϒχθ'ηΠ'ς μχλι'Υλ'θ' μχρηο) :κΞ'δ 'ΕΙ'ΥΞς· -³
.296 P

·ρΞβν 'ΗΕβ'Σ'θ' ροΞβν ΩΒΛλθ' -⁴

'ΗιΒλρΛ''MBθ' φα 'ΕΚΟ'Ξὀθ' 'χ'ι'Υθ' 'ΗΞΛΙλ'θ' 'Η·ΙΦ 'π'Λχ 'λη υςν'ϒθ' κχ'ι'Υοθ' 'ΕΚΟ'Ξ' μχρηο 'Ι'Ε'ηΠλρμχ'ιθ' μχ'Μ ΙςλΣλ -⁵
.189 P ρ2009j18 ΙιΒλθ' ργΠΛΙ 'Η'Υλ'Β

. 296 P ρ'Ηχ'Ι'λ'οΒώ'ς 'Ηχ'ν'Ξνó' κσιΥθ' 'ΗιΒλ ρκΞ'δ 'ΕΙ'ΥΞς· -⁶

ΖσιΞ φα 'Ηχι'Λ' 'Ι'Λχι'Ο 'ΥΙΕΟ 'Ηχι'Ί'ςς 'ΕΙςΣελ 'Ηχι'λ'Ί'ςπ 'Ηλ'Ί' 'ΗβΣ· μχςη'Οθ'α
'Ηχ'νρλ 'ΕΛ'ρλ 'Α'ΞΟη' τθ' υΙ'Ο 'λη μχςη'Ολθ'

:υ'τ'πά'Ηυ'ζ' ήυΙΩΗ ú2Ú1

μλα βΗβι'ΟΘλ 'Ι'χ'Υ'Υςς 'Ι'δ'χ'Ξ φα κΙΘΟΞΟ 'Ι'ώ'ΩΙς φν'Υλ 'ΕΙ'Ί 'χ'Βςή'Ιχ·θ' ΔιΦΣλθ
:μ'α υςί'θ' 'Υ'χ'Λ'Υ'Οθ' 'Υ'χ'Ε
'Υ'β'Φθ' φν'Υ'Ος peda :λπ μχ'εΠ μλ υςί'θ' γ'ε'ΟΠ'ώ' 'Υ'χ'Ε μλ μςη'Οθ' 'χ'Βςή'Ιχ· 'Ηλιη "
.1"οχ'Βς'Οθ' Ζθ'Κης 'Ηδ'χ'Ξθ' φν'Υ'Ος agoge ς
ς' μχςη'Οιθ κρ'Βς'ΛΘ φα κρ'Οε'α'Λλς 'Υ'β'Φ'Ί' 'Η·δ'·Λλ· 'Υ'ιη'λθ' Ρ ΘΠθ' ςπ :φ'Βς'ή'Ιχ·θ'·α 'Υ
'κρ'Ο·Ε'Σλς κπ'Ιχ· ΚΘ'Ί'ς 'Ηπ'Μνθ'
'Ηχ·Λ'Οθ' μα :ον' ΔιΦΣλθ' 'Κρθ 'Ηλ'Υ'θ' 'Ι'β'χ'Λ'Υ'Οθ' μλς 'Υ
κι'Ίς Νβ'νθ' κι'Ί μλ 'ρ'λχ'π'β'λ Ιλ'ΟΞΟ 'Ηχ·Λ'Οιθ 'Ηχ'εχ·Φ'Ο 'Ηχ'Λ'Χν ":κχ'η'ΛςΙ 'ρ'α'Λ'Ί 'Ιδς 'Υ
2".ψ'λ'ΟΒ'ώ'

:τ'τ'πά'Ηυ'ζ' κυπε'Ηζ' ήυΙΩΗ ú3Ú1

μχςη'Οθ' μ'· 'Υςεν μ' μη'λχ 'χ'Βς'ή'Ιχ·θ' ς μχςη'Οιθ 'Ι'β'χ'Λ'Υ'Ο μλ γ·Ξ'λ 'Υ'Ε'Θ μλ
'Ηχ'Βρ'νλς 'Ηχ'Λ'Χνς 'Ηχ'α'Λ'Υ'λ 'Ι'φ'Πν μλ (κι'Υ'θ'/'Α'θ'·Φθ') οθ Ω'Υ'Θχ 'λ 'Υ'η ςπ φ'Βς'ή'Ιχ·θ'
'Υςεθ' φα κ'Ε'ηθ' 'Κπ Ρ Θιν μ' μη'λχς κχι'Υ'Οθ' τθ' ο· υΙ'χ 'λλ μςη'Οχθ ξ'Λ'Ξλ 'Υ'Ε'Θ
:φ'θ'·Οθ'
υΙ'Ο φ'Οθ' β'Ηχ'Βρ'νλθ'ς 'Ηχ'εχ·Φ'Οθ'ς 'Ηχ'α'Λ'Υ'λθ' 'Ι'Λ'Ξ'λθ' Ψς'λ'Βλ ":ςπ φ'Βς'ή'Ιχ·θ' μχςη'Οθ'
3".(κχι'Υ'Οθ') φν'ρλ φ'Πν 'ΗΞ'Λ'λλ τθ' κι'Υ'λθ'·
'Υ'Λ'Υ'λιθ μχ'λι'Υ'λθ' 'Α'Ξ'Οη' τι'Ί 'Υ'χςΦ 'Ιδςθ κ'λ'Οπ'ώ'ς Μχ'η'Λ'Οθ' 'Υ'Χ τ'Υλ 'λ φ'βα 'Υ
μ'·'Υ'·'Υ'η 'λνχ· β'κχι'Υ'Οθ' 'Ηβ'χ'Χς 'ΗΞ'Λ'λλ οχι'Ί κς'ε'Ο υ'Κθ' Ν'Ξ'Ί' ςπ 'ρ'χα κη'Ε'Οθ'ς 'Ηχ'λ'χ'Ι'η'Ί'

β'Ι'Ξ'Λ'Ιθ' ς 'Υς'Ε·ιθ 'Ι'Ε'ςθ' 'ΗΙ'Β'λρ(φ'Βς'ή'Ιχ·θ' Τ'Ί'Ί· 'ρ'Οδ'Ε'Ί ς 'Ηχ'λ'χ'Ι'Υ'Ο) β'φ'Υ'χ·Ξ 'Ηλ'χ'η'Ε ς Ι'χ'δ' Ι'Λ'Ε' μχ'Ι'Λςν -1

.34 Ρ β2010 ι8ΙΙ'Υ'θ' β'Λ'Υ'χ'Θ Ι'Λ'Ε'λ 'Ε'λ'ηΞ· 'Η'Υ'Λ'Β

.35 Ρ β'οΞ'βν Ω'Β'Λ'λθ' -2

β'κχ'χ'ε'Ο ς 'ΗΧ'Ε'Ε'λ 'Ηδ'·Φ· Τ'ν·:Λ'χ'Υ'λ'η 'Υ'Ί'·β'Οθ' ς 'Ι'χ'ι'λ'Υ'θ'β'Φ'Ξς'Ο'λθ' κχι'Υ'Οθ' Κ'ΟΞ'Ί 'Ηχς·Λ'Οθ' 'Ηχ'θ'·Υ'β'θ' :κς'Ι'χ'ε'ι· β'κΞ'·ε'ι· -3
ς Ν'β'νθ' κι'Ί κΞ'δ ς 'Ηχ'ν'Ξ'ν'ό' ς 'Ηχ'Ί'·λ'Ο'Β'ώ' κς'ι'Υ'θ' 'Ηχ'η' β2 'Υ'χ'ΦΞ 'Η'Υ'Λ'·Β'β'Η'Λ'Ι'Θ' Τ'ν'Ω' 'Ηχ·χ'Λ'Ι'Θ' 'Ι'Β'·χ'Ο'Ε'ώ' 'Υ'χ'Ι'Ε'Ο 'Η'η·Π
.145 Ρ β2013/2012β'Η'χ'νςβ'Φ'Λ'Ί' ς 'Ηχ·Λ'Οθ' κς'ι'Υ'θ'

ΛχίΟ ΛςΣΘ' 'Κπ μηθ ρ'Ηχλχλ'ΥΘ' 'ΗΞΛ'λλ φα υςν'Ω κςελη φΒςή'Ιχ·θ' μχςηΘ' τθ' ΛΧνχ
μ' ΑΒχ υΛςΛΥ κςελη φΒςή'Ιχ·θ' μχςηΘ' τθ' ΛΧνχ Δ·Σ'α 'ΗΩχΙΕΘ' 'χΒςή'Ιχ·θ' μλΥ
.ώ'Υα "λχλ'ΥΟ κλ'Υχ φηθ ονεΟχς κλ'Υλθ' οχα κηΕΟχ

κχπ'βλ μςλΙΘΟΞχ 'Υ'Βλθ' 'Κπ φα μχλ'Υ'θ'ς μχ·Λλθ' μ' μχλ'Υλθ' μχςηΘ' 'Υ'Βλ φα ΙΒν ũ
ξΚπ 'ΙΦΙΟΘ' "λ 'ΛχΩης ρ'ΑχΛΙΟΘ' κςρβλς ρ'Υχπ'Θ' κςρβλς ρ'Ι'Ι'Ιό' κςρβλη ρ'ΕΙΙ'ΥΟΛ
'Υχπ'Θ' κςρβλ Ωλς ρ'ν'χΕ' Ι'Ι'Ιό' κςρβλ Ωλ μχςηΘ' κςρβλ γ·'ΦΟχα ρ Τ 'Υ·θ' Ιν'Ι κχπ'βλθ'
.κςρβλ 'Υηθ ÈΣ βλ 'ΕΛΠ κΙενΞ Ν'·Θώ' 'Κπ υΙ'βΟθς ρσΛΘ' "ν'χΕ'

'Ηχς·ΛΟ 'Ι'ΞΞ'λ ξώςΟΟς ρκχλ'ΥΘ' 'Ηνρλ 'Υς'Μχ φη κλ'Υλθ 'Ηχθς'Ι' 'Η'Ι'νΣθ' "ςπ :Ι'Ι'Ιό' ũ
κλ'Υλθ' Ι'Ι'Ι' κΟχ τν'Υλθ' 'Κρ·ς ρμχλ'Υλθ' μχςηΘ' Ιπ'Υλς 'Ηχ·ΛΟΘ' 'Ι'χλη :'ΥΩλ ρΗΣΣΘΟΛ
¹ ".ΗΛΙΟΘ' 'Υ·δ 'Ηχλχλ'ΥΘ' οΟΞΞ'λ φα ρ'χλ'Υ'ς 'χς·ΛΟς 'χα'εΩ ρ'Αθ'Φθ'
Ιδ(κλ'Υλθ' /Αθ'Φθ')μςηχ 'ΥχΕ· ρΦεα υς·ΛΟΘ' Ι'Ι'Ιό' τλ'Ι ΛΣ'Οεχ "ςρα 'Υχπ'Θ' "λ' ũ
Ι'Ι'

τθ' Α'ΞΟνώ'· κςεχ κΩ ρφλ'Υ'θ' οΣΣΘΘ ΑΞΕ Ιπ'Υλθ'ς 'Ι'χληθ' σΙΕ' φα 'χλ'Υ'ς 'χα'εΩ
κΙΘΟΞχς ρ'Ηχλ'Υ'θ' 'Ηχ·ΛΟΘ' ΝΛ'λχς ρ'ΗχΞβνθ'ς 'Ηχς·ΛΟΘ' 'ΥΛ'Υλθ'· ΙςΜΟχθ 'Ηχ·ΛΟΘ' 'Ηχλη
² ".Τ'Ι'Ι' μχΞΕΟΘ ΖΘΚς υς·ΛΟΘ' 'Υχπ'Θ' ο·ΙΦΟχ "λ 'Υης 'Ηχς·ΛΟΘ'
ΩΞ'ς κ'ΛΟπ' 'Ι'Ι·' 'Ηχ·Λ'Υ'θ' 'Ηχς·ΛΟΘ' 'Ι'ςΙνθ'ς 'Ι'ΛΛΟ'λθ'ς υς·ΛΟΘ' ΑΙ'Ι' μ' :ΑχΛΙΟΘ' 'Υ
'Ι·λ τθ' 'Ι'νΟΞ'ς 'ΗχΞχΛΙΟΘ' 'Ι'Τ'βηθ' τλ'Ι κ'εθ' κρ·χΛΙΟς μχλ'Υλθ' Ι'Ι'Ι' 'ΗηΛΕ· γ'Φνθ'
σςεθ' 'ΗχλνΟ φα ΛςΦΟ'ς ΙχΙΒΟ'ς Λχχ'ΙΟΘ' Λπ'Χλ μλ 'ΛρΧλ ξΛ'·Ο'Ι'· ΑχΛΙΟΘ' τλ'Ι Ιχη'Θ'
'ΗχΛΠ·θ'

Αλ'Λ·θ' μλ 'Η'ΙςΛΒλ ΑχΛΙΟΘ' μ' :μχςηΘ'ς 'Ηχ·ΛΟΘ' 'Υ'Βλ φα μςΩΕ'·θ' 'ΥΛ'Ι Ιεθς
Δνλ· φρΟνΟ φΟΘ' 'Ι'λ'ΧνΟΘ' μλ "πΛχ'ς 'ΗχΞ'ΛΙΘ' 'Ι'ΠΛςθ'ς 'ΕΛχΣεθ'ς 'ΗιχςΦθ' 'Ι'ΛςΙθ'ς
'ΗχΛ'ρλθ'ς 'ΗχαΛ'Υλθ' 'Ι'Λ·Θθ' μλ 'Η'ΙςΛΒλ κχΙεΟ τθ' 'Υ'ΙρΟς 'ΗχΞ'ΛΙ 'Ι'Èπ'λ ς' 'Ι'Ι'ρΠ
μλ φλχ'Ι'η'Ι'ς υς·ΛΟΘ' ο'Ι'· Τ'εΟΛώ'ς φλ'Υ'θ' ξ'ςΟΞΛ ΩαΛθ κλ'Υλθ 'ΗΛΜÈΘ' 'Ηχν'ΙΒςθ'ς

ρΩχΜςΟΘ' ς ΛΠνθ' ς 'Ι'Ξ'ΛΙΘ 'Ηχ'Υλ'Βθ' 'ΗΞΞ'λθ' ρ'ΗχΒςθςνηΘ' 'Ηχλ'Υ'θ' 'ΕΛςΩ' ς φ·Λ'Υ'θ' κλ'Υλθ' μχςηΘ' ρ'ΕΛ'Π· 'Υ'χ'Λ·Β ^{Ü1}
.28 P ρ1986j1φ ρ'ΙςΛχ·
. "ρΞβν 'ΗΕβΣθ' ροΞβν ΩΒΛλθ' -²

μῖ ῥῆχΒ'ονό' ἑτ'βηθ' ἑι'χμθ' ἑι'ῖ ὕς·Λθθ' Ἀλ'νλ·θ' κλῖχς ῥῆχεχ·Φθθ'ς ῥῆχΛΧνθ' :μῆοχΕ'νθ'
 'ἰ'λσιῖλθ' μλ ΙχΙΒ ῖη· κχιῖθθ' φα μχιλ'ῖθ' ΙχςΜθ' ς' ΛςΣεθ' οΒς' ἰ'ἑῖ γχΛΦ
 μλ κιῖλθ' μηλοχ οθ'Εθ μλς ῥῆχνβθ' ἑτ'βηθ' ῖεΣς ἑλ·θθ' ἑι'χμθ' 'ἰ'π'Βθ'ς 'ἰ'Λ'ρλς
 .οθ'ΛΙδ ΛχςΦθ

φα ςλνθ' μλ μχιλῖλθ' μηλχ ΦΦθλς κΧνλ Ἀλ'νλ· " :ζθκη ἈχΛΙθθ' κςρβλ· ΙΣεχς
 ονΠ μλ "λ ῖης ῥῆχηιΞθ'ς ῥῆχα'εθθ' 'ἰ'Λ·θθ' μλ ΙχΜλθ' τιῖ ῖςΣΕθ'ς ῥῆχλχιῖθθ' ἥνρλθ'
¹·ῥῆχΒ'ονό' μχιλῖλθ' ἥδ'Φ μλ ΙχΜχς ρκιῖθθ'ς κχιῖθθ' ῥῆχλῖ σςθΞλ μλ ΩαΛχ μ'

:·ι'Ωζ νίῖῥξπ κυπεῖζ' ·σιξῖ ὕ2

:κυπεῖζ' ·σιξῖ ὕ1ὕ2

κιῖλθ' μχςηθ' μ' ῥφλχιῖθθ' ς ὕς·Λθθ' μ'Ιχλθ' φα μςΣθθλθ'ς μςῖΕ'·θ' γβοχ
 ῥ'χθ'Ε ῖΥΙΕθ' Φθθ' ἥβιθθλθ' ἑ'χΕθ' 'ἰ'ώ'Βλ φα ἥῖχΛΞθ' 'ἰ'Λχῖθιθ' ἈΧν ῥ'ρνλ Ι· ὦ ἑλςΛΥ
 Ψ'Φεθ' ἥῖπ ὦ'ςλ' κθ'ῖθ' φα 'ἰ'λςηΕθ'ς ῖςΙθ' ΛθΞθ' 'ἰ'ΛςΦθθ' ξκπ ἑλχ'Ξλ ῖΒ' μλς
 μλς ῥῆχλχιῖθθ' κρθιῖ'ας κρ'ῖ' σςθΞλ μλ Ωαλθ'ς μχιλῖλθ' μχςηθ' ῖΒ'ῖ ρκχιῖθθ'ς ῥῆχ·Λθθ'
 ἥ·Ξνθ'· οθΛςΛΥς ροθχλπ' Ρ θιν μ' μηλχ μχςηθιθ' ἰρΒς Φθθ' ἥε·'Ξθ' ὕχΛ'ῖθθ' ῖἑθ
² :φπς Λπ'Χλ ῖΕῖ φα ρΙΛβιθ

:τῖυΥπζ' ΙοΥιζ' ὕ1ὕ1ὕ2

Ἀπκ "λ ῖκπς ρΕΛΠ'·λ μ'Ιχλθ' φα φΞχ'Λ ΛςΙ οθ μῖ γἑΦό' τιῖ ἈρΧλ κπ' ςπ
 μχςηθθ' μ' Κ' ῥῆχνρλ ὕ'ἰπ' γεΕχ μχςηθθ' μ' μςΛχ ῖΥχΕ ρμἑλςθνςλ υΙ υΛἑχλ οχθ'
 .ἥΒ'Εθ' 'ἰδς "πΛλθΞχ ῥῆχνρλ ὕΛ'ῖλς ρ'ἰ'Λ'ρλ μςηλθ' ἈΞθηχ μ' τθ' τῖΞχ

:τῖυΥλῥζ' ΙοΥιζ' ὕ2ὕ1ὕ2

μςηχ μ' ἈΒχ μχςηθθ' μ' "υΛχα σΛχς ῥ'Βρνλλ ἑλῖ μχςηθθ' μςηχ μ' ἈΒχ
 ".ζςιΞθ'ς ρΛςῖΠθ'ς ρΖ'ΛΙό'ς ρΛχηρθθ' ῖ'ηΠ' Νλχς ῥ'λΧνλ
 .τν·χς ἈΞθηχ "χΒςή'Ιχ· ἑῖα ςπ μχςηθθ' μ'· ρΛχΒ "νχλ ςνχΛςλ Ιη'χ "λνχ·

ῥῆχ·Λθθ' φα 'ἰ'χ'βηθ'· μχςηθθ' τεθιλ ρ(ἁῖχ·χΛΙθθ' Ἀλ'Λ·θ' μῖ' Κ'λ :ἰ'χ'βηθ'· μχιλῖλθ' μχςηθθ') :ἥΕχθα ἥιΞῖ· υΙρλ -¹
 .290/289 Ρ

.297 Ρ ῥῆχῖ'λθΒώ'ς ῥῆχν'Ξνθ' κςιῖθθ' ἥιΒλ ρ(οχθ'ηΠ' ς μχιλῖλθ' μχςηθθ') :κΞ'δ ἑΙῖΞς· -²

φπ 'Ηχνχσηθ' 'Ηχιλΰθ' μ' τιϊ 'Εληα μσηθ μ' μηλχ β'ΥΕ'Θ' Λπ'Χλθ' ξκπ ὕΕ'Θ μλ μκ' ũ
 Ινϊ Ζ'ΑΙό'ς β'Λχηβ'θ' ΖσιΞ φα Λχχί'θ' τθ' φΞχ'Λ ὕηΠ· ὕΙρθ β'ΗΒρνλλ 'Ηχιλϊ
 ορβ'ς' φ'θ' ὕχδ'Λΰθ' ς β'ΙΕηΠλθ' τιϊ 'Αίί'θ' μλ Ιλβ'θ' μηλ'χ 'ρ'θ'Ε'Θ μλς β'μσηθλθ'
 . 'χς·Λ'θς β'χ'α'ε'β β'χ'νρλ μσηθλθ' Ιΰ' 'λη β'ρ'θ 'Ηλ'Ε'λ ὕςιΕ Ι'Βχ' 'ΗΦΞ'ς· ΖθΚς

:κυπε'ηζ · ι'ωζ ή'ηξψ ú2Ü2

μχηθ' ὕΕ'Θ μλ κχιΰ'θ' σς'ΘΞλ μχΞΕ'Θ τθ' 'ρίλβλ φα 'Ηχνχσηθ' 'Ηχιλΰθ' ὕΙρθ
 'Ηχς·Λ'θ' 'ΗΞΞ'λθ' 'Ηχλνθ φα 'Ηλπ'Ξλιθ β'υς·Λ'θ'ς β'υλ'Ιό' γχλβ'θ' Τ'Υ'ϊ'ϊ ΛΠ'·λθ'
 φα κιΰ'λθ' μχηθ' τιϊ ὕλΰθ' Τ'Λς μλ 'Ηλ'ΰθ' ὕ'Ιπ'ϊ' Ρ'χθιθ μηλχς β'ρβ'θ'ν ΛχςΦ'θς
¹: 'Ηχ'θ'θ' Φ'ενθ'

β'κχιΰ'θ' κΧνς β'ρα'Ιπ'ς μΦςθ' φα 'Ηχς·Λ'θ' 'Ηχιλΰθ' 'ΗεχεΕ κρα μλ κιΰ'λθ' μχηθ' ũ
 'Ηβ'Σ· Γ'Υ'χό' ὕ'Ξς κ'Ι'Θ'Ξ' τιϊ 'ΕλΙεθ'ς β'ΝχλΙ'θ' γλφς β'Ηλ'ϊ' 'Ηβ'Σ· οη'Πλς
 . 'Ηλ'ϊ'

φλΞβ'θ' ςλνθ')β'ρι'θ'λθ' ξςλν ὕΕ'Λλς β'ολχιΰ'θ'· κςεχ υκθ' ὕβ'φθ' κρα μλ κιΰ'λθ' μχηθ' ũ
 . (...φ'ϊ'λ'θ'β'ώ'ς β'φθ'ΰ'β'ν'ώ' β'φιεΰ'θ'ς

. ο'θ'Β'χ'ΟΕ'ς οη'Πλ β'Ωλ'θ'β'λθ' κρα μλ κιΰ'λθ' μχηθ' ũ
 'Ηχ'Λ'Σ·θ' 'Ηχ'ΰ'λΞ'θ' ὕ'Ξς'θ')κχιΰ'θ'ς 'Ηχ·Λ'θ' μ'Ιχλ φα 'Ι'Ιβ'θ'Ξλθ'ς 'Ι'ΛςΦ'θ'λθ' 'Ηαλΰλ ũ
 . ('Ινλ'θ'ν'ϊ' 'Ηη·Πς β'φθ'ψ' κ'Ε'ϊ'ό'ς

ΙΕ Ιΰ'· τθ' γχδΙθ' Ρ'χθΠ'θ' ςπ σς'ΘΞλθ' μχΞΕ'Θ ς' μχηθ' ὕΙπ μ' Ν'η Λ'χ· ΛχΠχς
 :μ' Τ'Λ'θ'α' Κ' φβςή'Ιχ·θ' ὕΰ'β'θ' ον'ϊ Τ'θ'λ'θ' φ'θ' 'Ηχ'ΰ'Υςιθ
 . μχΞΕ'Θ' 'ΕλςΛΥ 'ΑΞ'νχ φβςή'Ιχ·θ' ὕΰ'β'θ' /

. κ'Ε'λ ς' Ιχβ ὕηΠ· ξΙχΞβ'θ' κ'θ'χ μ' 'Αβχ φβςή'Ιχ·θ' ὕΰ'β'θ' /Α
 μχλιΰ'λθ'ς β'μχηθ'λθ' μηλ'θ φβςή'Ιχ·θ' ὕΰ'β'θ' 'ΥχΕ μλ 'ΕλφΞλθ' ὕ'Ιπ'ϊ' μ'
 γχδΙ ΛςΣ'θ' ΩΥς μλ κπΛχής β'μχ·δ'Λλθ'ς β'μχηθ'λθ' Αλ'Λ· υλΞχλη σλθ' ὕ'Λφ'ς
 μχηθ'λθ' ὕΰ'β'· 'ρνςνλ'θ'ς β'μχηθ'λθ' ὕχ'θ'η'θ' μςΛΛ·χ ΖθΚ· κρα β'φνχσηθ'λθ' ὕΰ'β'ιθ τι'λθ' Α'θ'νιθ
 . 'Η'ϊ'β'ν Λ'θ'η'

.305/304 Ρ β'Ηχ'ϊ'λ'θ'β'ώ'ς 'Ηχ'ν'Ξν'ό' κςιΰ'θ' 'Ηιβλ β'κΞ'θ' ΕΙΰ'Ξς· -¹

:- u l u n Ω' H ζ ~ - u n l Ω ζ ~ p u n Γ' H ú 3

3Ü1ú ηΉλιος·:·

3Ü1ú·έξ·:· NΛΙ"le petit roperΛχί Σθ' Λχ·ςΛ Νςλδ' ΑΞΕ φνΰος didactikosς Didaskein
 1. "κιϊ ζ΄

υ΄ κιϊ"μλ 'ΕΛΧΘϊ' ξΚπς ρκχιΰο 'Ηλιηθ φϊ'νΣ ΛΙΣλ 'Ηχ·Λΰθ' 'Ηίθ φα 'Ηχλχιΰοθ' "λ΄
 2. "οχιϊ 'Αςνχ μλθ τφΠθ' τιϊ ΰΙοθ 'ΕΛ'λ' ζ΄ 'ΗΛΕΰθ' ΩΥς
 ΛχΞθ' 'ΑςιΞ' φνΰος ρ"ηχος ρΖ'ΙχΙθ' "·:λπ μχΧβθ μλ 'ΑηΛλ φλΒϊ' Χβθ ΖχΟη'ΙχΙθ'ς
 3. "κχιΰοθ' ΰ'Βλ φα

ΖχΟη'ΙχΙθ' "·:φηχΒι·θ' Λχνλ ρ(φ·Λΰθ' û υΜχιΒνó' Νςλ'εθ') Ιλςλθ' 'ΑΕ"Σ ΛηΚς
 4. "κχιΰοθ' κιϊ ζ΄ μα φνΰο

3Ü2ú "Γύτπ·

ρûχέοοθ' τθ' ûΙρχ "λ ΰη φπς 'Ηχλχιΰοθ' ΔιΦΣλθ 'ΗχΕΕΦΣώ' κχπ"βλθ' 'ΙΙΙΰο Ιεθ
 κχιΰοθ' 'Ηχιλϊ ΡΘΟ φοθ' Λπ'ςΧθ· Φ·ΟΛΟ 'Ηιϊ"βολθ'ς 'ΗιΘ'Ιολθ' κ"ηΕϊ' μλ κ'Χν φπς
 τιϊ ΕΙϊ"Ξλθ' 'Ηχλιΰοθ' 'Ηχλχιΰοθ' ΰ"Ξςθ'ς ρ'Ηχς·Λοθ' û'Ιπϊ' ΝΛΙος ΙΙΕΟ φρα κιΰοθ'ς
 :·ρνλ ΰ'ςδ' ΕΙϊ ûχΛΰοθ' 'Κπ 'ΙΕΟ ίΛΙνχς ροε"ΛΦς κχςεοθ' û'Ιπ' γχΕΕΟ
 "ρο"ϊςΥςλς 'Ηχς·Λοθ' 'Ι"χΰΥςθ' μχ· 'Ι"δΕΰθ'ς 'Ι"νςηλθ' 'ΗΣΕΘ φπ "·:ΙυιΜ ή ΙΩΗ
 'ΗχΒςή'Ιχ·θ' 'ΗχΰΥςιθ ΦχΦΟοθ'· οο"ϊςΥςλ γιΰοο κιϊ ςπ σΛθ' 'ΕΛ'·ΰ·ς ρ"ρφ"Ξςς
 5. "...ΕΛςΛΥθ' Ινϊ "ριχΙΰος "ρδ·δ'Λλς "πΚχβνο 'Ηχβχης

ς 'ΥςΕ·ιθ 'Ι'Ε'ςθ' 'ΗιΒλ ρ(Ηχ·Λοθ' ς φΒςή'Ιχ·θ' τ'Ι· "ρδΕϊ' ς 'Ηχλχιΰοθ')ρφΰχ·Ξ 'ΗλχηΕ ς Ιχδ' ΙΛΕ' μχιΛςν -¹
 .36 Ρ ρ2012j8ΙΙΰθ'ρ'Ι'Ξ'ΛΙθ'

.624 Ρ ρ2004/1425j4 ΦρΦχΞςθ' κΒΰλ ρμςΛΟτ ς ûχΥ φδςΠ ρΛΧνχ -²

.146 Ρ ρ2012ρΦρΙρφ"ΙΟ·ώ' κχιΰοθ' 'ΗιΕΛλθ φΒςή'Ιχ·θ' ΰχθΙθ'ρφ·ςΛΩΕ Δθ"Σ ΙΛΕλ -³

.·ρΞβν 'ΗΕβΣθ' ροΞβν ΩΒΛλθ' -⁴

.127 Ρ ροΞβν ΩΒΛλθ' -⁵

"::ΩυΙΗζ̃ ΗΙΓι ήυΙΩΗ

φ00' κχιϚ00' ὀδ'ζλ κχXν0 ὕ'ηΠίς ρ00'χνε00ς ΝχΛΙ00' γΛΦθ 'ΗχλιϚ0' 'ΗΞ'ΛΙ0' φπ
 ζ' ρφαΛϚ0' φιεϚ0' σς0Ξλ0' τιϊ Τ'ςΞ ρΕΙςΠνλ0' ὀ'Ιπ'ι' άςι· ΙΣδ ρκιϚ0λ0' ρ0 ΩΥΘχ
 1".υΛ'ρλ0' φηΛΕ0' φΞΕ0' ζ' ρφν'ΙΒς0' φ0'Ϛ'βν0'
 ΝΛΙ0 "λη ρ'ρνχΞΕ0 'Ηχ'ί· ὀΛ'Ϛλ0' ζιλ0ς ὕεν0' ΕΛςΛχΣ ζχ0η'ΙχΙ0' ΝΛΙχ "λη "
 ΙςϚ0 φ00' ρ'Ηχ'Ιςν0' ὕη'Πλ0' τιϊ 'ΜηΛΛ Ι'Λα'ι' ρ'χα κιϚ0χ ὡς' κιϚ0χ φ00' ΦςΛΠ0'
 2".ρ·'Ξ0η' Ι'Λλ0' ΕΛ'ρλ0'ς σς0Ελι0
 φα γεΕ00 μ' μηλχ φ00' 'ΙÈ'ι'ρ00' ΝΛΙχ ΛΣ'Ϛλ0' ξΛςΣ0 φα (ΗχλχιϚ00') ζχ0η'ΙχΙ0'α
 .ρ0 φει0λη Κχλι00'ς 'ΗαΛϚλ0' ξΚρ0 ΝΛΙλς 'ΕΙΙΕΛ 'ΗαΛϚλ μχ· 'ΗχλιϚ00' 'ΗχλχιϚ00' 'ΗχϚΥς

:·υιυηΩΗζ̃ ΙΠ'λψ ú2Ü3

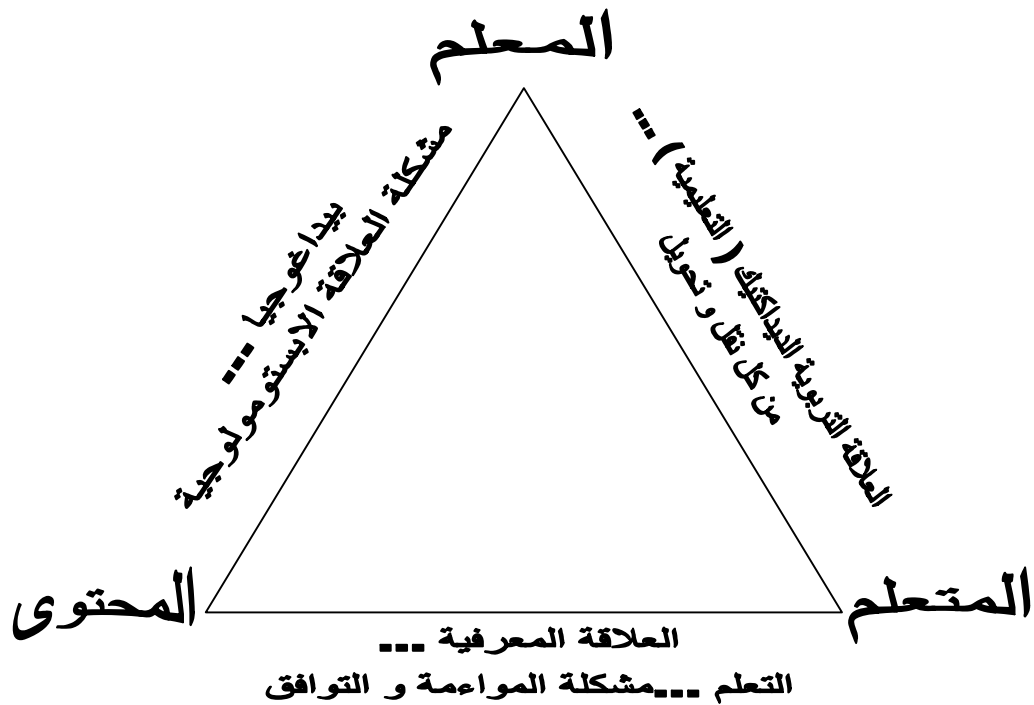
ρΣ'ΣΘς 'ΗχλχιϚ00' 'Ι'βχΛϚ0 μλ 'ΥΕ·λ0' 'Κπ φα 'ε·'Ξ οχιϊ 'ναΛϚ0 'λ ὕÈ0 μλ
 :φπς 'ΗχΞ'Ξ' ΛΣ'ν'ι' 'ΥÈ0 τιϊ κςε0 'ΗχλχιϚ00' 'ΗχλιϚ0' μ' ΙΒν ρ0'χς0Ξλς
 .(κιϚ0λ0')φΒςθςηΞ0' ΙϚ·θ' ' ũ
 .(κιϚλ0')φΒςή'Ιχ·θ' ΙϚ·θ' Ü
 .(ΗΞΛΙλ0' ΕΙ'λ0')φαΛϚλ0' ΙϚ·θ' ũ
 κιϚ0λ0'ς κιϚλ0' μχ· 'ΗδÈϚ0'α ρ'Ηχι'ι'ρ0 'ΗδÈ'ι' 'ΗηΠΛ ρ'νχ· 'λχα ΛΣ'νϚ0' ξΚπ ὕ0'Ι00ς
 ὕ0λ00 σς0Ελ0'ς κιϚλ0' μχ· 'ΕΙςΒςλ0' 'ΗδÈϚ0' 'λ' ρκιϚλ0' ρ· κςεχ φ00' 'Ι'·Β'ς0' φα ὕ0λ00
 Κ0' 'ΗδÈ'ι' φπ σς0Ελ0'ς κιϚλ0' μχ· ΩΛΒ0 φ00' 'ΗδÈϚ0'ς ρ'ΗαΛϚλ0' ΛχςΦ0ς ὕεν 'Ηχβχη φα
 μΞ Ωλ ὀ'χη0λ σς0Ελ0' 'Κπ μςηχ μ' ΦΛΠ· σς0Ελ0' Κ0'χ μ' 'ΑΒχ κιϚ0λ0'α Τ'Φ'ίς
 .φ'ι'λ0Β0' οΦχΕλς ο00ςχλς ο0'Β'χ0Ε'ς ο0'·ήλ0 'ΑχΒ0Ξχ μ'ς κιϚλ0'
 3:φ0'00' ΦΦ0λ0' φα 'Ι'δÈϚ0' ξΚπ ὕ0λν μ' μηλχς

.15 P i 1990;2Φ ρΑΛίλ0' ρΤ'Υχ·θ' Λ'Ι0' ρΓ'Βν0' Λ'Ι 'ΗϚ·Φλ ρ'ΗχλχιϚ00' 'ΗχλιϚ0' ὕχΙΕ0 ρΑχΛΙ0' ΙΛΕΛ -¹

.269 P i 2011ρΦ ρΙ ρ'ΗχϚϚ·Φ0' ρ'Ηχνρλ0' 'Ι'ν'Ε0λ0' ρ'ΗχΕι0' μΞΕ0' -²

'ΥςΕ·ι0 'Ι'Ε'ς0' 'ΗιΒλ ρ(Ηχ·Λ00'ς φΒςή'Ιχ·θ' Τ'Ι'ι'· ρ'ρδÈ'ις 'ΗχλχιϚ00') ρφϚ·Ξ 'ΗλχηΕς Ιχ'δ ΙΛΕ' μχΙ0'Λςν -³

.28 P ρ'Ι'Ξ'ΛΙ0'ς



ΛΣ^νī μλ ΛΣ^νī N^λ ḡη ḡλχ 'Hχς^Ξ0λ Λς^Ελ 'YÈ0θ' 'Yι0λθ' 'χ'ςM ḡλ0
 ΩιY 'HÈ0θ' Nς^λθ' μλ N^λ ḡη Φ·Λχς P(HαΛḡλθ' Pκιḡ0λθ' Pκιḡλθ') 'Hχλχιḡ0θ' 'Hχιλḡθ'
 .ΛΘ^ς ΛΣ^νī ḡη μχ· EιςBςλθ' 'HÈḡθ' ḡûûλχ
 :Pπψ[~] XηΣζ[~] ú†

'HΦ^Ξςθ' 'PληE0' 'HÈḡθ' ξKπς EιEḡλς P'H·ηλλ 'HÈḡī 'λρνχ· IBς0ς :κιḡ0λθ'ς κιḡλθ'
 Λ^Ξλ 'H·δ'λλ φα PκPΞβ^ν μχλιḡ0λθ' μχ·ς Pμχλιḡ0λθ' μχ· κιḡλθ' 'PΦΠνχ P0θ' 'HḡB^νθ'
¹..φαΛḡλθ' κPΞλι0ς PκPBρνλ ς κPΛχηP0
 :τλ⁰ζ[~] XηΣζ[~] ú '†

μλ ΩB0ν0 P'Hχλχι[†]η[~] ÛΛ^ḡλ Pπ 'Pλιḡ0 'ABχ P0θ' ÛΛ^ḡλθ^α :HαΛḡλθ'ς κιḡλθ'
 'Hβι0Θλθ' 'P0ώςE0 φα ÛΛ^ḡλθ' ξKπ Ωλ κιḡλθ' τΦ^ḡ0χ "'YχE 'I^ḡλ^ḡBθ'ς 'Y^Ε·ī' Mη'λλ
²..μχλιḡ0λθ' τθ[~] 'PλχIε0θ 'Aχθ^Ξī' ΩB^ν μī 'YE·χς P^πΛχI[†]ελς 'π'ς0Eλ 'Aīς0Ξχς
 .0ΣΣ0θς κιḡλθ' E†^βη· Φ·0Λ0 ÛΛ^ḡλθ' ξKπς

¹ - 15 P P2006/1427;1Hḡ·Φθ'P'Hχ·Λḡθ' 'Híιθ' 'Hχλχιḡ0PμςΛΘ† ς 'HλḡΦ μ'ςΦν'

² - 15 P P0Ξβν ΩBλλθ'

:Ιζζζ ΧηΣζ ζΰ

“λ΄ (κιΰοθ΄)κςρβλ ΙΙΕθ µχαΛΦθ΄ µχ· ΕΙςΒςλθ΄ ‘ΗδΕΰθ΄ ξΚπς :‘ΗαΛΰλθ΄ς κιΰολθ΄

.‘ΗχζζΠΊ ζ΄ ‘ΗχΛΦα ζ΄ ‘ΗλΧνλ ΈΛςΣ·

ξΚπ µλ ΛΣνΊ µΊ φνίΟΞν µ΄ µηλχ ώ ον΄ ΧΕΕν ‘Ι“δΕΰθ΄ ξΚπ ΰΕΘ µλς

ΛςΙ ΛΣνΊ ΰηθ µΊ ϐΗχιλΰθ΄ ξΚπ ΰΟΘς κΙρθ ὀςΞα τθ΄ς ϐΗχλχιΰθ΄ ‘Ηχιλΰθ΄ φα ΛΣ “νΰθ΄

.‘Ηχλχιΰθ΄ ‘Ηχιλΰθ΄ φα

الفصل الثاني:

تكوين المعلم بين حاجات الحاضر و توقعات المستقبل

➤ المبحث الأول: جوانب إعداد المعلم.

➤ المبحث الثاني: خصائص المعلم في التربية المعاصرة.

➤ المبحث الثالث: أثر التكوين البيداغوجي في العملية التعليمية.

:΄ΙυΗΓζ̃π θυΗγζ̃ κυ* θηΩιζ̃ κυπεῖῃ /1

΄Ι*εχ·Φοθ'ς ὕ·Σ'οώ' ΄Ι'ώ*Βλ φα 'Ηι'ρθ' ΄Ι'ΛςΦοθ'ς β'Ηχλιϑ' 'ΗαΛ'ϑ' φλ'νο μ' μ' Ιϑ·α β'ΗχΙχιεοθ' οοβχΧςς κιϑ'λθ' 'ΕλςΣ Λχχί'ο φα 'Λχ·η λ'ρΞ' κρΞ' Ιδ 'ΗχΒςθςνηοθ' μλ Ιη'οθ'ς ο·ÈΦθ ρ'νχει'ος ΄Ι'λςιϑ'λθ'ς ὕΛ'ϑ'λθ' ὕεν τιϊ γ·Ξ' φα κιϑ'λθ' ΛςΙ ΜηΛο ρ'ο'χ·Βχ'ς ρ'ο'χ·ΙΞ· 'ΗΩΛ'ςολθ' ΖςιΞ' Φ'λν'ς κχεθ' τιϊ 'ΗΧα'Ελιθ κρρχΒς'ος ρ'θ κρΧβε 'Ηϑ·Φ μ' ὡ' β'ΗχΙχιεοθ' κχιϑ'οθ' Α'χθ'Ξ' 'ΗΞΛ'λλς 'Ηχιλ'ϑ' μςΙ 'ΗχΛΧνθ' Α'ν'ςΒθ'· κ'λοπώ'ς ο·ÈΦ σΙθ φεΦνλθ'ς φλιϑ'θ' Λχηρ'οθ' 'Ηχλν'ο κιϑ'λθ' τιϊ Τ'Λα οχα Οχ'ϑ'ν υκθ' ΛΣ'ϑ'θ' 'Ηβι'οθλθ' κρ'ο'χ'Ε Α'ν'ςΒ φα ρ'βχΧς'ο 'Ηχβχης ΄Ι'λςιϑ'λθ' τιϊ ὕςΣΕθ' 'Ηχβχη τθ' κπι'ΠΛ'ς Τ'Σ'ε'οΞώ'ς ὕ'Ποηώ' ὕÈθ μλ κιϑ'οθ' τιϊ ΜηηΛοθ'ς οχΒς'οθ'ς Ι'ΠΛό' ΛςΙ· κ'χεθ'ς Ωλ'οΒλιθ 'ΗχΕςΛθ'ς 'ΗχΙ'Σ'οδώ'ς 'Ηχ'Ι'λ'οΒώ' ΄Ι'·ιΦ'ολθ' τθ' ΛΧνθ'ς ΄Ι'ÈηΠλθ' 'ΗρΒ'ςλς 'Ηχν'Ξν'ό' ρ'α'Ιπ'ς ρ'λχπ'βλθ γχλ'ϑ'θ' οη'ΛΙ'ς οοΙ'λ μλ ονηλ'ο Ωλ μχΞΛ'Ιθ' Ρ'Σ'Θς Λ'ΛοΞ'· οο'λςιϑ'λ ΙχΙΒ'ο τιϊ Α'ι'δ μςηχ μ' ζθΚη ΛΣ'ϑ'θ' 'Ηϑ·Φ οχιϊ ΄Ι'ΥΛας τιϊ Α'ι'δ 'Ηχλιϑ'θ' 'ΗαΛ'ϑ'θ' τιϊ 'Ε'οβνλ μςηχ μ'ς 'Ηχνρλθ'ς 'Ηχλιϑ'θ' ΄Ι'ΙΒ'οΞλθ' 'Ηϑ·'ολς ΄Ι'Ι'Ι' κιϑ'λθ' ΄Ι'Ι'Ι' Α'ιΦοχ 'Κθ β'φιΕλθ' Ωλ'οΒλθ' τιϊ Γ'οβν'ώ'· μχΛΟψ' Ωλ ΄Ι'δÈ'Ι Τ'ν· 'Ηχς·Λοθ' ΄Ι'ΙΒ'οΞλθ' τιϊ ΨÈΦό'ς φ'ο'Κθ' κιϑ'οθ' 'Η·ήΛ οχιθ φλνχ 'Αλ'οΞλς Σ'·θ .πΛςΦ'ος

: θηΩιζ̃ Η΄ΗΨ̃ 'λ̃π'τ̃ ú1Ü1

τιϊ κιϑ'λθ' Ι'Ι'Ι' ΑΛ'Λ· φα ΄Ι'ΩΕ· φ'οθ' 'Ηχλιϑ'θ' 'Ηχς·Λοθ' ΄Ι'Ξ'ΛΙθ' ΩχλΒ ΩλΒ'ο (φΣΣ'οοθ') φλχΙ'η'ι' Α'ν'Βθ' :φπς μχλιϑ'λθ' Ι'Ι'Ι' 'Ηχιλ'ι' φα 'ΗχΞ'χ'Λθ' Α'ν'ςΒθ' ΙςΒς .(φ'Ι'λ'οΒώ' φΣΣ'οοθ' Α'ν'Βθ') φλιϑ'θ' Α'ν'Βθ' β(φνρλθ')υς·Λοθ' Α'ν'Βθ'β'φα'ε'ωθ' Α'ν'Βθ' χ'λχΙ'η'ς χ'νρλ ὕπ'λ κιϑ'λ ΙςΒς· ὡ' υς·Λοθ' κ'Χνιθ 'Ηχς·Λοθ' ὕ'Ιπ'ι' γεΕ'ο μ' μηλχ Èα υΙ'ο φ'οθ' 'Ηχ·χΛΙ'οθ' ΄Ι'ΛςΙθ'ς 'Ηχνρλθ' 'Ηχλν'οθ' ΑΛ'Λ·θ κιϑ'λθ' ΩΥΘ 'Κ' ὡ' ζθΚ μηλχ ὡς ¹:ὕχΣ'β'οθ'· Α'ν'Β ὕη ΓΛΠν ὕςΞ 'Ηχθ'οθ' ΛΦΞ'ι' φας χ'νρλς χ'χλι'ι' ΞΙ'Ι'Ι' τθ'

.2014 Λχ'νχ 19i(κιϑ'λθ' Ι'Ι'Ι' Α'ν'ςΒ) :ὕ'λΒς· Α'πς'θ' Ι·ι':ΛΧνχ -¹

:τΠΠΖΗζ̃ τιοΗ΄εψ̃ ἰλ΄τ̃ζ̃ Ὑ1Ὑ1Ὑ1

υΚθ̃ ὕΒλθ̃ φα κιΰλθ̃ Ἀθ̃Φθ̃ ῥ·Ξοηχ μ̃ φί·νχ φ0θ̃ ἰ΄Λ·Θθ̃ ΩχλΒ οχ· φνΰνς
μῖ̃ μχλιΰ0λθ̃ τθ̃ ὕΒλθ̃ ἰΚπ ἰ΄Λ·Θ κχιε0 μλ ονηλχ ἰχςδ̃ ΄Ξ̃Ξ̃ οχιθ̃ μςηχ ἰλρΞχΛι0θ̃ Ιΰχ
ἰ΄ΛςΦ0θ̃·ς ῥ0΄εχ·Φ0 κπ̃· Φχελ ζ΄Λι̃ς ῥε΄εεθ̃ ὕλ̃η Ἀ΄ΰχ0Ξ̃ς ῥλχπ̃βλθ̃ γχλῖ̃ κρα
φα φΣ Σ0θθ̃ Ἀν̃Βθ̃ μ̃α ὕ Σ κιΰλ μςηχθ̃ Ιΰχ κιΰλθ̃ Ἀθ̃Φθ̃ μ̃η ἰΚα̃ .ῥχα ἘΛΣ΄ΰλθ̃
ζ0κ φα μχλιΰ0λιθ̃ ῥλχιΰ0· κςεχ ὕςΞ̃ φ0θ̃ ἰχΞ̃Λιθ̃ ἰ΄Λλελθ̃ ΩχλΒ τιῖ υς0εχ̃ ξιῖῖ̃
κχιΰ0θ̃ μλ ἰχνιθ̃ ζ̃ τ0ςῖ̃ ἰειεθ̃ φα ἰχΞ̃Λιθ̃ ὕςβΣθ̃ ἰε̃ μςηχ ἰλ ἰῖ̃ῖ̃ υΚθ̃ ὕ Σθ̃
.φ΄ἰ0·ώ̃ ζ̃ φΞ̃Ξ̃ῖ̃

:τῖ̃γ0ζ̃ ἰλ΄τ̃ζ̃ Ὑ2Ὑ1Ὑ1

Λχῆ σΛΘ̃ κςιῖ̃ τιῖ ὕΛΰ0θ̃ οθ̃ Δχ00 ἰλ΄ῖ̃ ἰα̃εΩ· κιΰλθ̃ ΙχςΜ0· Ἀν̃Βθ̃ ἰΚπ κ0ρχ
φΞ̃Ξ̃ ΦΛΠ ἰα̃εΩθ̃·αῖκςλΰθ̃ οΒς τιῖ ἰχ̃εθ̃ μς̃Π· ἰειΰ0λθ̃ ἰ΄Λ·Θθ̃ ο·Ξη̃ς οΣ Σ0θ̃
οθ̃ μχλιΰ0λθ̃ κ̃Λ0ε̃ τιῖ Λιδ̃ μ̃η ῃκιΰλιθ̃ ἰλ΄ΰθ̃ ἰ΄λςιΰλθ̃ ἰῖῖ̃Μ ἰλῆς ῃκχιΰ0θ̃ ἰνρλθ̃
ἰλῆ ῥχα υ̃Λθ̃ ῖ̃ῖ̃·ό̃ κιΰλθ̃ ζῖῖ0 φ0θ̃ ἰβι0θΛθ̃ ἰχιλΰθ̃ ὕδ̃ςλθ̃ ἰρΒ̃ςλ τιῖς οχ· κρ0εΩς
φα φῖ̃λ0Βώ̃ ξΛςῖ̃· κ̃χεθ̃ τιῖς ῃοεα̃ Ψ̃Ξ̃0̃ς ο0χ Σ0Π ΑΥν̃ τιῖ ἰλ΄ΰθ̃ ἰα̃εΩθ̃ ξιῖ̃Ξ̃0
τιῖ ΜχηΛ0θ̃ μηλχ Ἀν̃Βθ̃ ἰΚπ φας ῥχα Οχΰχ φ0θ̃ ἰχιελθ̃ ἰχ̃·θ̃ ἰἘηΠλ τιῖ ὕΛΰ0θ̃
:ἘΛΣ΄ΰλθ̃ ἰἘηΠλθ̃ ῥΥΛβ0 φ0θ̃ ἰ̃ῖ̃ςΥςλθ̃· κ̃λθό̃
ἰλ΄ΰθ̃ ἰα̃εΩθ̃ ἰ΄Λλελ̃ .φλθ̃ΰθ̃ κἘΞ̃0̃ς μ̃Ξ̃νó̃ γςεΕςῃἰῖ̃λ0Βώ̃ς ἰχΕΣθ̃ς ἰχ̃·χ·θ̃
.ἰχ0΄λςιΰλθ̃ς ἰχνι·θ̃ ἰχ·Λ0θ̃ς ἰχνιθ̃ς ἰχλςεθ̃ς ἰχνΦςθ̃ ἰχ·Λ0θ̃ς ἰ̃ῖ̃ῖ̃:ὕΩλ

:(τλοιζ̃)σπ̃ῖ̃Ηζ̃ ἰλ΄τ̃ζ̃ Ὑ3Ὑ1Ὑ1

τιῖ ξιῖ̃Ξ̃χ ἰλ· κιΰλθ̃ Ἀθ̃Φθ̃ ῥ·Ξοηχ μ̃ φί·νχ φ0θ̃ ἰ΄Λ·Θθ̃ ΩχλΒ οχ· φνΰνς
: ΡςΣ0θ̃ οΒς τιῖ φ0ψ̃ γχεΕ0
ἰαΛΰλς ῃο0ἘηΠλ κπ̃ς ξςλν̃ ὕΕ΄λλς Ρ̃̃̃Σ0 ἰαΛΰλς ονχςη0ς κιΰ0λθ̃ ἰΰχ·Φ̃ κρα
ἰΞ̃Λι γχεΕ0ς ῃ̃ρεχ·Φ0 φα ἘΛ̃ρλθ̃ Ἀ̃Ξ̃0η̃ς ο0̃ςῖ̃ς οε̃̃ΛΦς ο·χθ̃̃Ξ̃ς κιΰ0θ̃ ἰ̃χΛΧν̃
:ὕΩλ Ωλ0Βλθ̃· ἰειΰ0λθ̃ ἰχς·Λ0θ̃ ἰ̃·ῖ̃Φ0λθ̃

ἄλιδ υς·Λοθῡ Ληβῡ ΛςΦῡ ἈνῡςΒ κπῡ τιῡ ὕΛῡθῡς ῥΩΛῡΒλῡ φα ἡχ·Λοθῡ ΛςΙ
¹.ῡχΙΕς

ἈθῡΦῡ ῡῥ·Ξοηχ μῡ φί·νχ φῡθῡ ἱῡΛ·Θῡ ὨχλΒ οχ· φνῡνς **:τιηΩζ ῡῡῡῡ ὕ4ῡ1ῡ1**
 κπῡ ἈνῡΒῡ ῡκπ Ιῡχς .ΧςΕιλ ΓῡΒν· φῡςθῡ κχιῡῡῡ ἡΞΛῡλλ τιῡ ξιῡῡΞχ ῡλ· κιῡῡῡ
 .ῡλιῡῡ μςηχ μῡ κιῡῡῡ ἈθῡΦῡ Ἐλιελ φα ΝῡΞῡῡ Ἀῡχῡῡῡ ςπς κιῡῡῡ ἱῡῡῡ ἈνῡςΒ
 ἈθῡΦῡ ΓῡΒν Ἐῡῡῡ ῡλ Κῡ ἈνῡΒῡ ῡκπ φα ἈΣῡ ἡε·ῡΞῡ ἡΩῡῡῡ ἈνῡςΒῡ ῡῡ μῡ· κιῡῡῡ Ὠ
 μχλιῡῡλιθ ὕ Σθῡ ἡαλή φα ΝςΛιθῡ ῡῡῡῡ φα οἱΠας ἡχΞῡΛιθῡ ἱῡΛελῡ ὨχλΒ φα κιῡῡῡ
 ῡκπ φα ῡλρλ ἡΣνῡ ἡΣῡῡῡ ΝχΛιῡῡ ῡῡῡῡ ἱῡΛελ ῡῡῡῡ .ὕ Σθῡ ῡκπ τῡ μχ·Ξονλῡ
 .ἡβιῡῡῡ ῡῡῡῡῡ ἡχλιῡῡ ἡχ·Λοθῡ ἡΞΛῡλλς κχιῡῡῡ ἱῡῡῡ ἈνῡΒ τῡ ῡῡῡῡ
:θηΩιζ ἡἡΨ ῡῡῡῡ τί ΑΙΠῡῡῡ ῡῡῡῡ Ἐῡῡῡῡ ῡῡῡῡ ὕ2ῡ1

φα υς·Λοθῡ κῡΧνῡ ῡῡῡ ῡχῡ ῥἡιΣῡςῡῡ ἱῡΛχῡῡ οἱῡῡῡ οῡῡςν· μςηῡῡ ὕΛῡ
 ῡῡ μῡῡῡ τῡῡ ῡῡῡς οῡῡῡῡ ἡχφῡῡ ῡΛῡ· μχΞΛιῡῡ μλ κῡῡ ἡαςῡ τιῡ οῡῡῡ ῡςῡ
 ζῡῡ· μχῡῡῡ μχλιῡῡ ἱῡῡῡῡ ἡῡῡῡῡ ἡῡῡῡ τιῡ κῡῡ Ἀῡῡ ῡῡῡς κχιῡῡῡ φειῡ μφῡςλ
 ῡῡ υς·Λοθῡ κῡΧνῡ Δ·Σῡ ΙχΙΒῡῡ ἱῡῡῡῡ μλ ῡῡῡῡ Ἐῡῡ ἡςΛλ Ιῡῡς κχιῡῡῡ
 ἡχ·Λοθῡ ἱῡῡῡῡ ἱῡῡῡ μςλῡῡῡ ῡκπ φας ῡῡῡ ῡῡῡῡ ὨνΣχῡ οῡῡῡῡ κιῡῡῡ ῡβῡ ἡΒΛΙ·
 τῡ ῡςΣςῡ· τῡῡ ῡῡ κῡῡῡῡ μλ Ὠαῡῡς φλιῡῡ κῡῡῡῡ ἡχῡῡῡ μχλιῡῡ μςῡῡ τιῡ
 Ἐῡῡῡ ἡΒΛΙ· μςῡῡ μῡ ῡῡῡῡ φῡῡ ἡνχςῡῡ ἡχλιῡῡ τιῡ κιῡῡῡ σςῡῡ μλ Ὠαῡῡ
 φῡῡῡ φα φῡῡῡ μλ ἡΒΛΙ ῡῡῡ μλ Ιῡῡ ζῡΚ ῡῡ ῡῡῡ τῡῡ ἡ·ςῡῡῡ Ἐῡῡῡῡ
 Ἀχῡ μλ Δ·Σῡ Ιεα ῡῡῡῡῡ ἡαῡῡῡ ὨχΛΞῡῡ Ἀῡῡῡ ἡςΦῡῡ ἈΧνα ῡμχλιῡῡ
 Ιῡῡ κῡ ῡῡ ἱῡῡῡῡ ἱῡῡῡῡ ἱῡῡῡῡ μλ ονςΒῡῡῡ ῡλ ῡῡ· μχλιῡῡ ΙχςΜῡ μῡῡῡ
 ἡχλιῡῡ οχῡ ἈΧνχ Δ·Σῡ ῡ· ῡῡῡῡ φῡῡ ἡΒῡῡῡ ονῡ τιῡ ῡῡῡῡ ῡῡῡῡ ἈχΛΙῡῡ ἈΧνχ
 ῡῡῡῡ οαῡῡῡ ἈχςΦῡς οῡῡῡῡ ῡῡῡ ὕῡῡ οῡῡῡ Ἐῡῡ ἡῡῡ κιῡῡῡ Ὠ Ἀῡῡῡ Ἐῡῡῡῡ
 ῡῡ ἱῡῡῡῡ Ὠ ὕῡῡῡῡ Ἐῡῡῡῡ ἡχλχῡῡ ὕςΛΧῡ ἡῡῡῡ τιῡ οῡῡῡῡῡ οῡῡῡῡ
 τῡ ἡῡῡῡ ἡῡῡῡῡῡ ἡχΒςῡῡῡ Ἐῡῡῡ ἱῡῡῡ Ιεῡ ῡκῡῡῡῡ κῡῡῡῡ μῡ ἈΧνῡ

.2014 Ἀῡῡῡ19ῡ(κιῡῡῡ ἱῡῡῡ ἈνῡςΒ): ῡῡῡς ῡ Ἀῡῡῡ ἱῡῡῡ⁻¹

Ρ΄ΣΘ΄ τιῖ ΜηΛ ἄλ ῃρνλ ῃο·χΛΙΘς κιϖ̃λθ΄ Ι΄Ιῖ ῃ΄Βλ φα ΕΙχΙΒ Ι΄π΄ΒΟ΄ ΛςρΧ
ΜηΛ ἄλ ῃρνλς ῃκιϖ̃λθ΄ σΙθ φΞχΛΙΘ΄ ΖςιΞ΄ τιῖ ΜηΛ ἄλ ῃρνλς ῃΙχΒθ΄ κιϖ̃λιθ ῃΛΜΕ΄Θ΄
Ι΄χ΄βηθ΄ τιῖ ΜηΛ ἄλ ῃρνλ μ΄ ἄλη ῃΑθ΄Φθ΄ς κιϖ̃λθ΄ μχ· φΧβιθ΄ Λχής φΧβιθ΄ ῃῖ΄βοθ΄ τιῖ
:φιχ ἄλ Ι΄π΄ΒΟ΄ώ ξΚπ κπ΄ μλς κιϖ̃λιθ ῃχΞχΛΙΘ΄

:Ε΄υ̃̃εζ̃ Λ΄Μ̃ς ςηΨ θηΩιζ̃ Η΄ΗΨ̃ ὀ1ϖ̃2ϖ̃1

΄Κπ Λ·ςη ὀΛϖ̃χ Κ΄ κιϖ̃λθ΄ Ι΄Ιῖό ῃΩχΙΕΘ΄ Ι΄π΄ΒΟ΄ώ κπ΄ μλ ξ΄ΒΟ΄ώ ΄Κπ Λ·οϖ̃χ
μ΄ Ωδςολθ΄ Ι΄χ΄βηθ΄ ΙΙΕχ υΚθ΄ Αλ΄νΛ·θ΄ ον΄ Ι΄χ΄βηθ΄ τιῖ κ΄΄εθ΄ Αλ΄νΛ·θ΄ον· ξ΄ΒΟ΄ώ
ξΙνῖ Ι΄χ΄βηθ΄ κχςεο φα κΙΘοΞο φοθ΄ Λχχ΄ϖ̃λθ΄ ΔΥςχ υΚθ΄ς (κιϖ̃λθ΄ / Αθ΄Φθ΄)΄πΛρΧχ
¹Αλ΄Λ·θ΄ ξΚπ φα ῃ΄ῖ φ΄βη ῖ΄ῖ τθ΄ ῃςΣςθ΄ (κιϖ̃λθ΄ / Αθ΄Φθ΄)γο΄ῖ τιῖ Ωεχ ῃΥχΕ
²:φνϖ̃χ Ι΄χ΄βηθ΄ ξΚπ ῖςΥ φα κιϖ̃λθ΄ μχςηος
κ΄χειθ ῃρχθ΄ ῖ΄οΕχ φοθ΄ Ι΄χ΄βηθ΄ ΙχΙΕοθ ΖοΚς ῃΑΛΙΟλθ΄ κιϖ̃λιθ φβχΧςθ΄ μ΄χ·θ΄ Ηϖ̃Β΄ΑΛ*
.Γ΄Βν· οοβχΧς Ι΄χ̃θς̃Ξλ.

.ῃρχθ΄ ῖ΄οΕχ φοθ΄ Ι΄χ΄βηθ΄ ῃςΕ κρ·χΛΙΟ κοχΞ μχκθ΄ μχλιϖ̃λθ΄ ῖ΄οβοΞ΄*
ῃΕΘ μλ ἄπΛχαςο ΕΛςΛΥ μςΛχ φοθ΄ Ι΄χ΄βηθ΄ τιῖ Αλ΄νΛ·θ΄ τιῖ μχαΛΠλθ΄ ΨΕΦ΄*
.φ·χΛΙΘ΄ Αλ΄νΛ·θ΄

.κιϖ̃λθ΄ φα Λαςοο μ΄ ΑΒχ φοθ΄ Ι΄χ΄βηθ΄ ὀχνΣο· ΗΣ΄Θθ΄ κ΄΄ςεθ΄ Ηϖ̃Β΄ΑΛ *

³:φιχ ἄλη "ΖΛχ ΙχΛα" ῃρβνΣχ Ι΄χ΄βηθ΄ ξΚπς
φῖςθ΄ς ῃχιεϖ̃θ΄ Ι΄ΛΙεθ΄ς ῃχαΛϖ̃λθ΄ Ι΄χ̃ιλϖ̃θ΄ ΨςλΒλ μλ ὀθ΄οο :·υῖΙΩι Ε΄υ̃̃ε*
.ῃχ΄βηθ΄ κ΄ρλ ῖ΄ῖ ῃχΛςΛΥθ΄ Ι΄Λ΄ρλθ΄ς
.φ΄ῖῖ ΄ΖςιΞθ΄ ῃλΠος :·υηΙΨ Ε΄υ̃̃ε*
ὀδ΄ςλθ΄ς ῃχδ̃ΕΘῖ΄ , Ι΄·λθ΄ς κχεθ΄ς Ι΄π΄ΒΟ΄ώ ΗιλΒ τιῖ ῃλΠος :·υλ΄Ηῖπ Ε΄υ̃̃ε*
.ῃχ·Βχό΄

. 22 Ρ ῃ1.φ ῃ ῃΕΛπ΄εθ΄ ῃΛΠνιθ ῃΑ΄οηθ΄ ΜηΛΛ ῃΕΛΣ΄ϖ̃λθ΄ Ι΄χ̃ΙΕοθ΄ ῖςΥ φα κιϖ̃λθ΄ Ι΄Ιῖ ῃβΞια ῃΟοη ΙΛΕλ -¹

.100ϖ̃99 Ρ ῃμ΄ν·θ ῃΝι·Λφ ῃΦ.Ι ῃ΄ρλςῖῖς ῃχ·Λϖ̃θ΄ ῃῖιθ΄ Ι΄Λ΄ρλ ΝχΛΙΟ φα ΩΒΛλθ΄ :γ̃ΕΕθ΄ φλ΄Ξ φῖῖ -²

ῖ2004 ῃΩχΜςοθ΄ς ΛΠνιθ γςΛΠθ΄ Λ΄Ι ῖ1.φ ῃκιϖ̃λθ΄ ῃχπ΄ος Ι΄Ιῖ φα κχιϖ̃οθ΄ ΙχΛβο ῃυς̃Εοβθ΄ κΧ΄η μΞΕΛ ῃιχρΞ -³

. 252 Ρ ῃμΙΛῖ΄ ῃμ΄λῖ. 252 Ρ

:ἘΨοιζ̃ Λ*Μτ̃ ςηΨ θηΩιζ̃ ΗΨ ὕ2ϑ2ϑ1

ΥχΕ Ν*Ξι̃ ςπ ξτ̃ι̃ς κιϑ̃λθ' Ἐτ̃β̃η μ̃" φα ξ*Βωώ' Κρθ' ΗχΞχΛθ' Ἐληβθ' Ρ Θιϑϑ
 Ι*Β̃' Κ'ς ΗχΞχΛιϑθ' Ι'Λ*ρλθ' μλ Ηϊςλβλ τθ' ριχιΕϑ μηλχ ὕ*ϑβθ' ΝχΛιϑθ' Ηχιλϊ μ̃
 μλ ὕ*ϊ σςϑΞλ· ὕϑλολ ἘΒ*ν λιϑ̃λ Δ·Σχ μ̃ ὕ*λϑΕ' μλ ζθκ Ι'Μ Ι'Λ*ρλθ' ξκπ Ἀθ*Φθ'
 ἈΒχ φϑθ' ΦςΛΠθ' Τ ὕ· ζ*νπ βμχλιϑ̃λθ' Ι'ϊ̃ φα ξ*Βωώ' Κπ ΔΒνχ φηθς ¹ι". Ι'Λ*ρλθ'
²:φα ὕϑλϑς Λαςϑϑ μ̃

ΝΛ'ιλθ' ὕ'ιπ̃ τςΥ φα Ι'ϊ̃ό' Αλ'Λ· μλΥ ΗλΜΕθ' ΗχΞχΛιϑθ' Ι'Λ*ρλθ' ΙχιΕϑ
 Αλ'Λ·ς κιϑ̃λθ' Ι'ϊ̃ Ι'ΞΞ̃λς βι'ϊ̃ό' Αλ'Λ· μχ· Φ·Λθ'ς βΗβιϑθλθ' Ηχνρλθ' Ι'Ψ̃χρθ'ς
 ὕθ'ι φν'ιχλθ' ἈχΛιϑθ'ς Αλ'Λ·ιθ υΛΧνθ' Ἀν*Βθ' μχ· Φ·Λθ'ς Ηλιϑθ' τ̃νϑ' ἈχΛιϑθ'
 .κιΕϑ μλ Ἀθ*Φθ' ξΜΛΕχ λ κχςεϑθ' Ηεχδ̃ι Λχχ*ϑ̃λ ΙχιΕϑςβΝΛ'ιλθ'

:ΙέΠιζ̃ ΛυΙΗζ̃ Λ*Μτ̃ ςηΨ θηΩιζ̃ ΗΨ ὕ3ϑ2ϑ1

τιϊ ἈχΛιϑθ' ὕ*Βλ φα Ηχς·Λϑθ' Ι'Ψ̃ι̃-ό' ΜΛ· μλ ΙΕ'ς ΛίΣλθ' ΝχΛιϑθ' Ιϑ̃χ
³:φιχ λ οΣ̃ ΣΘ μλς ΝχΛιϑθ' Ι'Λ*ρλ
 ἘΛ*ρλ τθ' κιϑ̃λθ' ὕεϑνχ ρν*εϑ' κϑχ μ̃ τθ'ς .ΕΙΕ'ς ΗχΞχΛιϑ ἘΛ*ρλ τιϊ Μηλχ
 ΝχΛιϑθ' μλΜ ρχα μςηχ βΕΛίΣλ ΝςΛι ΗΨ̃χπ τιϊ ἘΛ*ρλθ' τιϊ ἈχΛιϑθ' κϑχ λη βσΛθ̃
 ΝχΛιϑθ' κϑχ κη βἈχΛιϑθ' Ηϊςλβλ φα (10 ϑ4) ΛςΥΕθ' ΙΙ̃ς Ηεχδ̃ι (30 ϑ5) μλ
 ΛίΣλθ' ΝχΛιϑθ' Λλχς γχδ̃ι φΞ'Λι ὕΣα φα Νχθς ΗχΞχΛιϑ ΗΨ̃δ̃ ὕθ'ι ΛίΣλθ'
⁴:Ηχθ*ϑθ' Ι'ςΦΘθ*.

ΗΨ̃ΛΞ·ς βΗδ̃ι· ἘΛ*ρλθ' υι̃χ ἱΚςλν Ειπ̃Πλς β(Ψ̃λΧν) Ψ̃χαΛϑ̃λ ἘΛ*ρλθ' ΗΞ'Λι
 ΗΞΛ̃λλς βΕΛ*ρλθ' τιϊ ἈχΛιϑιθ ΦχΦΘθ' Ψ̃Υχς βφΞχΛιϑθ' ὕδςλθ' ὕςΛΧ Ωλ ὕχηϑ·ς

. 102 Ρ β*ρλςι̃ς Ηχ·Λϑ̃θ' Ηίιθ' Ι'Λ*ρλ ΝχΛιϑ φα ΩΒΛλθ' :γΕΕθ' φλ*Ξ φιϊ -¹

. 103/102 Ρ βϑΞβν ΩΒΛλθ' -²

.104 Ρ οΞβν ΩΒΛλθ' -³

.565 Ρ β2004 βμ̃ν·θ β'ιςΛχ· β2Φ ἈχΛιϑθ' Κχβνϑ φα Ηχ̃Λ :ἈχΛιϑθ' Ι'Λ*ρλ βμχΞΕ μΞΕ βμςϑχΜ -⁴

ῥχΒΞῶ ΤΛῖ Εῖῖς ῃῃρῶ ΑΛΙῶλῶ ῖῖ ῥχΒΞῶς ῃΕΛῖΣλ ΝςΛΙ ῥῆΠ φα Εῖῃρῶλῶ
 μλς ἈχΛΙῶῶ ἩῖςλΒλ φα ὀῖΕλΜ μλ Εῖῃρῶλῶ ὀῖῖ μῖ ῖῖλςῖῖλ ἈΛΙῶλῶ φειῶς
 .μῖῃῶ ἩΒΛΙ τῶ ῥςΣςῖ Εῖῃρῶλῶ τιῖ ἈχΛΙῶῶ Εῖῖς ῃῶΛΠλῶ

:ΘΥλζ ςΓλι ΛῖΜῖ ςῆΨ θηῶιζ ἩῖΨ ὀ4ῶ2ῶ1

ῥςΣςῖ Εῖεῖῖλῶ Ἡχῖῖνῶ ῖῖῖΠλῶ ἩΒῶῖλ φα ἄρλ ἘΘΙλ κΧῖῶ Ἀςῖῖ ῖῖχ
 ῥΕῶ ὀς·Λῶῶ ῥῖΒλῶ φα Ἀςῖῖῖ ῖῖ κπ κΙΘῶῖ Ἰῶς Ἡνῆλλ Ἡβῖῆῶ ῥῖ· ἩχεΦῖνλῶ ῥςῖΕῶ τῶ
¹:φπ ῖῖΜΒῖ Ἡῖ·Λῖ μλ Ἀςῖῖῖ ῖῖ κπ γας ῥῖῖῖῖλῶ Ἀλῖῖλ·ῶ μςῆῶς Ἡχλῖῖῖῶ ῖῖῖΠλῶ
 Εῖῖ ς ῶῖπ γχεΕῶ ῥῖῖ μλ κῖΧῖῶ ῥΘΙῶ φῶῶ ΛΣῖῖῖῶ ῶχλΒ ῥῖΠῶς :ΕῖῶΖῖῖζ*
 σςῶΕλῶς ῶῖῖπῖ φπ ῖῖῖῖλῶ μςῆῶ κῖῖῖῶ ῖῖῖ Ἡχῖῖλῖ φα Ἐῶλα ΕῖῖΕλ ῶῖῖῖ
 ... ἈῖΦῶς ἩΦῖῖῖς Ἀχῶῖῖῖς

τῶ ῶῖῖῶς κῖΧῖῶ ῖῖῖῖλ ΛΣῖῖῖ μχ· ῖῖΕῶ φῶῶ ῖῖῖῖῖῖ ἩῖςλΒλ φπς :Εῖῖῖῖζ*
 :κῖῖῖῶ ῖῖῖ Ἡχῖῖλῖ φα ῖῖΕῶ φῶῶ ῖῖῖῖῖῖ ζκπ μλς Ἡ·ςῖΦλῶ ῖῖῖῖῖῖ τιῖ ῥςΣΕῶ
 ...κῖ·ἘΦς Ἐῖῖῖῖ Ἡῖῖῖς ῥῖῖῖῖ μλ ῖῖΕχ ἄς ῃἈχΛΙῶῶ ῖῖῖῖῖ
 μχ· ῖῖῶ φῶῶ ῖῖῖῖῖῖ ἩΒχῖῖν κῖΧῖῶ ῖῖῖῖῖ φῶῶ Ἡχῖῖῖῖ Ἀῖῖῖῖ φπς :Εῖῖῖῖζ*
 ῖῖῖ κῖῖῖ ῖῖῖ τῶ ῥςΣςῶ κῖῖῖῶ ῖῖῖ κῖΧῖῶ ῖῖῖῖῖ μλς ῖῖῖῖῖῖς ῖῖῖῖῖῖ
 .Λῶῖῖῖ

φα ῖῖῖ ῥςΣςῶ κῶ φῶῶ ῖῖῖῖῖῖ ῥχῖῖῖ Ἡχῖῖλῖ μῖ Εῖῖ·ῖ φπς :·Γῖῖῖζ ·ῖῖῖῖζ*
 Ἐςῖῖ φΕῖςῖς ῶῖῖῖῖ γεΕῶ σῖλ τῶ ῶῖῖῖῖ κῖΧῖῖῖ ἩῖςΥςλῶ ῶῖῖῖῖ ῖςΥ
 ῖῖῖ Ἀῖῖ· φα ἩΕΒῖῖῖ Ἡχῖῖῖῖ τιῖ ῶῖῖῖῖ κῶς Ἡβῖῖῖῖ κῖΧῖῖῖ ῖῖῖῖ φα ῶῖῖῖῖς
 .Ἀῖῖ·ῖ ζκπ κχςῖῖ Νχῖῖῖῖ ῖῖςῖ ῖῖῖ· ῥῖῖ μλ κῖῖῖῶ

:μῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ·ῖῖῖῖ Ἑῖῖῖῖ ὀ3ῶ1

μλ ἩῖςλΒλ "φπς ῖῖῖῖῖ ῶῖῖῖ μῖ ῖ· ὀ ῖῖῖῖῖ ζκπ μῖ ῖῖΕῶν μῖ ῥ·ῖ
 Λῖῖ ῥῖ· ὀῖῖῖ· κῖῖῖῖ κῖῖῖῶ ῖῖῖῖῖ φῶῶ ῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῶῖῖῖῖῖ

.105 ῖ104 Ρ ῖῖῖῖῖῖ Ἡχ·Λῖῖῖ Ἡῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ΝχΛῖῖ φα ῶΒΛῖῖ :γῖῖῖ ῃφῖῖῖ φῖῖ -¹

κῶ μλς ῃἈσιφλῇ ῃῆπῇ· ο·βῖς υἱῶ μῖ ῥνςἰ· ῶχφῶΞχ ῶ φῶῇς ἰρβῇς ἡβῆῇ μλ
¹· ῃλῃῇ φα οῶμῇβῶ ῥφλπ ῥπλςῶ ἰῃχ μῖ φῖ·νχ

ςῃῖ ῥῆῇ κῖῃλῇ ἡχ σῶπ· ἡφ·ῶλλῇ ἰῥῃῇ :τῇ ἰῥῃῇ ξκπ ῥχνσῶ μῆλς
 . ῤ σῶῇ ῥ ἡνρλῇ· ἡφ·ῶλλῇ ἰῥῃῇ

:θηῳῖζ ·υπζεῥ ·τῇἰῖζ ἑῴῖῃεζ ῥ1ῶ3ῶ1

² :φῖχ ῥλ ἰῥῃῇ ξκπ μχ· μλς

ἡχΕΣῇ ἡῶῖ· ἡχῖ·νῃῇς ῃῖῃῃῇς ἈΞῖ·νλῇ ὑμῇ· κῖμῶῇ ῃχΕ μλ :ῥῴζ ἰοῃῖζ*
 .ἡχνἰ·ῇς

.ἡχςἰῇ ἡδῆφῇς οΕςΥς ῥ ῖςΣῇ ἑςδ ῃχΕ μλ :ἑππζ*

ῶΥῖςῶῇς Νβῇ· ἡεῶῇς ῃΝβῇ φ·Υ τῖῖ ἑλῖῇ ῃῖςἰρῇ ῃλπχς :τῖῖῶῶῶ κῖκῇῶ*
 .ῃχἰΕῇ φα ἑῖλβῇς ἡῖῇβπῇς

ἡχἰλβῇ γςλβῇ κῖλῶΕς ἡῇῖῃῇ ῃῃνΞΕῇ ἑςἰῇ μλΥῶς :·υἰεῶζ ·λῖῖπ ·υψπΣπῖζ*
 .ἡ·ἰφῇ ἰῖῖλδ φα

λ·Σῇς ἡ·Χῖςλῇς κῖμῶῇς μχνῖςεῇς ἰῖῖςεῇ γχ·φῶ φα φῖ·Υνῶ ῃλπχς :τῖῖΣῶῶ*

ῖῖῖ κῖλῶΕς λῖΣῇ ἡῖῖς μχλῶψ ῶλ ῥφῖῃῇς ἡχνχἰῇ ῖῖ·λῇς κχῇ· ζΞλῶῇς
 μχλῶψ ῶλ μςῖῃῇς κῖῖ·νῇς ῃλῃῇ ἈΕς ἑῖῃῇ τῖῖ ἑλῖῇ ῥ ἡχΕῆλῇ ἑςδς μχλῶψ

:Ουπζῆζπ ·λοιζῖ ·τῇἰῖζ ἑῴῖῃεζ ῥ2ῶ3ῶ1

φῖ·νχ ῃλΞχλς κςελς ἰπλλς οβςλς ἡχλχῖῃῇ ἡχἰλῃῇ φα ῖκςλν ϥπ ῖῖῇ κῖῃλῇ

ῥ·Ξῶηχ ἡῖςνῶλῇς ἑἰῖῃῇ ἡχβ Σῇ ἡχλχῖῃῇ ἰῖῖῇπῇς ἡχΞχλῖῇ ἰῥῃῇ ζῖῶλ μῖ οχῖῖ

³:φα φῖχ ῥλχα ἰῖῖῇπῇ ξκπ ῃλβν μῖ μῆλς ξῖῖῖς ονχςῇ ἰῖ·

ἡ·Ξῖ·νλῇ ἡχλχῖῃῇ ῃῖῖς ἰἑχς ἡχςνΞῇ ἡφῶ ῶλ γῖςῶ ἡχλςχ ἡφῶ ἰῃχ :τῖῖτῖῖζ*

ἰἑχς ἡχλλῃῇ κρΣῖῖΣῶς κῖῖῇῇ ῥλ· ἡ·ἰφῇ ἰῖῖῇῖ ἰἑχ ῥλῇ ῃῖ·ἰφῇ ἰῖῖῇῖ ἡλῖῇ

ἑἰῇῇ ἡχ·λῃῇ ἰῖῖῇῖ μχῃῇ ῃφῃῖῇῇ Ἀῖῇ ῃἈχλῖῇ τῇ ἰῖῖῇ μλ μχλῖῃῇ μχςῇ :οφ ἰῖῇῇ ῃἰῇῖ -¹

. 242 P ῃ2005

.96 P ῃῃῃῖς ἡχ·λῃῇ ἡἰῇ ἰῖῖῇῖ Νχλῖῇ φα ῶβλῇ :γῖῖῇ φῖῖ -²

.97ῶ96 P ῃῃῖῇ ῶβλῇ -³

ΝΛΙθ' ΨςΥςλ· ΗΣ'Θθ' Ηχλχιϑ'οθ' ὀ'Ιπ'ι' "Υχ' ΙΙΕχ' λη βΗ·Ξ'νλθ' Ηχλχιϑ'οθ' ΗΦΠν'ι' β'Ηχν'ΙΒς ὀ'Ιπ' β'ΗχαΛϑ'λ ὀ'Ιπ' τθ' Ηχλχιϑ'οθ' ὀ'Ιπ'ι' ὀνΣχς βΝχΛΙθ' Αχθ'Ξ' Λ'οθχς Ηε·Ξθ' Ηχλχιϑ'οθ' 'Ι'Λ·Θθ' ΙΙΕχς Ηχλχιϑ'οθ' ΕΙ'λθ' σςοΕλ ὕΙΕχς βοοηΛΕ Νβν ὀ'Ιπ' .Ηχ ΣΘΠθ' 'Ι'Λ'χ'οθΕθ ΦΦΘχς βΝΛΙθ' ὀ'Ιπ'· ΗΦ·ολλθ'

Αχθ'Ξ' κΙΘοΞχα φεΦνλ ὕΞιΞο·ς ΔΥ'ς ὕηΠ· ΗχΞ'ΛΙθ' ΕΙ'λθ' κΙεχ " οθΕΘ μλ :θουϖλζ̃* ΤςΥ φα Η·ιΦθ' μχ· ΗχΙΛβθ' γςΛβθ' φ'Ι'Λχ λη βφλχιϑ'οθ' ὀδςλθ' Ωλ κΤΕοο ΝχΛΙθ' ΗΕΥ'ς Ηίθ οΞχΛΙο φα κΙΘοΞχς ΓΛΠθ' Τ'νϖ' Η·ιΦθ' ξ'·ον' τι'Ι Χα'Εχα κρϖ'Β'Ες κρϖ'ΛΙδ ΛχΞοθ ΗχΧβιθ' Λχής βΗχΧβιθ' ὕΣ'ςοθ' 'Ι'Λ'ρλ Ηχλχιϑ'οθ' Ηχιλϑ'οθ' φα κΙΘοΞχς ΗλχιΞ .¹Ηχιλϑ'οθ'

ὕςΙΕθ' βκ'ηΕ'ι'ς βΛ'ηα'ι' Ηλχδ τι'Ι β'λ Τ Λίθ κηΕ Λ'ΙΣ' " :κςι· οαΛ'Ι :θουπγΗζ̃ Ηχ'βη σΙλ ΛχΙεοθ βΛχχ'ϑ'λθ'ς 'Ι'χςοΞλθ'ς Ε'η'Ελθ' κ'ΙΘοΞ' μλΥοχ ον'ς Ι'ςλθ' βγΛΦθ' .²Ηχβχη ζ̃ "χλη λ' κχςεοθ' μςηχς ϖ'ρϖθ'ϑ'ας β'ρϖδΙς Τ'χΠ'ι'

οθ Ι· Εα βΦχΦΘοθ' ΖθΚ Κβνχς Ηχλχιϑ'οθ' Ηχιλϑ'οθ' ΛχΞ Ηχβχηθ κΙϑ'λθ' ΦΦΘχ μ' Ιϑ·α

³:φΙχ λ' Ηχιλϑ'οθ' ξΚπ 'ΙΕο 'ΙΛΙνχς κχςεοθ' Ηχιλϑ'οθ' κςεχ μ' Λχθ'ι' φα κχςεοθ'ς Ν'χεθ' Αχθ'Ξ' κΙΘοΞχ λη βΗ'ςΥςλθ' ὀ'Ιπ'ι' ΑΞ'νο φοθ' 'Ι'Λ'χ'οθώ' Ι'Ι'ι' ϖ'ρϖθ' ὕΣςο φοθ' Α'ονθ' κΙΘοΞχς β'ρλχςεος Ηχλχιϑ'οθ' 'Ι'Λ'ρλθ' ΑΞ'νο φοθ' λ'ρ'ςΙ'ς ΦΦΘχς βΗ·ιΦθ' σΙθ Εςεθ'ς ὀ'ϑ'Υθ' φΕ'ςν ΙχΙΕο φα ΗβΙοΘλθ' Ν'χεθ' 'Ι'ςΙ' ΗΦΞ'ς· 'ΥΙΕχ υΚθ' ΛλοΞλθ' κχςεοθ' κΙΘοΞχ λη βΗΕΒ'Λθ' ΗχΚί'οθ' ΤςΥ φα ΗχΒΕ'Ι 'Ι'Τ'ΛΒό υΚθ' φλ'οθ' φλη'Λοθ' κχςεοθ' κΙΘοΞχς βΗχλχιϑ'οθ' Ηχιλϑ'οθ' 'Ι'ςΦθ μλ ΕςΦθ ὕη Ιϑ· .φλιϑ'οθ' ὀδςλ ὕη Ηχ'ρν φα 'ΥΙΕχ

:ΑΙΠ"Ωιζ̃ ·υ*ΙΗζ̃ τί θηΩιζ̃ Ο,ΠΖ /2

:θηΩιζ̃ Ι'υΗΖ̃ Ιυω'Ωι ύ1 ὀ2

.97-96 Ρ β β'ρλςι'ς Ηχ·Λϑ'οθ' Ηίθ' 'Ι'Λ'ρλ ΝχΛΙο φα ΩΒΛλθ' :γΕΕθ' φλ'Ξ φΙ'Ι -¹

. 181 Ρ β 1997 ι 2φ βΝχΛΙθ'οθ' γΛΦ 'Ι'χ'Ξ'Ξ' :ΑχΦΘθ' μ'λΕΛθ' Ι·'Ι μχΙθ' κΙ'Ι -²

.115ὀ114 Ρ β2005β βμ'λ'Ι βΛηβθ' Λ'Ι βΦ·Ι βο·χΛΙος οϖχλνθ' κΙϑ'λθ' Ι'Ι'ι' βμςΛοτς βτβΦΣλ ΩχλΞθ' Ι·'Ι -³

ζεκες γἔφó' τιῖ ὠλοβλθ' ῡῡῖ Υδ λφῖ μλ εἰε'ς κιῖλθ' ἰῖῖ ἡχΥδ μ' κσιῖθ'ς ἡα'εῶθ'ς ἡχ·Λοιθ ἡχ·Λῖθ' ἡλΧνλθ'ς ῥζηΞνςχθ' ῥολιελ φα ἡχλθ'ῖθ' ἰῖῖλΧνλθ' ὠλβῶ Ιχβθ' ἰῖῖó' ἡχΥδ τθ' λΧνθ' ἘλςΛΥ τιῖ ἡα'εῶθ'ς ῥκσιῖθ'ς ἡχ·Λοιθ ἡχλἘΞó' ἡλΧνλθ'ς Δ·Σῖ ῖΚρθς λΣῖῖλθ' ῖνλθ'ῖ φα κχιῖῖθ' ἡλμῖ ἡρβ'ςλθ Νῖῖῖ ῖθιλθ' ῖρν' τιῖ κιῖλθ λχῡῖλ οχα ἰΛαςῶ ῖΚ' ὡ' κχιῖῖθ' τθ' ῖθιχ κθ'ῖθ' σςῶΞλ τιῖς φθ'Εθ' ῖνῶδς φα κιῖλθ' ¹:φιχ ῖλ λχῡῖλθ' ξκπ μλς μχλιῖλθ' λῡῡθ'

:ἡχθ'ῶθ' φῖενθ' φα ῖῶλλῶς :·υΠΖΞζ ἘῖῖΜζ Ιυῖῶι ῡ1Ῥ1Ῥ2

Ἀςχῖ μλ ῡῡθ'ῶ μςηχ μῖ Ἀχῖς ῥΝ'ςΕθ' κχιΞ μςηχ μῖς ῥῡῡῖῖν' ῖνμῶλ μςηχ μῖ γφνθ'

:ἡχθ'ῶθ' φῖενθ' φα ῖῶλλῶς :·υλοιζ ἘῖῖῖΤῖιζ Ιυῖῶι ῡ2Ῥ1Ῥ2

ῖῖῖΣῶῖ ἰῖῖῖῖρλ ζιῶλχ μῖς ῥκχιῖῖθ' ἡνρλ ςΕν ἡχ·ῖβχ' ἰῖῖῖῖῖῖῖ οχιθ μςηχ μῖ . εἰῡῡθ' Ἐῖῖῖρλ ῡῖῖ υἰ·χ μῖς ῥῖῖῖῖλθ' ῖῖΕ φα Ἐῖῖῖρλ υἰ·χ μῖς ῥῖῖςΕθ'ς

:ἡχθ'ῶθ' φῖενθ' φα ῖῶλλῶς :·υῖῖῖῖῖπ ·υἰῖῖῖ Ἐῖῖῖῖῖῖ Ιυῖῶι ῡ3Ῥ1Ῥ2

.ολχιῖῖ Ἀχθ'Ξς ἰχβ οΣ Σῖῖ· ολῖλθ' μςηχ μῖ

.ἡῖςνῶλ ἡα'εῶ οχιθς ψἘφó' ὠΞ'ς μςηχ μῖ

:ἡχθ'ῶθ' φῖενθ' φα ῖῶλλῶς :·υῖῖῖῖ Ἐῖῖῖῖῖῖ Ιυῖῶι ῡ4Ῥ1Ῥ2

.ολῖῖῖ φα ῡῖῖςΥςλ μςηχ μῖ

.μχλῖψ' ῖῖῖῖ ῖῖ·εῶς Ιενθ' ῖῖ·εῶ τιῖ ἰῖῖῖ μςηχ μῖ

:βῖῖῖ θηῶιζ Ο,ῖΠΖ ῡ2Ῥ2

Ιῖῖθ κιῖλθ' ζἘῶλ' μχ· ἡχ·ῖβχ' ἡδἘῖ ἰςβς τθ' Ἀχῖῖ ἡχς·Λῶ ἰῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖ

ῖῖῖῖῖῖ ῖκπ ῖῖῖῖῖ μῖλχς ῥῖῖῖῖῖῖ ὀοχιῖῖῖ σῖλς ῥῖῖῖῖῖῖῖ ἡχ Σῖῖῖ ἰῖῖῖῖ μλ :μχῖῖῖῖ μχῖῖῖῖ τθ'

Ιῖῖῖ ἡχλῖῖ' μλς ῥῖῖῖῖῖ ἰῖ·ῖῖ'ς ἡῖῖπ τιῖ ἡχκχῖνῶ ἰῖῖῖῖς ῥῖῖῖῖ ἡχ Σῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ μλ μῖλῶ ῖῖῖ ῖῖῖῖῖ φα ῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖ ῖκπ ῖῖῖῖῖ κιῖλθ' ψῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖ τιῖ

ÿΣβθ' ÿΘ'Ι 'Ηχλχιΰθ' 'Ηχιλΰθ' φα 'ΗχρχΒς' ΕΛΙδ 'ΗΞΛ'λλς 'ΕΛΩ'λ 'Ηχλχιΰθ' 'Αχθ'Ξ' ΖΕΟλ' σΛΘ'ι' ςιθ 'ΕΙΕ'ς 'ρ·Ξοηώ οΟΛ·Ωλς 'Ι'β'Σθ' ξΚπ ΖΕΟλώ οχΰΞ μ'α κιΰλθ' 'λ' ροΒΛ'Θς 'Ηή'χΣ φα οΟ·ήΛ τιϊ 'χα'η 'χ·'Βχ' 'ΛΠ'λ Ιΰχ 'Ηχιηθ' ÿΘ'Ι φλιΰθ'ς υΛΧνθ' ξι'Ι'ϊ' ÿΕΘ υ'α βÿ'ΰβθ' φλχιΰθ' ΛχΩ'οθ'ς Τ'Φΰθ' κΩ μλς 'Ηχν'Ξνó' οΟχΟ'Κ ΛχςΦΟς 'Ηχλχιΰθ' οΟχ ΣΘΠ 'ΑΕ'Φθ' μλ 'Η'ςλΒλ κ'λ' ðεχ μλ ÿη ΩχΦΟΞχ ώ μηθς .λιΰλ μςηχ μ' ΩχΦΟΞχ Ρ ΘΠ ώ φΟθ' 'Ι'λΞθ'ς Ρ 'ΣΘθ' μλ οθ ΔΒ'νθ' κιΰλθ' μι' βΔΒ'ν κιΰλθ' ον· οΞβν ð Σχ μ' ΙΛβθ' Ιθςχ 'ΗχΒςθςχ· 'ΗχΛΦα μςηθ' Ιδ 'Ι'λΞθ' ξΚπς βμχλιΰθ' μλ 'Ηιχιεθ' 'Ηιεθ' φα ώ' ΙΒςΟ ΩχΦΟΞχ υΚθ' κιΰλθ'α ρονχςηθ' 'ΗιΕΛλ ÿΕΘ 'ρχλνχς 'ρλιΰθ'χ 'Η·Ξοηλ μςηθ' Ιδς β'ρ· 'ΙςΜλ ςπ ΙχΒθ' κιΰλθ'α β Ρ 'ΣΘθ' 'ΕΙΰ· ð Σ'Οχ μ' φί·νχ 'Ηχ·ΛΟθ' φα 'ΕΙΙΰΟλθ' οβ'Χς· κςεχ μ' 'ΑΕ'Σ μςηχ μ' ονλ φΥΟεΟ οιλ'ι' 'Ηΰχ·Φ μι' ΖθΚ β'Ηχλχιΰθ' 'Ηχιλΰθ' Γ'Βν ÿλ'ς'ι' κπ' μλ φα ΔΒνχ 'λ ΛΙε· 'Ην'λ'ι' ξΚπ ÿλΕθ 'Επ'λ μςηχ 'λ ΛΙε·ς 'Ηνρλ 'ΑΕ'Σ μλ ΛΩη' 'Ηθ'ΞΛ ð Σ'Οχ μ' 'Ηνρλθ' 'Ι'χδ'ΕΘ· γιΟΟχ μ' 'ΑΒχ 'ΕΛχ·η 'Ηλρλ 'ΑΕ'Σ ον' 'ΥχΕς ÿ'χΒ'ι' 'Ηχ·ΛΟ 'Ηχιε'ι' 'Ι'ΛΙδς β'ΗχλΞΒ 'Ι'β'Σ Ζ'νπ 'Ι'β'Σθ' ξΚπ μχ· μλς ξΛχή φα ΛαςΟΟ ώ Ιδ 'Ι'β'Σ· κιΰλθ' ð Σ'Ο' Κ'α 'ρθ οιΩλΟς κχεθ'· οηΞλΟς 'Ηχνρλς 'Ηχλχι'η' 'Ι'λΞς 'Ηχ ΣΘΠ Ρ 'ΣΘς .οΒς ÿλη' τιϊ οΟθ'ΞΛ υΙ'χ μ' ονηλχ 'Ι'β'Σθ' ξΚρ·

¹ : 'Ηχθ'Οθ' Φ'ενθ' φα 'Ι'β'Σθ' ξΚπ Ρ Θιν μ' μηλχς

ΩΞ'ςς 'Ηλ'ι' 'Ηα'εΩ ςΚ μςηχ μ'ς β'Ι'χδ'ΕΘ'ς 'Α'ι'· κΜΟιχ μ'ς φνρλθ' ΛχλΥθ'ς Ρ 'ΕΘό' Ωλ οιλ'ΰθ' φα ÿι'ι'ς κιΰΟλθ' 'Ηΰχ·Φ· ðΛ'ι' μςηχ μ'ς β'Ηχλιΰθ' 'Ει'λθ' φα Ψ'ΕΦώ' .οΒςλς 'ΙΠΛλ μςηχ μ'ς βκρθ ΓςΣνς μχλιΰΟλθ'

²: φιχ 'λχα ΙχΒθ' κιΰλθ' 'Ι'β'Σ Ρ Θθ μλ Ζ'νπς

'Ηδ'·ιθ'ς 'Ηχςίθ' 'ΗΕ'Σβθ'ς ÿλΰθ' 'ΑΕς μχΟςΛθ'· 'Ηχ'νΰθ'ς κ'Χνθ'ς βΕΙχΒθ' 'Ηχλιΰθ' 'Ι'Επ'λθ' 'ΕΛ'ιό' τιϊ 'ΕΛΙεθ'ς βÿ'~'ρΟθ' βμς'ΰΟθ' βÿιΰθ' 'ΗΞ'Ες βΝβνθ' ðχχηθ' τιϊ 'ΕΛΙεθ'ς . 'ΗχΞΛΙλθ'

.14 Ρ β2011 βΦ'·Λθ' ð μ'αΛΰθ' 'ΗνχΙλ Φ βΙ βΦ'·ΙΟ·ώ' κχιΰθ' ΙΙΒθ' ΕΚΟ'Ξ'ι' ÿχθΙ :ΛΦ'ι' μχςηθ' 'ΗχΛχιλ -¹

. 3 Ρ 2015/2014 βΦ.Ι βμχςηθ' Ν'Λη :κςρθΙ κχλθθ' Ι·ϊ' -²

Αν'ςΒ ΗΞΛΘ φα ΕΛΣ "Υλθ' Ηχ·Λοθ' φα κιΥλθ' Ρ "ΣΘ Ρ Θθ μλ Ζ"νπ μ' "λη
 Αν'Βθ' βφνχςηοθ' Αν'Βθ'ς φϊ"λοΒώ'ς φΞβνθ' Αν'Βθ'ς φαΛΥλθ'ς φιεΥθ' Αν'Βθ' φπς
 :ϋχ Σ βοθ*. Αν'Β ϋη ΓΛΠν ϋςΞς φδÈΘϊ'ς κχεθ'

:τίΙΩιζ̃π τηγΩζ̃ 'λ"Τζ̃ :όπτ

φϊ'Ι·ό' Λχηβοθ'ς φλιΥθ' Λχηβοθ' φα Ηχθ*ϊ' Ι'Λιε· Ωολοχ υΚθ' ςπ ΔΒ"νθ' κιΥλθ*α"
 ϋςΛΧθ' Ωλ ϋχηοθ' τιϊ ΕΛιεθ'ς γχ·Φοθ'ς ϋχιΕοθ'ς ΙÈηΠλθ' ϋΕς Ιδ*νθ' Λχηβοθ'ς
 βΗβιΟΟλθ' ϋδ'ςλθ' φα ϋΛΣ'οθ' μΞΕς Ι'Λ'Λεθ' Κ*Θ'ς ϋδ'ςλθ' ΗΒθ*Υλ φα ΗνςΛλθ'ς
 "ρφΧΞ·Ος "ρ·"ΥχΟΞ'ς Ι"λςιΥλθ' κρα τιϊ ΕΛιεθ'ς Η·ιΦθ' Τ'Ιϊ φϊςΥςλθ' κχςεοθ'ς
 .¹ΛΞχς ΗθςρΞ· Η·ιΦιθ' "ριχ Σ ςΟς

²:φιχ "λχα ϋΩλΟΟ Ηχνχςηοθ'ς Ηχϊ"λοΒώ'ς ΗχΞβνθ' Ρ "ΣΘθ' "λ

:θσηΩΗζ̃ τί ·υΩυ"Τζ̃ ·*άΙζ̃ :ϋλ"ο

ΑΕ· ΗχϊςΥςλς ο·ÈΦ τιϊ ϋ·εχ ϋςΞ Η·ήλθ' ξΚπ οχΙθ Λά'ςΟΟ φοθ' κιΥλθ*α "
 ϋΒ Νχληο τιϊ οΥΒΠχς .ΛςΥΠς "ηςΙΞς 'Ληα κχιΥοθ' φα Ζλρνχ ϋςΞ "λη βΗχΥά'Ις
 Ηχϊ"λοΒ'ς Ηχν"Ξν' Ι"Β"Ε "ρθÈΘ μλ Ω·Πχ ΗχΟ'Κ Η·ήλ μϊ "πΛ"ΟΘ' Ηνρλ κχιΥοιθ ξΙρΒ
 Ηνρλθ' Δθ"Σθ Λ"ηο·ώ'ς μς"Υοιθ τΥΞχα Ηχνρλθ'ς Ηχϊ"λοΒώ' οΟ'Κ οθÈΘ μλ γεΕχς βοχΙθ
 ΖθΚ·ς οιλϊ ϋ"Βλ φα "ρνλ ΕΙ"βοΞώ'ς Ηχ·χΛΙοθ' Ι'ΛςΙθ' ΛςΥΕ τιϊ Ρ ΛΕχ μ' ΖθΚη
 . "χλιϊ ΚιεΟχς "χνρλ ςλνχ

:τΨ'ιΗΤ'ό̃π τΜϑ̃λζ̃ 'λ"Τζ̃ :ϋζ̃ο

Ηχϊ"λοΒώ'ς Ηχθ*Υβνών' Ι"λΞθ' μλ ΗϊςλΒλ· Ωολοχ υΚθ' ςπ Τ'ϋηθ' κιΥλθ' μ'
 "·Ελ βΕΜΛ". Ηχ ΣΘΠ 'Κ βοΞχΞ"Ε'ς οΟώ"Υβν' φα "νΜΟλ μςηχ μ' Ι"λΞθ' ξΚπ ΜΛ· μλς
 "ΛΜ"Ε βοΟ·ιΦ Ηχ ΣΘΠ κΛΟΕχ μ'ς βοΞβν· "εΩ'ς μςηχ μ'ς Ηνρλθ' Α'Ι· "ΛΜοιλ βοΟ·ιΦθ
 τιϊ κςεχ φν"Ξν' ΩλοΒλ φΞΛΙλθ' ΩλοΒλθ' μϊ Ηχϊ"λοΒώ' Ι'Λ"ρλθ*. ϋ Σ'οχ μ'ς βΚρΥλ
 Λςλϊ' Τ'χθς'ς μχρΒςλς μχχΛ'Ι'ς μχλιΥλς Η·ιΦ μλ ο"Υϊ' μχ· φϊ"λοΒώ' ϋϊ"βοθ'
 Ηχ·Βχ Ι"δÈϊ τιϊ ΗΧα"Ελθ'ς "ΥχλΒ ΚρΥλ μς"Υοθ' κιΥλθ' τιϊ Ωδ'ςθ' 'Κπ Τ Λβχς

. 92 Ρ β"ρλςιϊς Ηχ·ΛΥθ' Ηίθ' Ι'Λ"ρλ ΝχΛΙΟ φα ΩΒΛλθ' :γÈΕθ' φλ"Ξ φιϊ -¹

. 16 ι15 Ρ β2007/2006 βΦ·Ιβ"χνρλ οΟχλνΟς κιΥλθ' Ι'Ιϊ' φα ΕΛΣ "Υλθ' Ι"π"Βοώ' βμςΛΟτς ι'Λβλθ' ΗχΛΙ· -²

ΜῡχΕνώ μἰ Ἰϋ·θ'ς ἡ·ιΦθ' ἡιλῡλς κηΕθ' φα ὕἰϋθ'ς ἡχἰςΥςλθῡ· Μχλῶχ μ' ζθΚη .ἡθῡἶα
 κρλιϋῶ Αῡῶν ὕἰ ἡληΕ φα ζ' ῥἡ·ιΦθ' Ωλ φλςχθ' οιλῡῶ φα Ἰ'ςΞ ἡχΣΘΠθ' ΕΛΧνθ'ς
 Μχλῶχ μ' ζθΚη ῥἡνχλ' Ιχ φα ον' ἡ·ιΦθ' ΛϋΠχ τῶΕ ῥκρῶδῡβθ' ζ' κρῶΜῡΒν' τιἰς
 ἈΕΛ ΛΙΣ· οῶἰῡΠλ'ς οῶῡῡῡΒςῶ ὕ·εῶχ μ'ς φνβθ' ορΒςλ Ωλ οιλῡῶ φα ἡχἰςΥςλθῡ·
 ξλιδ μλ Ρ ῡῡν' ῡῡχα ζ' οΣΘΠθ ἡρΒςλ ἡνῡπ' ῡν' τιἰ ῡῡχθ' ΛΧνχ ὡς Γςῶβλ ὕεἰς
 ἡνρλ φα οῶχιἰῡας ολιεῶ ἡΒΛΙ μλ ΙΕῶς φνρλθ' ξςλν μχ·ς ονχ· ὕςΕῶ ΕΛΧνθ' ξΚπ μἰ
 μλ ολῡρλς ξλςΙ· κῡχέθ' ὕλεῶχ τῶΕ ὕῡ·θ' ὕςΦς ΔλῡΞῶθ'ς Λ·Σθῡ· τιΕῶχ μ' ζθΚη
 .ῡῡῡῡΙΕῶς ῡῡῡ·ςὕΣ τιἰ Λ·Σθ'ς ὕλεῶθῡ· ΕλχΙΒθ' ἡχς·Λῶθ' ἡθῡΞΛθ' ΛςΧνλ

:τλυπεἡζ ῡῡἰζ :ῡῡἰ

ἡχςχΕθ'ς ἡ·Ξῡνλθ' ἡΕΣθῡα ῥΛχ·η ΙρΒ ὕΚ· φΥῶεῶ ἡδῡΠ ἡνρλ κχιϋῶθ' ἡνρλ
 ΔΥ'ς μςηχ μ' κἰϋλθ' μλ ἈιΦῶχ ζθΚη ῥΙχβλς ΔΒῡν γχεΕῶθ ἡλῡπ ῡΦςΛΠ ὕῶλῶ ἡχλΞΒθ'
 τῶΕς μχλιϋῶλθ' μλ κῡἰθ' ξῡ·ῶνῶ Λαςχ τῶΕ οῶςΣ ἡΒΛΙ ς οῶΛ·ν φα Λχίχ μ'ς ἰςΣθ'
 τιἰ ΧῡῡΕχ μ' κἰϋλθ' τιἰ ἈΒχ ῡλη ῥξῡ·ῶνῶ ἰχῶΠῶς ὕἰλθ' τθ' υἰῡῶ φῶθ' ἡ·ῶΛθ' ἈνΒῶχ
 οθ κρλ'ΛῶΕ'ς ἡ·ιΦθ' Ιχιεῶ φα Λχ·η ΛςΙ μλ οθ ῡλθ φΒΛῡθῡ ξλρΧλ

:ῡῡ νηῶιἡπ θυγζῡ νεΜιἡ :ῡἡἰΖ

ῡλ μχ· ῥκῡΒΞν' οχιθ μςηχ μ'ς ῡἈΣὕῶ μςΙ ἡχνχΙθ' ολχε· ζΞλῶθ' κἰϋλθ' τιἰ
 ἡχ'ΛΙ φἰς τιἰς ῥονΦςθ ῡχλῶνλ μςηχ μ'ς ῥζςἰΞ μλ οχιἰ ΛρΧχ ῡλς ο· μλῡχ
 φλῶνχ φῶθ' κχιϋῶθ' ἡνρλ ἰῡῡδῡῶ· ζΞλῶχ μ'ς ῡριΕ φα οῶχ·ῡΒχῡ· ζΛῡΠχ μ'ς ῥοῶῡἡΠλ·
 .¹ῡπλχςΦῶ τιἰ ὕλϋχς ῡῡχθ'

. 94ὕ93 Ρ ῡ ο·χΛΙῶς οῶχλνῶ :κἰϋλθ' ἰἰἰ :μςΛῶτς τῡΦΣλ ῥΩχλΞθ' Ι·ἰ -¹

:·υιυηΩΗζ ·υηιΩζ τί τΐπάΉυ*ζ κυπεΗζ Ιϑτ/3

:θηριζ ΗΨΨ ήΉξι ú1Ü3

¹ :φ0·χ ἄλχα Ἡχς·Λ00' κσιΨ0' Ἰ΄χιη φα κιΨλ0' Ἰ΄Ιΐ ὕ΄ΙπΨ ΙχΙΕ0 μηλχ
 ἩλΙΘ φα ῃρβχΧς0ς υς·Λ00'ς φλχΙ΄ηΐ' οΣ ΣΘ0 ὕ΄Βλ φα ἩχΞ΄Ξΐ' κχπ΄βλ0' Ἀ΄Ξ0η΄*
 Ἡχν΄ηλ' φα ῃπΛ0ς κρ0΄χΕ· ῃρ0δÈἸ Ἡχ΄Λς ἩχλχιΨ00' ΕΙ΄λ0' κρα μλ κρνηλχ ἄλλ Ἡ·ιΦ0'
 .οχα μςΠχΨχ υΚ0' Ωλ0Βλ0' ΛχςΦ0
 οα΄ΙπΨς ο0βΞιας οΨλ0Βλ ἩΨχ·Φ κρβ0 οιπΨ0 φ00' Ἡλ΄Ψ0' Ἡα΄ε00' μλ ΛΙδ Ἀ΄Ξ0η΄*
 ΛΣΨ0' ἩΨχ·Φ Ζ΄ΛΙ'ς ῃο0χλν0ς ΛΥ΄Ε0' Ἰδς0' φα κ0΄Ψ0' ῃπΙρΠχ φ00' Ἡβι0Θλ0' ἸώςΕ00'ς
 Ἡα΄ε00' μλ ΛΙδ Ἀ΄Ξ0η'ς ΛΣ΄Ψλ0' υς·Λ00' Ληβ0'ς Ἡχλ0΄Ψ0' ο0'Λχί0λς οΠχΨν υΚ0'
 .ῃρ0χλν0ς φλιΨ0' Λχςν00'ς ἩχΣ ΣΘ00'
 ὕλ΄Π0' ζλν0' Ρ Λα Ἡ΄χρ00 Ἡ·Ξ΄νλ0' Ἡχνρλ0' Ἰ΄Λ΄ρλ0' Ἀ΄Ξ0η'ς ῃκχιΨ00' Ἡχιλΐ ἩΨχ·Φ κρα*
 .Ἡιλ΄Π0' Ἡχς·Λ00' ὕ΄Ιπΐ' γχεΕ00 Ἡ·ιΦι0
 υς·Λ00' ὕΕ·0' ἩχλπΨ Ζ΄ΛΙ'ς ῃῃρ0χλν0ς οΦ΄λν ὕη· φλιΨ0' Λχηβ00' Ἰ΄Τ΄βη Ἀ΄Ξ0η΄*
 .Ἡχν΄Ιχλ0' ῃρ0ÈηΠλ ἩρΒ΄ςλς (Ἡχς·Λ00') ἩχλχιΨ00' ἩχιλΨ0' ΛχςΦ0 φα οΒ΄΄ον Λ΄λ00Ξ΄ς
 φνρλ0' ζλν0' γχεΕ0ς Ρ ΣΘ00' ὕ΄Βλ φα ΙχΙΒ0' Ἡ·η΄ςλ0 φ0΄Κ0' κιΨ00' Ἰ΄Λ΄ρλ Ἀ΄Ξ0η΄*
 .Λλ0Ξλ0' κιΨ00' γχλΦ μΐ
 σΚ0Εχ ῃΒΚςλνς ο0·ιΦ0 ἩνΞΕ ἘςΙδ μςηχ0 ῃρ0χλν0ς Ἡνρλ0' Ἀ΄Ιτς Ἰ΄χδÈ0Ψς κχδ Ἀ΄Ξ0η΄*
 .ολ΄Λ0Ε΄ς Ωλ0Βλ0' ΛχΙε0 ὕ΄νχ0 οηςιΞς οει0ς οιλΐ φα οχ·
 ἩηΛ΄Πλ0' μλ ονηλ0 φ00' κχε0'ς ὕςχλ0'ς Ἰ΄π΄Β0ώς Ἰ΄Λ΄ρλ0'ς Ἰ΄λςιΨλ0' Ἀ΄Ξ0η΄*
 Φ΄Πν0' Ἰ΄ώ΄Βλ μλ ῃπΛής Ἡχς·Λ00' Ἰ΄λΙ00' μλ Ωλ0Βλ0'ς Ἡ·ιΦ0' Ἰ΄Β΄χ0Ε φα Ἡχ·ῃχώ΄
 γχεΕ0ς ἩχλχιΨ00' ἩχιλΨ0' ΕΛςΛχΞ Γ΄Βν τ0' υΙ΄χ ΄Κπς ῃυς·Λ00' Ω·΄Φ0' Ἰ΄Κ φΐ΄λ0Βώ΄
 .ΕΙςΠνλ0' Ἡχς·Λ00' ὕ΄Ιπΐ'

. 106Ü105 Ρ ῃῃρλςιΐς Ἡχ·ΛΨ0' Ἡίι0' Ἰ΄Λ΄ρλ ΝχΛΙ0 φα ΩΒΛλ0' ῃγÈΕ0' φλΞ φιΐ -¹

الفصل الثالث:

دراسة ميدانية حول تكوين المعلمين في الطور الابتدائي

➤ المبحث الأول: منهجية الدراسة الميدانية.

➤ المبحث الثاني: تحليل الاستبيان.

➤ المبحث الثالث: مناقشة النتائج والاستنتاج العام.

:·υλ̃Ηυιζ̃ ·Μ̃ΙΗζ̃ ·υῖολι /1

: ἱΓ̃ζ̃ Ωολι ὕ1Ü1

Ἡχλιῖ Α̃ον τθ̃ ὕςΣςθ̃ ὕΒ̃ μλ ὕΕ·θ̃ οῖ·οχ Αρνλ τιῖ φλιῖ ὕΕ· ὕη ΜηοΛχ
ΛΥ·Ε ἩΞ̃ΛΙ· κΟρχ υΚθ̃" φβΣςθ̃ Αρνλθ̃ κ'ΙΘΟΞ̃ ὕνχιῖ κΟΕΟ ὕῖςΥςλ Ἡῖχ·Φς ἩεχδΙ
ἩεχΛΦ· μχῖλ ὕΙΕ ζ̃ ἘΛπ̃Χθ̃ ἩεχδΙ Ἡῖ·ὅλς ΙΣΛ τιῖ κςεχ ςπς ...ὕΙΕῖ'ς Λπ̃ςΧθ̃
φα ΙῖΞΟ ἱ ὕλχλῖο ς Α̃ον τθ̃ ὕςΣςθ̃ ὕΒ̃ μλ ...Ἡνχῖλ ἩχνλΜ ἘΛΟα φα Ἡχῖςν ζ̃ Ἡχλη
ὕΣς ΙΛΒλ τιῖ Ιλὺχ ὡ φβΣςθ̃ Αρνλθ̃ μ̃ " Τ ὕ·θ̃ Ιεὺχ ὕληρ ¹"ΞΛχςΦος Ωδ̃ςθ̃ κρα
ῖρ· ὕΣ̃οο φοθ̃ ἱ δ̃Εῖθ̃ ς ὕπΛ̃α̃ς βγ̃̃εΕθ̃ ὕΠοη̃ τθ̃ σΙῖοχ ὕ· ΕΙςΒςλ Ἡνχῖλ ἘΛπ̃Χ
. ²" ὕρληΕΟ φοθ̃ μχν̃ςεθ̃ ς β̃πΛχΞβος

:·Μ̃ΙΗζ̃ ·λυΨ ὕ2Ü1

ΕΙΙΕΛ ἱὡ·Ες ΛΣ̃νῖ μῖς μλ ἱ ὕλςῖλθ̃ς ἱ ὕν̃χ·θ̃ ΩλΒ ἩεχΛΦ " Ἡνχῖθ̃· φνῖνς
κΙΟχ ὕλθς ἩΞ̃ΛΙθ̃ ΩλΟΒλς ἱ ἱΛβλ ΛΣ̃νῖ ΩχλΒ μλ μχῖλ ἈςΙΞ̃· ὕπΛ̃χΟθ̃ κΟχ
μλ ἩῖςλΒλ μλ ὕΕ·θ̃ Ἡνχῖ μςηοο β³"ἩΞ̃ΛΙθ̃ ὕΙπ γχεΕΟ τιῖ ὕλῖχς ἈΞ̃νΟχς
.φ̃̃ΙΟ·ὡ' ΛςΦθ̃ φα Κ̃ΟΞ̃ μςΩΕΩ κπΙῖ ΛΙελθ̃ς ἘΚΟ̃Ξ̃ῖ

:ἱΓ̃ζ̃ Κ̃ΙΚπ Κ̃ει ὕ3Ü1

-2016ἩχΞ̃ΛΙθ̃ ἩνΞθ̃ φα ἩβΙΟΘλ γΦ̃νλ μλ ἱ ὕχ̃̃ΙΟ· ἘΙῖ φα ὕΕ·θ̃· ὕνλδ Ιεθ̃

.ὕχλα̃ ΛρΠ 2017

:ἱΓ̃ζ̃ Ἀ̃Ηῖ ὕ4Ü1

ἩΙΕΛλθ̃ φλιῖλ μςηοο Αλ̃νΛ· Ωδ̃ς ἩαΛῖλ ςπ Ἡχν̃Ιχλθ̃ ἩΞ̃ΛΙθ̃ μλ ὕΙρθ̃
ὕΙΟΘλθ̃ φ̃̃ΙΟ·ὡ' κχιῖοθ̃ ἘΚΟ̃Ξ̃ῖ οΒςλ ΙΕ'ς μ̃χ̃·νΟΞ̃ κχλΣΟ· ὕνλδ ΖθΚθς Ἡχ̃̃ΙΟ·ὡ'
φΒςβςηχΞς φεΦνλ ὕηΠ· Ἡ·ΟΛλ ἩῖΞ̃ῖ μλ ἩῖςλΒλ μ̃χ̃·ΟΞ̃ῖ· "φνῖνς ἱ ὕχ̃̃ΙΟ·ὡ'

μ̃λῖ βτθςῖ Ἡῖ·Φθ̃βγχ·Φοθ̃ ς ἩχΛΧνθ̃ φλιῖθ̃ ὕΕ·θ̃ Ἀχθ̃Ξ̃ς Απ̃νλ:κχνη ΙλΕλ μ̃λῖβμ̃χῖ τβΦΣλ φΕ·Λ - ¹

.43Ü42 P β2000

. 15 P β1988 βΗχΙςῖθ̃ Ἡχ·Λῖθ̃ ἩηΙλλθ̃ β Τ ὕχλθ̃ βΦ.Ι β̃ΥΕ·θ̃ ὕχθ̃Ι :μςΛΟϋς κΒν Χα̃·Ε ΙΛΕ̃ - ²

.138 P βγχ·Φοθ̃ς ἩχΛΧνθ̃ φλιῖθ̃ ὕΕ·θ̃ Ἀχθ̃Ξ̃ς Απ̃νλ βμ̃χῖ τβΦΣλ φΕ·Λ - ³

τζΗΗ*ό~ΙπΤζ τί κυιηΩιζ̃ κυπεΗ̃ ρπΓ -υλ̃Ηυι -Μ̃ΙΗ ἱζ̃οζ̃ ρΠϖ̃ζ̃

¹Α'ςΒθ'ς ὕ̃~Ξθ' ρλ'ςδς ἱ'Λ'·ΘΘώ'ς ἱ'ν'ΕΟλώ' ὕ̃Βλ φας κχιϑ̃θ' ὕ̃Ε φα ὕ̃λϑ̃ΟΞΟ
ΕΚΟ'Ξϖθ φΦϑ̃Ο φϑ̃θ' ΗΕςΟβλ Ηι̃Ξ ἱ'Λι' κΟ ὕ̃χΕ ὕ̃~Ξ 26 τιἱ ἱ'ν'χ·ΟΞ' ὕ̃λΟΠ' Ιδς
Τ ὕ̃· ἱ'Λι' ὕ̃χ κΟ ἱ'λη ρΓΛΟελθ' ΨςΥςλθ' φα κρ'Λτ μἱ ἱ'ςΛ·ϑ̃χθ' Ηιλ'ηθ' ἱ'χΛΕθ'
(φα'η Λχη)ς̃ (ΦΞςΟλ)ς̃ (ΙχΒ) ι(ώ) ς̃ (κϑ̃ν) Α ρνἱ ἱ'·Βό' κΟΟ Ηειίλθ' Ηι̃Ξἱ'
.Η·Ξ'νλθ' ἱ'ν'Θθ' φα (×) ΗλἘἱ ΩΥς· ΖθΚς (Αϑ̃Σ)ς̃ (φβχΧς) ς̃ (ϖ̃Ωηλ)

:·υζ̃ΠΓἱ̃ ·ἱ̃ζ̃Ωιζ̃ Ἐ̃πΗτ̃ ὕ5Ṫ1

ἱ'χΥΛβθ' ἱ'·ϑ̃· τιἱ ἱ'νἱ̃ΞΟ φϑ̃θ' Ηχ̃̃ΣΕό' ἱ'χ̃νεθ' μλ Ηἱ̃ςλΒλ ἱ'νἱλΟἱ'
:φπς ὕ̃Ε·θ' φα ΗΕΛΟελθ'

.ὕ̃~Ξ ὕ̃η· ΗΣ ἱ'Θθ' ἱ'Λ'Ληθ̃θ' ΨςλΒλ Α'ΞΕ ὕ̃

. ὕ̃~Ξ ὕ̃η· ΗΣ ἱ'Θθ' Ηχς'λθ' Η·Ξνθ' Α'ΞΕ ὕ̃

.ὕ̃ςΙΒ φα ΑΞνθ'ς ἱ'Λ'Ληθ̃θ' ὕ̃χΩλΟ ὕ̃

:κ'υ̃ΗΜό~ ρπηΓΗ ὕ2

:·υλ̃Ηυιζ̃ ·Μ̃ΙΗζ̃ Ωζ̃Ηλ ·Ξβ'λιπ Ρ ΙΨ ὕ1Ṫ2

Ιδς ργΦ'νλθ' ὕ̃ἰΘλ μλ ἱ'χ̃̃ΙΟ· Νλθ τιἱ Ηνχϑ̃θ' ξΚρθ ἱ'νΟΞ'Λι φα ἱ'νἱλΟἱ'
μ'η Ιδς Κ'ΟΞ̃ μςϑ̃ἘΩ φθ'λΒό' κπἱἱ ἑι· Ιδς σΛθ' τθ' Ηχ̃̃ΙΟ· μλ ΕΚΟ'Ξἱ' ἱἱ ὕ̃ἰΘθ'
ἱ'·ιἰΟ ΕΚΟ'Ξἱ' Η·Ξν μ' ΙΒν μ'χ·ΟΞώ' ὕ̃ἘΘ μλς ρ'ΛΕ ἱ'Λ'χΟθ' ἱ'χ̃̃ΙΟ·ώ' ξΚρθ ἱ'νΛ'χΟθ'
ΛςηΚθ' Ινἱ ΝχΛΙΟθ' Ειλ μ' ΧΕἘν Ηλ'ἱ̃ Ηβ̃Σ·ς ΛςηΚθ' Η·Ξν μλ ΛΩη ὕ̃νó' Η·Ξν ρχιἱ
ΕΚΟ'Ξἱ' Αιή μ' ΙΒν μ'χ·ΟΞώ' ὕ̃χιΕΘ ὕ̃ἘΘ μλς ρ'Υ'νό' Ινἱ ΝχΛΙΟθ' Ειλ γςβΟ
ἱ'Εχ̃̃ μλ ζ'νπς Ηχ·Ιἱ'ς Ηχλιϑ̃θ' ἱ'·Σ ΣΘθ̃θ' ὕ̃ἰΘλ φα Νν'Ξχθ' Εἱ'ρΠ τιἱ μχιΣΕΟλ
Εἱ'ρΠ τιἱ ὕ̃ΣΕΟλ ςπ μλ κρνλα φλιϑ̃θ' κπ'ςΟΞλ ΩαΛς κριχΣΕΟ Εἱ'χ̃Μ ΗΣΛα κρθ
.Ιρϑ̃λς ἱ'χΛςθ'η·θ' Εἱ'ρΠ τιἱ μχιΣΕΟλ κρνλ Ηιχιδ̃ Η·Ξν ζ'νπς ΛχΟΞΒ'λ

τῆς ἡμετέρας πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου

καὶ τῆς ἐκείνης πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου
 . τῆς ἐκείνης πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου

ἡμετέρας	ἡμετέρας πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου	ἡμετέρας πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου
%66,67	20	κῆρ
%33,33	10	ὁ
%100	30	ψυχολογία

ἡμετέρας πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου
 . ἡμετέρας πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου

ἡμετέρας πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου
 ἐκείνης πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου
 ἡμετέρας πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου
 . ἐκείνης πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου

ἡμετέρας	ἡμετέρας πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου	ἡμετέρας πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου
%46,67	14	κῆρ
%53,33	16	ὦ
%100	30	ψυχολογία

κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου
 . ἡμετέρας πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου

ἡμετέρας πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου
 ἐκείνης πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου
 ἡμετέρας πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου
 ἡμετέρας πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος τοῦ βίου

τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τὸ κύριον ἐποίησεν τοιοῦτον σημεῖον καὶ τέρας ἐναντίον τοῦ λαοῦ·

Ἀν'θ' 'Κπ Λ'·0İ'· 'Ηίθ' :ÿλ μλÿλ Ρ ΣΘ· γιÿοο φοθ' ονχσηο Ἐλ0α Ἰ'νΩ̃ κιÿλθ'α " Ü
 'ΗχΞ'Ξİ' οΣ ΣΘ0 '1'Λ'ρλ· κ'λθó' μσι· φοθ'ς ονχσηο 'Ηχιλİ φα 'ΗχΞ'Ξİ' '1'λσελθ' ΙΕ
 Ü Σςχ ω̃ κιÿλθ' μİ ροΒΛΘ0 Ιÿ· κρθ ΝΛΙχ μλ κ'λ' ΙχΒθ' Ἰ'Ιİ' ΩχΦ0Ξχ ω̃ ρ'χα'η 'λ'λθ'
 κςεχ φοθ' Ι'ςλθ' ζ̃ ο0Ι'λ 'ΗαΛÿλ οθ ÿλ0ηο τ0Ε ΕΙςΒθ'· ολχιÿο Ü Σςχ ω̃ 'λη ΕἸ'βηθ'.

1ⁿ. ῥθς Σ ἰ ῥλρβλς... π' ζθΞλ ῚχΕ μλ ῥθῚχ·Φ· κίχ τθΕς ῥΞχλΙθ·

μ' επ φλχι' η'ι' μχςηοιθ κ'ΰθ' ὕΙρθ' "μ' τιϊ μχςηοθ' ς Ι'Ι'ό' Ιπ'ΰλ ΩλΒ0 "λη

2. ῥαχινῶ. Ρ Σ Θ ρ ϕ ϑ ρ' Ι' ζ λ θ' ζ' ΕΙ' λ θ' Ι' Χ Ξ Ξ ι Ε λ η λ ρ β ο κι ὕ λ θ' κ ρ β ο ρ

[illegible]

Απ' νλθ' Ι' Ι' Εμρβ' ὕῤβ 'λ 'Κπς 'Ηβ'ΘΘλθ' κσιῤθ' μλ τ' Μβ' ζ' 'χ' Ι' λθβώ' ' Ι' Ξ' Λιθ'

³. κῑϣλθ φᾱ' εῃθ' ἰῑῑό' μ' ςνῑ ἰεῐ ἰ' Ἄελθ' μλ "·Ξ' νλ ξ' Ἄῐ "λ ἰ' Ἄἰῐ

• *Μλζ	ΑΘΗ~ΜΨ~ ΗΗΨ	
%90	27	κÿν
%10	3	ώ
%100	30	ΨζλΒλθ'

ΗλΩηυΗΩΗηζ "οΉυηβπ Ωι'λΙ'ζ' Ε'ΙΙγι ·λπΙι ρπΓ ΑΘΗ'Μψ' \$Ι† κυ*υ :5θβΙ ρπΗ†ζ
·†Γζ

%90κρ0·Ξνς ΕΚ0“Ξİ” μλ ‘ΗεΕ“ΞΘ’ ‘Ηχ·ιήİ” μ΄ ŸςΙΒΘ’ ŸÈΘ μλ “χΙΒ ΧΕÈλΘ’ μ΄
 μςθς“Ξλ κρνİ ‘Κπ İδς υ΄ φα İÈχİŸ0 Ÿ“Θİ°· ΔλΞ0 ‘ΗνΛλ Αλ“νΛ·Θ’ İ‘Λελ μςΙΒχ
 ‘Η·Ξν ΙΒν μχΕ φα .ΛΘ‡ Ρ ΘΠ υ΄ μλ ΛΩη΄ “ρ· ‘Ηχ’ΛΙ κρθς İ‘Λελθ’ ο0π ΝχΛΙ0 μİ
 İÈχİŸ0 Ÿ“Θİ°· ΔλΞ0 ώς ΕΙλ“Β Αλ“νΛ·Θ’ İ‘Λελ μ΄ σΛ0 %10Ū· ΕΙΙελ ‘Ηιχ“Υ
 ξΚρθ σςΣδ ‘Ηİ“Βν γχεΕ0 τθ’ “χŸΞς ‘ΗχλΞΛθ’ ‘ΗχλχİŸ0θ’ Απ“νλθ’ ΓÈΣ· ‘ΗİΣ‘ςλ Λ“Φ’ φβα

$$N\Lambda' I\lambda\theta' \phi\lambda\ddot{\gamma}\lambda \Lambda X\nu \text{ } ^\text{H}\rho\text{B}\varsigma \text{ } \mu\lambda \text{ } ^\text{H}\Xi'\Lambda\text{I} \text{ } ^\text{P}\text{H}\Lambda\text{I}\text{O}\theta' \text{ } \Gamma'\nu\text{ } \mu\chi\varsigma\eta\text{O}\theta' \text{ } \varsigma\text{E}\nu \text{ } \text{H}\chi''\text{I}\text{O}-\acute{\omega}' \text{ } N\Lambda' I\lambda\theta' \text{ } \phi\lambda\ddot{\gamma}\lambda \text{ } ^\text{I}'\pi^*\text{B}\text{O}' : \phi\lambda\ddot{\gamma}\delta \text{ } \text{H}\Sigma\chi\text{I}\theta \text{ } ^{-1}$$

.105 P b2015/2014 pEΛχς-θ' p'Hχv'Ξvός 'Hχ'İ'λOΒώ κcİYθ' 'HχIn p'Hχ'''IO·ώ

.69 P b1.Φ b'1ζΛχ· b'χBεθcηθ' ζ 'HγλiYθ' 'EΛζQθ' ζ Φ·ΛYθ' κιYλθ' μχcηθ' bEΛ'Π· Yχ'''Λ·B -2

.71;70 P $\rho\Omega\Xi\beta\nu\Omega B\Lambda\lambda\theta'$ -3

[illegible]

Ἡχλχιῖ00' ἩβχΧςθ' Ωλ τΠ'λ0χ ονῖ φβχΧς Αλ'νΛ·θ' μ' σΛ0 ΕΚ0'Ξῖ' μλ 23,33 Ἡ·Ξν "λνχ·
 Ἡ·Ξν "λ' .ΚχλΕ00' σς0Ξλ Ωλ Αλ'νΛ·θ' ἱ'χς0Ελ ΑΞ'ν0ς κῖῖ0λθ'ς κῖῖλθ' ἱ'Β'Ε φ·ιχς
 Αλ'νΛ·θ' γ·Φ0 κῖῖ τθ' ζθΚ μςῖΒλχς ΑῖΣ Αλ'νΛ·θ' μ' σΛ0 ΕΚ0'Ξῖ' μλ %23,33
 .ΚχλΕ00' Ωλ ρεα'ς0 κῖῖς ἱ'ςλθ' Τ ῖ· Ἡ·ςῖΣς κῖῖ0λθ' ἱ'Λῖδ Ωλ

• "ΜΛζ"	ΑΘΗ"ΜΨ~ ΗΗΨ	
%83,33	25	κÿν
%16,67	5	ώ
%100	30	ΨζλΒλθ'

.ΩιΓλιζ̃ ̃ολιΣ̃Hu τ̃Hζ̃ H̃πιζ̃ ΑιπιΣ̃ ρπΓ̃ ΑθH̃Mψ̃ \$̃Ĩt̃ κυ̃ũ :8θβĨ ρπH̃T̃ζ̃
 φ00' Ι'ςλθ' μ̃ μςΛχ̃ ΕΚ0'Ξ̃İ' μλ %83,33H̃·Ξ̃ν μ̃ ḡςIBθ' ḡÈΘ μλ ΛρXχ̃
 μ̃ μςΛχ̃ %16,67 H̃·Ξ̃ν IBν λνχ· ρφΞΛΙλθ' Αλ̃νΛ·θ' φα H̃χΛςΛY Αλ̃νΛ·θ' ρνλY0χ̃
 μtΛεθ' Xβε̃ EΙ'λ :φπς Ι'ςλθ' T̃ÿ· Hα̃Ỹ μςΕΛ0εχς̃ H̃χΛςΛY Λχη̃ Ι'ςλθ' κXÿΛ̃
 .HνΦ'ςλθ' ΑΕ ΝΛής Μ'Λ· ρH̃χνΦςθ' H̃χ·Λ0θ' ρÑβνθ' κİ̃İ̃ EΙ'λ ρH̃χει0θ' EΙ'λθ' ρκχΛηθ'

••Μλζ	Ο•ΙΗ αηέι	••Μλζ	Ο•ΙΗ ΈΨΜ8)τυυ•ΤΗ (Φπ•Μψ τί	••Μλζ	Ο ΠΓ ΑΗΞΞιζ (κυΨπ•Μ†)	•ΥΰΕ Έ•ΙΗί ΄υΙΗΗζ
%73,33	22	%80	24	%33,33	10	κΨν
%26,67	8	%20	6	%66,67	20	ώ
%100	30	%100	30	%100	30	ΨζλΒλθ΄

.τλ~Ηυιζ~ ' υΙΗΗζ~ 'Ε~ΙΗί ·υ'ϋε ΑΗι ρπΓ ΑΘΗ~Μψ~ \$~Ιϋ κυ'υ :9ΘβΙ ρπΗΐζ~
Ρ ΣΕ Ηχ'βη τιϊ κ'ϊ ὃηΠ· μςεα'ςχ 'ΕΚΟ'Ξ'ϊ' μ' μχ·ϝχ ὃςΙΒθ' ὃÈΘ μλ
μχκθ' 'ΕΚΟ'Ξ'ϊ' 'Η·Ξν 'ΙΛΙδ 'λνχ· ρ%80Η·Ξν· (Ψς·Ξ'ϊ' φα 'Ι'ϊ'Ξ8)φεχ·Φ0θ' Ρ·Λ0θ'
. %66,67'Α 'ΕΙπ'Πλθ' Ρ ΣΕ Ηχ'βη κΙΨ· 'ς'Λ
μλ Γς'Λ0χ φν'Ιχλθ' ΑχΛΙ'0θ' 'ϊ'ςα' φα 'Η·ιΦθ' ΙΙΐ μ' 'νΙΒς 'ΕΚΟ'Ξ'ϊ' ΢'Λ' ΑΞΕς
.Αθ'Φ 35 τθ' 'Η·ιΦ 5

τῆς ἡμετέρας πίστεως κυριότης περὶ τοῦ Μῆτος ἡμετέρου πατρὸς

·Μλζ	Ἀθῆναις ΗΗΨ	·συμπληρ. β.Μπζ
%33,33	10	ἡχσβπθ' ἡ'ν'Εολώ'
%50	15	ἡχθ'ελθ' ἡχλχσεθ' ἡ'ν'Εολώ'
%16,67	5	ἡ'σε·θ'
%100	30	Ψσλβλθ'

συμπληρ. θοίιτ κι Ἀθῆναις β.Μπζ περὶ Ἀθῆναις ἡμετέρου πατρὸς :10θβι ρητῆς
·ἡτῆς

%50Ἀ κρ0·εν ἡ'λιδ μχκθ'ς ἡ'κο'Ξι' Ἀιή' μ' ἡ'ν' ΔΥ'οχ ἡ'σιβθ' ἡ'ΕΘ μλ
κρnl%33,33 ΓΛΣ ἡ'λνχ· περ0·ιφ κχσεθ' ἡ'ν' ἡ'χθ'ελθ' ἡ'χλχσεθ' ἡ'ν'Εολώ' τιῖ μςιλοϋχ
ἡ'·εν ἡ'βν μχΕ φα περ0·ιφ σς0Ξλ Ἀχλεθ' ἡ'β' μλ ἡ'χσβπθ' ἡ'ν'Εολέθ κρθ'λϋ0Ξ·
κιϋλθ' ἡ'χσμο· ἡ'Σ·θ' ἡ'χ'ν'ἡ' οβς0 μ' Ἀβχ' κρθ' ρη·ιφθ' κχχσεθ' ἡ'σε·θ' ἡ'λϋ0Ξ0 %16,67
ἡ'πδ'νλ ἡ'·ἡ'ςλβλ τθ' κχΞεθ'ς ἡ'χλλβθ' ἡ'ν'χχϋ0θ' :ϋ0λ ἡ'χλχσεθ' Ἀχῆ Νχλι0θ' Ἀχθ'Ξ·
Λ'ςι' Ἀϋθς ρτῆλμιθ Νχλι0θ'ς ἡ'χν' ἡ'χλθ' ἡ'σε·θ'ς ἡ'Ξ'λιθ' ἡ'λβ'ς ἡ'·οηλθ' κ'ι00Ξ'ς
μλα ρ¹·"·πλχῆς ρςχλχβθ' ἡ'ΕχβΞ0ς ρηχ0ςΣ ἡ'ΕχβΞ0ς ρυς·λ0θ' ΓΛΞλθ' κ'ι00Ξ'ς
ἡ'χσβπθ' ἡ'ν'Εολώ' ἡ'ΕΘ μλς ρ ἡ'λσιϋλθ' Ἀ·Ξ0η' Ἀι'δ Κχλι0θ' μςηχ Ἀχθ'Ξι' ξκπ ἡ'ΕΘ
·ΔχΕΣ ὡ'λϋ0Ξ' ἡ'ίιθ' ἡ'λϋ0Ξ' τιῖ Ἀι'δ Δ·Σχς ἡ'χσιίθ' ἡ'δΕΦθ' Κχλι0θ' ἈΞ0ηχ

ἡ'·ενθ'	ἡ'κο'Ξι' ἡ'ἡ	κχσεθ' ἡ'λ0α
%25,67	14	υλςα κχσεθ'
%1,92	1	υλρπ κχσεθ'
%46,42	26	φιΣα κχσεθ'
% 26,78	15	ἡ'νΞθ' λ0τ φα φ'ρν κχσεθ'

·ἡτῆς συμπληρ. θηριζ' οὐί σι'ἡ τῆς Αἱῆς κυ' :11θβι ρητῆς

μςιλο0Ξχ %46,42Ἀ κρ0·εν ἡ'λιδ μχκθ' ἡ'κο'Ξι' Ἀιή' μ' ἡ'σιβθ' μλ ΔΥ'οχ
φ'ρνθ' κχσεθ' τιῖ μςιλοϋχ ἡ'κο'Ξι' μλ26,78 ἡ'βν ἡ'λνχ· περ0·ιφ κχσεθ' φιΣβθ' κχσεθ'

.108 Ρ ρηλι0θ' ἡ'ν' μςηρ0θ'ς εεν ἡ'χ'ἡ'ἡ'ἡ' Νλ'ἡ'λθ' φλιϋλ ἡ'π'β0' ρφιχ'δ ἡ'Σχι0 -¹

τῆς ἡμέρας τῆς κυριαζῆς κυπεῖν ἑπτά - ὑλῆσι - Μῆ - ἰζῶς ἑπτά

ἑπτά κῆρς μὲν ὑπὸ μὲν ἰζῶς κῆρς· ἑπτά κῆρς ἑπτά μὲν ὑπὸ ἑπτά ἑπτά ἑπτά
ἑπτά ἑπτά μὲν ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά
ὑπὸ ἑπτά κῆρς τῆς μὲν ἑπτά %13,33

ἑπτά	ἑπτά ἑπτά	
%34,61	18	ἑπτά μὲν ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά
%21,15	11	ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά μὲν
%44,23	44	ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά
%100	52	ἑπτά

ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά
ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά
ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά
ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά
ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά
ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά

ἑπτά	ἑπτά ἑπτά	
%93,33	28	κῆρς
%6,67	2	ἑπτά
%100	30	ἑπτά

ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά
ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά

ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά
ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά
ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά
ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά

ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά
ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά ἑπτά

.NçΛIθ' T Ÿ· 'H·çŸΣ û

.φΞ'ΛΙθ' σς'Ξλθ' Ωλ ΝςΛΙθ' Τ Ψ. φΠ'λθ κΙΨ û

.1δςθ' γχΥ Ωλ ÿςï' ΛςΦθ' φα ΝςΛΙθ' ΕΛΩη û

ἩΧΞΛΙΛΘ' ἈΘηθ' ὙχΕ μλ ἩχΦίΘθ' φα Ρ εν û

.HχE"Yχó' y"Ξζθ' Λαζ0 κIİ û

φ⁰⁰ '1'ςΙ'ϊ' κπ̣ μλ" φπς 'ΗΞχ'Λθ' Αρνλθ' ΛΣ'ν'ϊ' μλ φπ 'Ηχλχλ'ÿ⁰⁰ ÿ^{zh}Ξςθ'ς

ς̣ ρλχλΣ0 φα Ἡχθ̣'ἰ ΕΤ̣βη ῾Κ μςηχ μ̣ κιϳλθ' μλ ΑιΦ0χς ποΞχΛΙ0 φα κιϳλθ' ρλιΘΞχ

ἰ' χςοΞλθ ἡ·Ξ' νλ μςηο ὙχΕ· ρλχχςος ὕςθ' ὕθ'ι ῥΥΛἱς ῥλ'ΙθοΞ' ς' ῥΒ'ον

¹ . "ΚΧΛΕ'ΘΘ'

²: φα ὕλαοο κιϋλιθ ἡλμῆθ' ἡλχιϋοοθ' ὕ"Ξςθ' μλς

· ρῆϊο≡ ἡχθης ἰ·ςϚσθ' ὃκκοθ ἡλ'ἐλθ' Γ·Υχό' ὃ≡ς Λχαςθ û

Ἡ Χρῆσις τοῦ Ἀποστόλου τῆς Ἐκκλησίας μὲν ὁ

.ÿ^{'''}Ξςθ' ξκπ Λχαςθ φα κχλÈ^{''} Λςι û

∶ ρ λ π ς μ χ λ ι γ λ θ μ χ ς η ϑ Α λ ν λ . Ρ Θ ο γ ς ι ε ει ι ς ε λ ο δ λ η υ

.γχ·φ'θθ' Ρ Σ Ε 'ΕΙ'χM û

.Ḥxv' Ixλθ' 'I "Σ·Λ'θθ' ũ xΩηθ ũ

.Hx·Λ00' ŸBλ φα HxBζή' Ix·θ' 'HεxΛΦ00·: κpβxΛŸ0ζ "xΛXv μxλιŸλθ' μxζη0 ũ

.κχςε'00' 'ΗχΒρνλ κχİİ0 û

.NζΛΙθ' κχιεῶ ἭχΒρνλ κχιῖ Ιῶ û

“λ φα Ἐληκλθ’ Ἰ·ς·Ϛ·Σθ’ς Ρ·ενθ’ ξκπ υἱ·βθς μχρηθ’ ὕ·ἰπ·ἰεθ μ·ἈΒχα ”

·"μχρη00' ὁ 'Ιπ' γεΕ0 μ'ς 'ΙχΒ "νχρη0 κι'λθ' μρηη μ' ΑΒχ ῥ·δ

...φα'εθ'ς φλιϑ' κ'φβ' κρΞχ ώ τ'Ε μχσηϑ'ς 'Ηχ·Λϑ' 'ΗχΛ'ΛλϑΞ' 'Ι·λ γχεΕϑ -

³ .Ḥḫ Ḳ' λ0Bώ'ς Ḥḫ Ḳ' Σ' 0δώ'ς ḲḤḫ≡' ḫ≡θ' Ḳ' Ḳ' Ḳ' 00' Ḳ' Ḳ' 0λ Ḳ' 0B'ς λ μλ μλ 0ḫς

.5 P ρΦ.Ι ρκΙϚλιθ 'Ηχνρλθ' 'Ι'χ'βηθ' ρφν'ςΙϚθ' ΛρΦλ Ιθ'Θ-¹

. 26 P b2000 pElx1-θ' b2/1Φ pφΞΞ'ι' κx1Y00'ς Hγ-Λ00' φΠ0βλ buςpBθ' φvχςp00' τc0ιλθ' pιλEλ YπΞθ' IγΞθ' -²

.126 P ῥῆλιθῷ τῷ μυστηρίῳ ἐν ἡΐῳ-ὦ ΝΑΐλῳ φλιῖλ ἰπ*βῷ ρφιχ*δ ἡ Σχιθ -³

:·υλ'οζ̃ ·υΣΙϖ̃ζ̃ ὀ

ςπ "χθ"Ε ΙλΟϚ̃λθ' Αλ'νλ·θ' μ' μςΛχ 'ΕΚΟ'Ξ'Ι' κΧϚ̃λ μ' ΔΥ'Οχ (7Ϛ̃ςΙΒθ') Α'ον̃ Ϛ̃ΕΘ μλ
Αλ'νλ·θ' μ' σΛΟ 23,33Η·Ξνς βΖΘΚ Ιη'Ο 'ΕΚΟ'Ξ'Ι' μλ 50Η·Ξν 'ΙΤ'Β 'ΥΧΕ ὀ Ωηλ Αλ'νλ·
φΟθ' Ι'ςλθ' 'ΕΛςΛΥ τιϊ 'ΕΚΟ'Ξ'Ι' μλ 83,33Ιη'χθ (8Ϛ̃ςΙΒθ') Α'ον̃ φΟ'Οθ β'ΑϚ̃Σ
:φπς Ι'ςλθ' Τ'Ϛ̃· 'ΕΙ'χΜ 'ςΕΛΟδ' Ϛ̃· 'ραΚΕ 'ΑΒχ 'ΕΙ'λ υ' 'ςΕΛΟεχ κθς Αλ'νλ·θ' "ρνλΥ'Οχ
'ΗχνΦςθ' 'Ηχ·ΛΟθ' βΝβνθ' κίϊ 'ΕΙ'λ βμτΛεθ' ΧβΕ 'ΕΙ'λ β'ΗχειΟθ' 'ΕΙ'λθ'

:·οζ'οζ̃ ·υΣΙϖ̃ζ̃ ὀ

Ρ ςΣΘ· 'ΕΚΟ'Ξ'Ι' 'Ι'ΕχΛΣ'Ο μχ· ὀ'ΕΟθ' Ζ'νπ μ' ΧΕ'Εν 'Ηε·'Ξθ' Α'ον̃θ' Ϛ̃ΕΘ μλ
'Ηχθ'ελθ' 'ΗχλχςεΟθ' 'Ι'ν'ΕΟλ'ΕΘ κπΙ'λΟ'Ι' τιϊ 'ΕΚΟ'Ξ'Ι' μλ 50Ψ'λΒ' μ'ηα β'ΗχλχςεΟθ' Ϛ̃'Ξςθ'
ξΚρθ κρλ'ΙΟθ'Ξ' φβνχς (10Ϛ̃ςΙΒθ')ΗχςβΠθ' 'Ι'ν'ΕΟλ'ώ' μςλΙΟθ'Ξχ κρνλ %33,33ς
φιΣα "·θ'ή μςηχ υΚθ' κχςεΟθ' 'Κπ βΟΟΙ'λ 'ΗϚ̃χ·Φθς οΟ·ιΦθ "·Ξ'νλ ξ'Λχ "λ 'ΑΞΕ Ϛ̃'Ξςθ'
μςλΙΟϚ̃χ μλ %26,78 'Η·Ξν 'ΙΙΒς "λνχ· β'ΕΚΟ'Ξ'Ι' μλ %46,42 'Η·Ξν ΖΘΚ μ'Ι Λ·'Ι "λλ
Ϛ̃λϚ̃ΟΞΟ % 25,22Α 'ΙΛΙδ 'ΕΚΟ'Ξ'Ι' μλ σΛΘ' 'Η·Ξνς 'ΗνΞθ' ΛΘτ φα φ'ρνθ' κχςεΟθ' τιϊ
(.11Ϛ̃ςΙΒθ') Α'ον̃ οΟνχ· "λ ςπς υΛςβθ' κχςεΟθ'

Τ'νΩ' Λχχ'Ϛ̃λθ' Τ'Ϛ̃·θ 'Ηχλπ'ι' μςφϚ̃χ 'ΕΚΟ'Ξ'Ι' μ' ΙΒν (12Ϛ̃ςΙΒθ') Α'ον̃ τθ' ΨςΒΛθ'·ς
'Ι'Λελθ' σς'ΟΕΛ 'Ηχφ'ΙΟ τιϊ Ϛ̃λϚ̃θ'ς κρνχ· 'ΗχΙΛβθ' γςΛβθ' 'Ε'Ι'Λλ :Ϛ̃Ωλ 'Η·ιΦιθ κρλχςεΟ
φα 'Η·ιΦιθ μ'ΕΟλ'ώ' Τ'ΛΒ' τιϊ μςΙη'χ 'ΕΚΟ'Ξ'Ι' 'Αιή' μ' τθ' 'Ηα'Υ'Ο'· "ρλχΙεΟ κΟχ φΟθ'
.οΟδς

:θ'οζ̃ 'Υ'ΗλΗΜό~ Ι3

'ΗιΕΛλθ' κίϚ̃λ μχςηΟ Αλ'νλ· Ωδ'ς τιϊ ὀΛϚ̃Οιθ 'Ηχθ'Εθ' 'ΗΞ'ΛΙθ' 'ΙχΛΒ' Ιεθ
μλς β'Ι'χ'ΙΟ· 'ΕΙ'Ι μλ 'ΕΚΟ'Ξ' ΛΧν 'ΗρΒς Ϛ̃ΕΘ μλ Αλ'νλ·θ' 'Κπ κχςεΟ· ΖΘΚς 'Ηχ'ΙΟ·ώ'
ΑχΛΘΟ τιϊ οΟΤ'βης οΟχι'Ι'α σΙλς ΛΦΞλθ' Αλ'νλ·θ' Ρ'ΣΘ Τ'Ϛ̃· ΙχΙΕΟ 'Ης'Ελ κΩ
:φθ'Οθ'η φπς 'Ι'χΥΛα 'Υ'ΕΩ 'Ηή'χΣ· 'νλδ ΖΘΚ Ϛ̃Β'ις .φθ'Ι σς'ΟΞλ ςΚ μχλΙϚ̃λ

.μχςηΟθ' 'Ηχιλ'Ι φα φ·Βχ' ΛςΙ μχλΙϚ̃λθ' 'Ι'Ι' Αλ'νλ·θ μ' -

.ΑϚ̃Σς ὀ Ωηλ Αλ'νλ· "χθ"Ε ΙλΟϚ̃λθ' Αλ'νλ·θ' -

.κχςεΟθ' 'Αχθ'Ξ' ΨςνΟ -

τῷ ἡμῶν πατρὶ τὸ κύριον ὠμὸν κύπελλον ῥῆγιν ὕδατος ἡμῶν ἰσχυρὸν ῥῆγιν

μλ Ἡνχῖ τιῖ μ᾿χ·0Ξ· γχ·Φ0· ᾿νλδ ᾿πιεν ζ᾿ ᾿χΥΛθθ᾿ ξκπ γΙΣ σΙλ μλ γεΕ0ιθς
 ΑΞ᾿ν0 Ἡχ᾿ΣΕ ἩΒθ᾿Υλ ᾿ρχιῖ ῥΣΕ0λθ᾿ ᾿ν᾿χ·θ᾿ ἩΒθ᾿Υλθς ρΚ᾿0Ξ᾿ 30 μλ μςη0χς ΕΚ᾿Ξ᾿ ᾿
 .᾿Ηχς᾿λθ᾿ ᾿Η·Ξνθ᾿" ᾿νΙλ0ῖ ᾿Ηχθ᾿Εθ᾿ ᾿ΗΞ᾿ΛΙθ᾿ Ψςν

Ἡχιλῖ φα Αλ'νλ·θ' Λσι ςεν ᾠ·ιΞ 'Λσι '1ΚΘΟ' Ἡνχῖθ' μ' τιῖ ἩΞ'Λιθ' '1βΠη Ιδς
 μχσηρῖθ' Αλ'νλ· ὤ'Ιπ' μχ· ΑΞ'ν0 κΙῖ μῖ ΕΚΟ'Ξῖ' μλ %53,33 ΓΛΣ ὙχΕ μχσηρῖθ'
 κΙῖς μχσηρῖθ' Αλ'λ· Ἡχ'βη κΙῖ τθ' 'Κπ 'ςῖΒΛ'ς ϐ ΕΙχΙΒθ' Ἡχ'ῖ'ΙΟ·ώ' ἩΞΛΙλθ' Απ'νλς
 . ἩιχςΦ ΕΛ0βθ ἠπλχχί0

خاتمة

: 'Ηχθ'οθ' Α'ονθ'. 'νΒΛΘ 'ΥΕ·θ' 'Κπ φα οχθ' 'νδΛΦΟ 'λ ὕΕΘ μλ
 'Ηχθ'ϊ 'ΗΒΛΙ· Απ'νλθ' Κχβνθς 'ΗΨ·'ολ μϊ ὕς'Ξλθ' ςπς ϐ('Ηχς·Λοθ') 'ΗχιλΨθ' Ν'Ξ ςπ κιΨλθ'
 'ΗχΣΘΠ 'Κ οΒς ὕλη' τιϊ 'λιΨλ ΙΨν μ' Ι·Èα 'χδ'Λς 'λιεολ 'λχιΨο 'νΙΛ' 'Κ'αβμ'εοό' μλ
 .('Ηχνρλβ'ΗχΟ'Κβ'Ηχα'εΩ ϐ'Ηχς·Λοβ'Ηχλιϊ)'Ηιλ'ηολ
 μςηχ τ'οΕ φδ'Λθ' κιΨλθ' 'Κπ 'ρ· ΜχλΟχ μ' 'ΑΒχ 'Ι'Μχλλς Ρ'ΣΘ ΕΙΨ Ζ'νπ μ' 'λη
 .φλχιΨοθ' κθ'Ψθ' ὕςΘΙ τιϊ 'ΛΙ'δ
 'ΗχΞχΛΙοθ' 'Ι'Λ'ρλθ' ς 'ΗχλχιΨοθ' 'Αχθ'Ξ'ϊ' κιΨλθ' 'Αθ'Φθ' 'Α'Ξη' τθ' κιΨλθ' 'Ι'Ψ' ὕΙρχ
 ὕΣθ' ὕΘ'Ι 'ΗχλχιΨοθ' κ'ρλιθ ο'Ι' Τ'νΩ' 'ρΒ'οΕχ φοθ' 'ΗχηςΙΞθ'ς 'Ηχνρλθ' 'Ι'Τ'βηθ'ς
 'ΑΞΕ κιΨλθ' ΙΨχ μ' 'ΑΒχα ϐκιΨλθ' 'Ι'Ψ' Αλ'Λ· 'Ηχθς'Ξλ 'Ι'Ψ'ό' 'Κπ ς οΒΛ'Θ ς φΞ'ΛΙθ'
 : ὕ'Ξθ' ΓΛΦχ 'νπ ς οχα ΟχΨχ υΚθ' ΛΣΨθ' 'ΗΨ·Φ
 Ζ'νπ 'ΙΞχθ 'Ψ·Φ à2040 'ΗνΞ ς' 2020 'ΗνΞ φα 'ΕΙχβλ μςηοΞ φοθ' ὕΛ'Ψλθ' φπ 'λ
 ὕ'Βλ φα 'Ι'Λςοθ' μ' ςπ ξΛ'Λδ' μηλχ 'λ μηθ ϐΨ'Ξθ' 'Κπ τιϊ 'ΗχΨΦδς 'Ηχ'ρν 'Η·'Β'
 οχΙθ 'Ελαςολθ' 'ΗχαΛΨλθ' 'Ι'χΦΨλθ' ὕη Λχ·ΙοϐκιΨλθ' τιϊ 'ΙλΜιοΞ' 'Ι'λςιΨλθ'ς 'Ι'χλÈΨ'ό'
 .Ιη'λ Λχής φΥ'Λοα' ς ὕλοΕλ ςπ 'λ ΖθΚ φα 'λ·
 Λχή ὕΛ'Ψλθ' τιϊ 'Εοβνλ κιΨολθ' ὕΨΒ ςπ κπ'ϊ' ὕ· μχλ'Υλιθ τΦΨο 'Ηχςθς'ϊ' ΙΨο κια "
 .'ρο'χΙΕοθ 'Η·'ΒοΞώ' ς οχΙθ 'Ηαςθ'λθ'
 μχνΦ'ςλθ' ςϐκθ'Ψθ' 'Ηθ'Ξλ ς 'ρο'Κ 'Ηθ'Ξλ τιϊ 'ΕΛΙ'δ ὕςεΨ μχςηο φΨΙοΞχ 'λ ςπς
 'ΕΙΨολ οΒς' 'Ι'Κ 'Ι'χΙΕο 'Κ' 'ρν'ϐκρρΒ'ςο φοθ' 'Ηχ'Ψ'λοΒώ' 'Ι'ν'πΛθ' 'ΗΠδ'νλ τιϊ μχΛΙ'δ
 'λα·'ΗλθςΨθ' ολΞ' Λ·η' ΙΕο· 'ΗνΛοΕλ φπ ς 'ΗχδÈΘ'ς 'Ηχα'εΩ ϐ'ΗχΞ'χΞϐ'ΗχΙ'Σοδ' ϐ'ΗχΒςθςνθο :
 'Κπ ὕη 'ΗδÈΨ 'λ κΩαΛ'Φό' 'Κπ ὕΘ'Ι 'νο'ν'πΛ φπ 'λς ΩΥςθ' 'Κπ ὕΘ'Ι μΕν 'νΨδςλ ςπ
 μχςηοθ' Ιπ'Ψλ ο·Ψιο μ' μηλχ υΚθ' ΛςΙθ' ςπ 'λς μχΞΛΙλθ' μχςηο· 'ΙχΙΕο ς μχςηο·
 . 'Ι'χΙΕοθ' ξΚπ 'ΗρΒ'ςλθ

: 'Ηχθ'οθ' Α'ονθ'. 'νΒΛΘ 'ΥΕ·θ' 'Κπ φα οχθ' 'ν'ΛΦΟ 'λ ὕΕΘ μλ
 'ΗΒΛΙ· Απ'νλθ' Κχβνθ ς 'ΗΨ·'ολ μϊ ὕς'Ξλθ' ςπς ϐ('Ηχς·Λοθ') 'ΗχιλΨθ' Ν'Ξ ςπ κιΨλθ'
 'Κ οΒς ὕλη' τιϊ 'λιΨλ ΙΨν μ' Ι·Èα 'χδ'Λ ς 'λιεολ 'λχιΨο 'νΙΛ' 'Κ'αβμ'εοό' μλ 'Ηχθ'ϊ
 .('Ηχνρλβ'ΗχΟ'Κβ'Ηχα'εΩ ϐ'Ηχς·Λοβ'Ηχλιϊ)'Ηιλ'ηολ 'ΗχΣΘΠ

τ'Ε φδ'Λθ' κι'Υλθ' 'Κπ ρ· Μχλ'Οχ μ' ΑΒχ 'Ι'Μχλλ ς Ρ ΣΘ 'ΕΙ'Ι Ζ'νπ μ' λη
 .φλχι'Υθ' κθ'Υθ' 'ΥςΘΙ τι'Ι 'ΛΙ'δ μςηχ
 ς 'ΗχΞΛΙ'Οθ' 'Ι'Λ'ρλθ' ς 'Ηχλχι'Υθ' 'Αχθ'Ξ'ι' κι'Υλθ' 'Αθ'Φθ' 'Α'Ξη' τθ' κι'Υλθ' 'Ι'Ι' 'Υ'Ιρχ
 'Υ'Σθ' 'Υθ'Ι 'Ηχλχι'Υθ' κ'ρλιθ ο'Ι' 'Τ'ν' ρΒ'ΟΕχ φ'Οθ' 'ΗχηςιΞθ' ς 'Ηχνρλθ' 'Ι'Τ'βηθ'
 'ΑΞΕ κι'Υλθ' 'Ι'Υχ μ' ΑΒχα ρκι'Υλθ' 'Ι'Ι' 'ΑΛ'Λ· 'Ηχθς'Ξλ 'Ι'Ι'ό' 'Κπ ς οΒΛ'Θ ς φΞ'Λιθ'
 : 'Υ'Ξθ' ΓΛΦχ 'νπ ς οχα Οχ'Υχ υΚθ' ΛΣ'Υθ' 'Η'Υχ·Φ
 Ζ'νπ 'Ι'Ξχθ 'Υ·Φ à2040 'ΗνΞ ς 2020 'ΗνΞ φα 'ΕΙχβλ μςη'ΟΞ φ'Οθ' 'Υ'Λ'Υλθ' φπ λ
 'Υ'Βλ φα 'Ι'Λς'Ωθ' μ' ςπ ξΛ'Λδ' μηλχ λ' μηθ'β'Υ'Ξθ' 'Κπ τι'Ι 'Ηχ'ΥΦδ ς 'Ηχ'ρν 'Η·'Β'
 οχΙθ 'Ελας'Ολθ' 'ΗχαΛ'Υλθ' 'Ι'χ'Φ'Υλθ' 'Υη Λχ·Ι'Ορκι'Υλθ' τι'Ι 'Ι'ΛΜι'ΟΞ' 'Ι'λςι'Υλθ' ς 'Ι'χ'ΛÈ'Ιό'
 'Υ· μχλ'Υλιθ τΦ'Υ'Ο 'Ηχςθς'ι' 'Ι'Υ'Ο κια".Ιη'λ Λχή ς φΥ'Λ'Οα' ς 'Υ'Λ'ΟΕλ ςπ λ' ΖθΚ φα λ·
 .ρ'ρ'χ'ΙΕ'Οθ 'Η·'Β'ΟΞώ' ς οχΙθ 'Ηαςθ'λθ' Λχή 'Υ'Λ'Υλθ' τι'Ι 'Ε'Οβνλ κι'Υ'Ολθ' 'Υ'ΥΒ ςπ κπ'ι'
 μχνΦ'ςλθ' ςρκθ'Υθ' 'Ηθ'Τ'Ξλ ς ρ'Ο'Κ 'Ηθ'Τ'Ξλ τι'Ι 'ΕΛΙ'δ 'Υςε'Ι μςη'Ο φ'Ι'Ι'ΟΞχ λ' ςπ ς
 'ΕΙ'Ι'Υ'Ολ οΒς' 'Ι'Κ 'Ι'χ'ΙΕ'Ο 'Κ' ρν'ρκρρΒ'ς'Ο φ'Οθ' 'Ηχ'Ι'λ'ΟΒώ' 'Ι'ν'πΛθ' 'ΗΠδ'νλ τι'Ι μχΛΙ'δ
 ολΞ' Λ·η' ΙΕ'Ο· 'ΗνΛ'Οελ φπ ς 'Ηχδ'È'Θ' ς 'Ηχα'εΩ ρ 'ΗχΞ'χΞρ'ΗχΙ'Σ'Οδ' ρ'ΗχΒςθςν'η'Ο :
 λ' κΩàΛ'Φό' 'Κπ 'Υθ'Ι 'ν'ν'πΛ φπ λ' ς ΩΥςθ' 'Κπ 'Υθ'Ι μΕν 'ν'Υδςλ ςπ λ'α·Ηλθς'Υθ'
 ο·Υ'ι'Ο μ' μηλχ υΚθ' ΛςΙθ' ςπ λ' ς μχΞΛΙλθ' μςη'Ο· 'Ι'χ'ΙΕ'Ο ς μςη'Ο· 'Κπ 'Υη 'Ηδ'È'Ι
 . 'Ι'χ'ΙΕ'Οθ' ξΚπ 'ΗρΒ'ςλθ' μςη'Οθ' 'Ι'π'Υλ

ملاحق

استبيان لأساتذة التعليم الابتدائي

أستاذي الفاضل، أستاذتي الفاضلة

يهدف الاستبيان إلى التعرف على وجهات نظركم السديدة بشأن برنامج تكوين معلمي المرحلة الابتدائية ،
فأرجو الإجابة على جميع فقرات الاستبيان وعدم ترك بعضها، مع العلم بأن الردود سوف تحاط بالسرية
التامة ولن تستخدم إلا لأغراض البحث التربوي فقط.

* فالمطلوب من سيادتكم وضع العلامة (X) في المربع الذي تعبر فيه على إجابتك ولكم مسبقا جزيل
الشكر والتقدير لتعاونكم الصادق في خدمة البحث العلمي.

1- اسم الابتدائية:.....

2- الجنس : ذكر ☐ أنثى ☐

3- السن : مدة التدريس :

4- المستوى التعليمي:

5- ما هو التخصص الذي تقوم بتدريسه حالياً؟

6- هل ترى أن برنامج التكوين المطبق في المعهد يناسب طبيعة المرحلة التعليمية التي يعد لها المعلم ؟

نعم ☐ لا ☐

7- هل تتناسب أهداف برنامج التكوين مع مناهج المدرسة الابتدائية الجديدة ؟

نعم ☐ لا ☐

إذا كان لا لماذا ؟.....

.....

.....

8- كيف تجد التكوين النظري الحالي في المعهد ؟

جيد ☐ لماذا ؟.....

متوسط ☐ لماذا ؟.....

غير كافي ☐ لماذا ؟.....

9- هل ترى أن مقررات البرنامج شاملة لجميع جوانب تكوين المعلم الثلاثة: الأكاديمية، الثقافية، التربوية؟

الأكاديمية ☐ نعم ☐ لا

الثقافية ☐ نعم ☐ لا

التربوية ☐ نعم ☐ لا

10- هل تعتقد أن مقررات البرنامج مرنة وتسمح بإدخال بعض التعديلات عليها عند الحاجة ؟

☐ نعم ☐ لا

11- هل ترى أن مدة التكوين (ثلاث سنوات) كافية لتخريج معلمين ذوي كفاءة عالية ؟

☐ نعم ☐ لا

إذا كان لا، ما هي المدة التي تقترحونها للتكوين ؟

12- كيف ترى البرنامج المعتمد حالياً ؟

وظيفي ☐ لماذا ؟

مكثف ☐ لماذا ؟

صعب ☐ لماذا ؟

13- هل المواد التي يتضمنها البرنامج ضرورية ؟ ☐ نعم ☐ لا

إذا كان لا، ما هي المواد التي يجب حذفها ؟

ما هي المواد التي ترى من الضروري إضافتها ؟

14- هل ترى أن فترات التدريب الميداني التالية كافية ؟

- حصص المشاهدة (أسبوعين) ☐ نعم ☐ لا

- تربص تطبيقي (8 ساعات في الأسبوع) ☐ نعم ☐ لا

- تربص مغلق (أسبوعين) ☐ نعم ☐ لا

15- ما هو عدد الطلبة في أفواج التدريب الميداني؟

16- أي الوسائل التقييمية الآتية تعتمد عليها أثناء تقويم تحصيل طلابك ؟

* الإمتحانات الشفوية ☐ * الإمتحانات التقييمية المقالية ☐ * البحوث ☐

17- في أي فترة من العام الدراسي تجري التقييم للطلبة ؟

* تقويم فوري ☐ * تقويم شهري ☐ * تقويم فصلي ☐ * تقويم نهائي في آخر السنة ☐

18- هل تراعي الأمور التالية أثناء قيامك بتقويم الطلبة ؟

* مراعاة الفروق الفردية بين الطلبة ☐ * أن تغطي المحتوى الدراسي ☐

* إجراء الامتحان في وقته ☐

19- هل تسلم أوراق الإجابة على الامتحان بعد فترة قصيرة من تاريخ إجراءه ؟

نعم ☐ لا ☐

20- ما هي أهم الصعوبات التي تواجهكم في تطبيق البرنامج عامة ؟

.....
.....
.....

21- ما هي أهم النقائص التي تواجهكم في تطبيق البرنامج عامة ؟

.....
.....
.....

22- ما هي اقتراحاتكم بخصوص برنامج تكوين المعلمين عامة ؟

.....
.....
.....

23- أثناء تقديمك للدرس عادة ما تكافئ التلاميذ على المعلومات التي يطرحونها أثناء الدرس ؟

نعم ☐ لا ☐

24- هل تشجع التعبير الشخصي للتلميذ ؟

نعم ☐ لا ☐

25- تلزم التلاميذ بإجابات دقيقة للأسئلة التي تطرحها ؟

☐

لا

☐

نعم

26- عند الانتهاء من الدرس تقدم خلاصة عنه ؟

☐

لا

☐

نعم

قائمة المصادر و المراجع

:Xŧ~Iιζ π IHΠιζ ·ι,β

:IHΠιζ †

.ΛΠİ 'Υθ"ϑθ' ΙΙΒλθ' Þ'ΙζΛχ· ÞΛİ"Σ Λ'Ι Þ'ΑΛŸθ' μ"Ξθ :ΛςΧνλ μ· -
ΙΛΕλ κÈΞθ' Ι·İ Φ·Υς ΦχΦΘθ· Þ'χΛηM μ· ΝΛ"α μ· ΙΛΕ" μΞΕθ' φ· -
.ΝΛ"Θθ' ṪMBθ' ÞΦ.Ι ÞΛηβθ' Λ'Ι ÞΗίθ' Νχχ"ελ ÞμςΛ"π

:Xŧ~Iιζ '·

'Ηχ·ΛŸθ' 'Ηηιλλθ'Þ Τ "χΛθ' ÞΦ.Ι Þ'ΥΕ"·θ' ŸχθΙ ÞμςΛΘ‡ ζ κΒν Χα"Ε ΙΛΕ" -
.1988 Þ'ΗχΙςŸΞθ'

ÞφŸλ"Βθ' 'Α"οηθ' Λ'Ι Þ'ΑχΛΙθθ' τθ' Ι'İİό' μλ μχλιŸλθ' μχςηθ ÞοΦ Ιθ"Θ ΙΛΕ" -
.2005 ÞΕΙΕθλθ' 'Ηχ·ΛŸθ' 'Ι'Λ"λό' μχŸθ'

.2006/1427 j1'ΗŸ·Φθ' Þ'Ηχ·ΛŸθ' 'Ηίθ' 'ΗχλχιŸθ ÞμςΛΘ‡ ζ ÞΗλŸΦ μ'ςΦν -

.2011 ÞΦ.Ι Þ'ΗχŸχ·Φθ' 'Ηχνρλθ' 'Ι"ν"Εθλώ' Þ'ΗχΕιθ' μΞΕθ' -

Þ'χνρλ οθχλνθ ζ κιŸλθ' Ι'İİ' φα 'ΕΛΣ"Ÿλθ' 'Ι"π"Βθώ' ÞμςΛΘ‡ ζ 'Ιλβλ 'ΗχΛΙ· -

.2007/2006 Φ.Ι

γ'Λςθ' 'ΗΞΞ"λ Þγχ·Φθθ' ζ 'ΗχΛΧνθ' μχ· φνρλθ' Νβνθ' κιİ ÞκΞ"εθ' ΙςλΕλ ΩχΙ· -

.1Φ ÞΛΠνθ' ζ

'ΗΞΞ"λθ'Þ 'ΗχΒςθςνηθθ' 'ΗχλιŸθ' 'Ελςϑθ' ζ φ·ΛŸθ' κιŸλθ' μχςηθ ÞΕΛ"Π· Ÿχ"Λ·Β -

.1986 j1Φ Þ'ΙζΛχ· ÞΩχMςθθ' ζ ΛΠνθ' ζ 'Ι"Ξ'ΛΙθ 'ΗχŸλ"Βθ'

.Φ.Ι ÞκιŸλιθ 'Ηχνρλθ' 'Ι"χ"βηθ' Þφν'ςΙŸθ' ΛρΦλ Ιθ"Θ -

ζ 'ΗχΛΧνθ' φλιŸθ' 'ΥΕ·θ' Απ"νλÞκχνή ΙΛΕλ μ"λθİ Þμ"χιİ τβΦΣλ φΕ·Λ -

.2000 Þμ"λİ Þτθςİ' 'ΗŸ·Φθ' Þγχ·Φθθ'

ΠΥΘ' Β'ΗΧ·ΛΘ' ζ 'ΥςΕ· 'ΗΙΒΛ βμχνςηλθ' μχςηρ Β'ΗΧ·ΛΘθ' φα 'ΥΕ·ιθ φνφςθ' ΙρΨλθ' -
.2013 βΝλ'Θθ'

'ΗχΪ'λθΒώ' ζ 'Ηχν'Ξνó' κςιΨθ' 'ΗΙΒΛ οθχθ'ηΠ' ζ μχλιΨλθ' μχςηρ κΞ'δ 'ΕΙΨΞς· -
.2011 μ'ςΒ βφν'ρθ' ΠΥΘ'

'Η·ΙΦ 'π'Λχ 'λη υςν'ρθ' κχιΨθθ' 'ΕΚΟ'Ξ' μχςηρ 'Ι'ΕηΠλ βμχιθ' μχΜ ΙςλΣλ -
.2009 ι18ΙιΒλθ'βγΠΛΙ 'ΗΨλ'Β 'ΗΙΒΛ βΛ'ΜΒθ' φα 'ΕΚΟ'Ξ'ΰθ 'χιΨθ' 'ΗΞΛΙλθ'

β φΒςή'Ιχ·θ' Τ'Ιΐ· 'ρδδ'Ε'Ϊ ζ 'ΗχλχιΨθθ' βφΨχ·Ξ 'ΗλχηΕ ζ Ιχ'δ ΙλΕ' μχιθ' Λςν -
.2010 βμλ'ρθ' ΠΥΘ' βΛΥχΘ ΙλΕλ 'ΕληΞ· 'ΗΨλ'Β β'Ι'Ξ'ΛΙθ' ζ 'ΥςΕ·ιθ 'Ι'Ε'ςθ' 'ΗΙΒΛ
:Εό'γιζ' Η

.2010/1432 βΙ'ΙΪό' Αλ'Λ· ζ Λ'χ'ρ'Θώ' Λχχ'Ψλ κιΨλθ' βΛη· ζ· ΰχφιθ' Ι·Ϊ -

.2014Λχ'νχ19 βκιΨλθ' Ι'ΙΪ' 'Αν'ςΒ βΨ'λΒς· 'Α'πςθ' Ι·Ϊ -

:Ε'Ιεθιζ' μ

Ψ'Ι'βρθ' ζ 'Ι'χιλΨθ' βφΞςρλθ' κχιΨθθ' Κ'οΞ'Ϊ 'Ηχς·Λθθ' 'Ηχθ'Ψβθ' :κςΙχעי· βκΞ'ει· -
β'ΗΛΙΘθ' Τ'νρ 'Ηχ·χΛΙΘθ' 'Ι'Β'χ'ρ'Εώ' ΨχιΕο ζ 'Ηη·Π ζβκχχεο ζ 'ΗΧΕ'Ελ 'Ηδ'φ· Τ'ν· :Λ'χ'Ψλη
ζ 'Ηχ·Λθθ' κςιΪ ζ Νβνθ' κιΪ κΞδ ζ 'Ηχν'Ξνó' ζ 'ΗχΪ'λθΒώ' κςιΨθ' 'Ηχιη β2ΰχφΞ 'ΗΨλ'Β
.2013/2012β'ΗχνςβφΛΪ'

β'ΗΛΙΘθ' Τ'νρ μχςηρθ' ζΕν 'Ηχ'Ι'ο·ώ' ΝΛ'Ιλθ' φλιΨλ 'Ι'π'Βο' :φιχ'δ 'ΗΣχιΘ -

β'Ηχν'Ξνó' ζ 'ΗχΪ'λθΒώ' κςιΨθ' 'Ηχιη β'Ηχ'Ι'ο·ώ' ΝΛ'Ιλθ' φλιΨλ ΛΧν 'ΗρΒς μλ 'ΗΞ'ΛΙ
.2015/2014 'Ελχς·θ'

:Ε'υγ'ηιζ' π

- Ιχθϑ' πϑ'ϑ' κχιϑ'ς 'Ηχ·Λϑ' φΠϑβλ ϑυςρΒθ' φνχηρϑ' τεϑιλθ' ϑιλΕλ ὕπ'ϑ' Ιχθ' -
2000 ϑΕΙχι·θ' ϑ2/1ΙΙϑ'.

- à'Ηχ·χΛΙϑ' Αλ'Λ·θ' μ' 'Κ'λ ϑ'Ι'χ'βηθ'· μχλιϑ' μχηρ ϑΗΕχα 'ΗιΞ'ι· υΙρλ -
'Ηχ·Λϑ' φα 'Ι'χ'βηθ'· μχηρϑ' τεϑιλ

.....ΝΛρβθ'

.

ĩ ρ'Α ρ'.....'Ηλιελ

5.....κχπ'βλθ' 'Η·Λ'ελ :ÿςĩ' ÿΣβθ'

5.ΑχΛι'θ' ς ÿχπ'θ' ς Ι'Ι'ϊό' 'ΥχΕ μλ φΒςή'Ιχ·θ' μχςη'θ' ũχΛ'ÿο :ÿςĩ' 'ΥΕ·λθ' 1

5.....μχςη'θ' κςρβλ 11

5.....'Ηίθ 111

6.....'ΕÈΦΣ' 112

7.....'χΒςή'Ιχ·θ' ũχΛ'ÿο 12

7.....φΒςή'Ιχ·θ' μχςη'θ' ũχΛ'ÿο 13

9.....'ΗΛ'ÿθ' οα'Ιπ' ς μχςη'θ' 'Ηχλπ' :φν'θ' 'ΥΕ·λθ' 2

9.....μχςη'θ' 'Ηχλπ' 21

10.....μχςη'θ' 'ΗΛ'ÿθ' ũ'Ιπ'ĩ' 22

11.....'Ηχλχι'ÿθ' 'Ηχιλ'ÿθ' ÿχιΕο :'Υθ'θ' 'ΥΕ·λθ' 3

12.....'Ηχλχι'ÿθ' ũχΛ'ÿο 31

12.....'Ηίθ 311

12.....'ΕÈΦΣ' 312

13.....'Ηχλχι'ÿθ' ΛΣ'ν'ĩ 32

.....ΝΛρβθ'

.

1'Ψδζ0 ς ΛΥ'Εθ' 1'Β'Ε μχ· κιΨλθ' μχζη0:φν'ϑθ' ὕΣβθ'

17.....ῡ·ε0Ξλθ'

17.....'ΥχΙΕθ' ς κχιεθ' μχ· κιΨλθ' μχζη0 :ῡςϊ' 'ΥΕ·λθ' 1

17.....κιΨλθ' Ι'Ιΐ' 'Αν'ςΒ 11

18.....φΣ ΣΘ0θ' φλχι'ηϊ' 'Αν'Βθ' 111

18.....φα'ε0θ' 'Αν'Βθ' 112

18.....φνρλθ' υς·Λ0θ' 'Αν'Βθ' 113

19.....φλιΨθ' 'Αν'Βθ' 114

19.....κιΨλθ' Ι'Ιΐ' Αλ'Λ· φα'ΕΛΣ'Ψλθ' 'Ηχλθ'Ψθ' 1'π'Β0ω' κπ' 12

20.....1'χ'βηθ' Ν'Ξ' τιϊ κιΨλθ' Ι'Ιΐ' 121

20.....1'Λ'ρλθ' Ν'Ξ' τιϊ κιΨλθ' Ι'Ιΐ' 122

21.....ΛίΣλθ' ΝχΛΙ0θ' Ν'Ξ' τιϊ κιΨλθ' Ι'Ιΐ' 123

22.....κΧνθ' τΕνλ Ν'Ξ' τιϊ κιΨλθ' Ι'Ιΐ' 124

22.....ξΛ'ςΙ'· κςεχθ κιΨλιθ 'ΗΛΜΕθ' 1'χ'βηθ' 13

23.....κιΨλθ' 'ΗχΣΘΠ· 'ΗΦ·0Λλθ' 1'χ'βηθ' 131

23.....Ρ ΣΘ0θ' ς 'Ηνρλθ'· 'ΗΦ·0Λλθ' 1'χ'βηθ' 132

24.....'ΕΛΣ'Ψλθ' 'Ηχ·Λ0θ' φα κιΨλθ' Ρ' ΣΘ :φν'ϑθ' 'ΥΕ·λθ' 2

24.....κιϚλθ' Λ'χ'οθ' Λχχ'Ϛλ 21

25.....'Ηχ ΣΘΠθ' 'Ι'λΞθ' Λχχ'Ϛλ 211

25.....'Ηχνρλθ' 'Ι'·ιΦολθ' Λχχ'Ϛλ 212

25.....'Ηχα'εοθ' ς 'ΗχλιϚθ' 'Ι'·ιΦολθ' Λχχ'Ϛλ 213

25.....'ΗχδΕΘ'ι' 'Ι'·ιΦολθ' Λχχ'Ϛλ 214

25.....ΔΒ'νθ' κιϚλθ' Ρ' ΣΘ 22

28.....'ΗχλχιϚοθ' 'ΗχλιϚθ' φα φΒςή'Ιχ·θ' μχςηοθ' Λω' : 'Υθ'ωθ' 'ΥΕ·λθ' 3

28.....κιϚλθ' Ι'Ι'ι' ὀ'Ιπ' 31

ΛςΦθ' φα μχλιϚλθ' μχςηο ϚςΕ 'Ηχν'Ιχλ 'ΗΞ'ΛΙ : 'Υθ'ωθ' ϚΣβθ'

31.....φ'Ιο·ώ'

31.....'Ηχν'Ιχλθ' 'ΗΞ'ΛΙθ' 'ΗχΒρνλ 1

31.....'ΥΕ·θ' Αρνλ 11

31.....'ΗΞ'ΛΙθ' 'Ηνχ'ι 12

31.....'ΥΕ·θ' μ'λΜ ς μ'ηλ 13

31.....'ΥΕ·θ' Ε'Ι' 14

32.....'Ηχ' ΣΕό' 'ΗΒθ'Ϛλθ' 'Ι'ςΙ' 15

32.....μ'χ·οΞώ' ϚχιΕο 2

.....ΝΛρβθ'

.

32.....'Ηχν' Ιχλθ' 'ΗΞ' ΛΙθ' Α''ον 'ΗΠδ'νλ ς Τ Λİ 21

43.....Α''ονθ' 'ΗΠδ'νλ 3

43.....κ''ϋθ' ĩ''ονοΞώ' 4

51.....'Ηλσ'θ

53.....γΕΕèλθ'

ς ΛΙ''Σλθ' 'Ηλ''δ

58.....ΩΒ'Λλθ'

63.....ΝΛρβθ'